

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 比利·伍德查克的故事(the Tale Of Billy Woodchuck) 000001
2. 比利·伍德查克的故事(the Tale Of Billy Woodchuck) 000002
3. 比利·伍德查克的故事(the Tale Of Billy Woodchuck) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·伍德查克的故事(The Tale of Billy Woodchuck)
第1/3页

['bɪli]	['wʊdtʃʌk]	['ɒf(ə)n]	[dʌg]	[həʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːstʃə(r)]
Billy	**Woodchuck**	**Often**	**Dug**	**Holes**	**in**	**the**	**Pasture**
比利	土拨鼠	经常	挖	孔	在	这	牧场

土拨鼠比利经常在牧场里挖洞

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪliːz]
Sleepy	**-**	**Time**	**Tales**
困	-	时间	故事

睡前故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)]	[skɒt]	['beɪli]
ARTHUR	**SCOTT**	**BAILEY**
亚瑟	斯科特	贝利

亚瑟·斯科特·贝利

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['kʌfɪ]	[beə(r)]
The	**Tale**	**of**	**Cuffy**	**Bear**
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['frɪski]	['skwɪrəl]
The	**Tale**	**of**	**Frisky**	**Squirrel**
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['tɒmi]	[fɒks]
The	**Tale**	**of**	**Tommy**	**Fox**
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['fæti]	[kuːn]
The	**Tale**	**of**	**Fatty**	**Coon**
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['bɪli]	['wʊdtʃʌk]
The	**Tale**	**of**	**Billy**	**Woodchuck**
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dʒɪmi]	['ræbɪt]
The	**Tale**	**of**	**Jimmy**	**Rabbit**
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	[mɪŋk]
The	**Tale**	**of**	**Peter**	**Mink**
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]
The Tale of Sandy Chipmunk
这 故事 的 沙 花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['braʊni] ['biːvə(r)]
The Tale of Brownie Beaver
这 故事 的 布朗尼 海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]
The Tale of Paddy Muskrat
这 故事 的 稻田 麝鼠

帕迪麝鼠的故事

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['bɪli]
BILLY
比利

比利

['wʊdtʃʌk]
WOODCHUCK
土拨鼠

土拨鼠

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][naɪn]
I The House in the Pasture 9
我 这 房子 在 这 牧场 9

牧场上的房子 9

[ˌaɪ 'aɪ] ['kɔːlɪŋ] [nems] -
II Calling Names 14
二 呼叫 姓名 -

二、呼唤名称 14

[θriː]['mædʒɪk] -
III Magic 19
三、 魔法 -

III 魔法 19

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] -
IV The Great Horned Owl 24
第四 这 伟大的 有角的 猫头鹰 -

IV 大角鸮 24

[viː] ['bɪli] [stændz] [gɑːd] -
V Billy Stands Guard 29
V 比利 站立 警卫 -

V 比利站岗 29

['sɪksθ] ['bɪli] [fə'gɛt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] -
VI Billy Forgets to Whistle 34
六年级 比利 忘记了 到 哨 -

第六章 比利忘记吹口哨 34

[sevn] [griːn] ['piːz] -
VII Green Peas 39
七 绿色的 豌豆 -

VII 青豆 39

[eɪtθ][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] -
VIII A New Game 44
八 一个 新的 游戏 -

VIII 新游戏 44

[ɪks] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ɑːnt] ['pɑːliz] -
IX What Happened at Aunt Polly's 49
第九章 什么 发生 在 阿姨 波莉的 -
第九章 波莉阿姨家发生了什么事 49

[eks]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] -
X Uncle Jerry Chuck 53
X 叔叔 杰瑞 查克 -
X 杰瑞叔叔查克 53

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['bɪli] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] -
XI Billy Asks for Pay 58
十一 比利 问 为了 支付 -
XI 比利要求支付 58

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wɒt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔː] -
XII What Jimmy Rabbit Saw 62
十二 什么 吉米 兔子 锯 -
第十二章 吉米兔看到了什么 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] -
XIII A Joke on Uncle Jerry 66
十三 一个 开玩笑 在 叔叔 杰瑞 -
XIII 关于杰瑞叔叔的玩笑 66

[ˌɛksˌaɪ'viː]['mɪstə(r)] . [fɒks][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] -
XIV Mr . Fox Has an Idea 71
十四 先生 . 狐狸 有 一个 主意 -
第十四章 狐狸先生有个主意 71

['ɛks'viː] “ [pɒp] ! [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] ! ” -
XV “ Pop ! Goes the Weasel ! ” 76
十五 “ 流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼 ! ” -
XV “砰！ 黄鼠狼跑了！ ”76

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] -
XVI The Play - House 81
十六 这 玩 - 房子 -
XVI 剧院 81

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['bɪli] [brɪŋz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] -
XVII Billy Brings the Doctor 86
十七 比利 带来 这 医生 -
第十七集 比利带医生来 86

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八
十八

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɪk] -
A Wonderful Stick 91
一个 精彩的 戳 -
一根奇妙的棍子 91

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [muːvz] -
XIX Mr . Woodchuck Moves 95
十九 先生 . 土拨鼠 移动 -
第十九章 土拨鼠先生搬家 95

['eks 'eks][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'skeɪps] -
XX The Family Escapes 100
xx 这 家庭 逃脱 -
XX 全家逃亡 100

[ˌɛks'ɛks'aɪ][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
XXI At Home in the Woods 104
二十一 在 家 在 这 伍兹 -

XXI 林中之家 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [graʊnd] [hɒg] [deɪ] -
XXII Ground Hog Day 108
二十二 地面 猪 天 -

第22届土拨鼠日 108

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
page
页

页

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['ɒf(ə)n] [dʌg]
Billy Woodchuck Often Dug
比利 土拨鼠 经常 挖

比利·伍德查克经常挖掘

[həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ['frʌntɪspiːs]
Holes in the Pasture Frontispiece
孔 在 这 牧场 卷首插图

牧场上的洞 扉页

“ [dʒʌst] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [əʊld]
“ Just Crawl Inside that Old
“ 只是 爬行 里面 那 老的

“就爬进那老房子里吧

[stʌmp] !
Stump !
树桩 !

树桩！

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] -
” Mr . Fox Said 20
” 先生 . 狐狸 说 -

福克斯先生说 20

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the Matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” ['bɪli]
” Billy
” 比利

比利

[ɑːskt] -
Asked 36
问 -

问了36次

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['bɪliz] [ɪə(r)] -
She Took Hold of Billy's Ear 50
她 拿 抓住 的 比利 耳朵 -

她抓住了比利的耳朵 50

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː] [waɪt] [straɪps] [ɒn]
He Painted Two White Stripes on
他 绘 二 白色的 条纹 在

他在墙上画了两条白条纹

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [bæk] -
Uncle Jerry's Back 68
叔叔 杰瑞的 后退 -

杰瑞叔叔回来了 68

['bɪli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [hɜːbs] - [[naɪn]]
Billy Carried Her Basket of Herbs 88 [9]
比利 携带 她 篮子 的 草药 - [9]

比利提着她的草药篮 88[9]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɪli]
THE TALE OF BILLY
这 故事 的 比利

比利的故事

['wʊdtʃʌk]
WOODCHUCK
土拨鼠

土拨鼠

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)]
THE HOUSE IN THE PASTURE
这 房子 在 这 牧场

牧场上的房子

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [træmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
One day , when Johnnie Green tramped over the fields toward the woods ,
一 天 , 什么时候 约翰尼 绿色的 践踏 超过 这 字段 朝向 这 树林 ,

有一天，当约翰尼·格林穿过田野走向树林时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['bedruːm] .
he did not dream that he walked right over somebody's bedroom .
他 做过 不是 梦 那 他 步行 正确的 超过 某人的 卧室 .

他做梦也没想到自己会径直走到别人的卧室门口。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'wɪntə(r)] .
The snow was deep , for it was midwinter .
这 雪 曾是 深的 , 为了 它 曾是 隆冬 .

积雪很深，因为正值隆冬时节。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒɑːni] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɑːstʃə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ]
And as Johnnie crossed his father's pasture he thought only of the fresh
和 作为 约翰尼 交叉 他的 父亲的 牧场 他 想法 仅有的 的 这 新鲜的
['ræbɪt] [træks] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
rabbit tracks that he saw all about him .
兔子 轨道 那 他 锯 全部 关于 他 .

约翰尼穿过他父亲的牧场时，满脑子想的都是周围新鲜的兔子脚印。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
He had no way of knowing that beneath the three feet of snow ,
他 有 不 方式 的 会心 那 下面 这 三 脚 的 雪 ,

他无从得知，在三英尺厚的积雪下面，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and as much further below the top of the ground too , there was a
和 作为 很多 更远 以下 这 顶部 的 这 地面 也 , 那里 曾是 一个
[snʌg] ,
snug ,
舒适 ,

而且在地面以下更深处，还有一个舒适的小窝。

['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [-]
cozy little room , where Mr . and Mrs . Woodchuck [10]
舒适 小的 房间 , 在哪里 先生 . 和 太太 . 土拨鼠 [-]

舒适的小房间，伍德查克先生和太太[10]

[leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][draɪd] [grɑːs] .
lay sound asleep on a bed of dried grass .
躺 声音 睡着了 在 一个 床 的 干燥 草 .

躺在干草床上，睡得很香。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɔːl]['wɪntə(r)] , [ə'sliːp] [laɪk] [ðæt] .
They had been there all winter , asleep like that .
他们 有 到过 那里 全部 冬天 , 睡着了 喜欢 那 .

他们整个冬天都那样睡在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] , [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ]
And there they would stay , until spring came and the grass began to grow
和 那里 他们 会 停留 , 直到 春天 来了 和 这 草 开始 到 生长
[ə'gen] .
again .
再次 .

它们就一直待在那里，直到春天来临，青草重新生长。

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdtʃʌk] .
In summer Johnnie Green was always on the watch for woodchucks .
在 夏天 约翰尼 绿色的 曾是 总是 在 这 手表 为了 土拨鼠 .

夏天，约翰尼·格林总是时刻留意着土拨鼠的踪迹。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔːt] .
But now he never gave them a thought .
但 现在 他 绝不 给予 他们 一个 想法 .

但现在他再也没想过这些事了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]
There would be time enough for that after the snow was gone and the
那里 会 是 时间 足够的 为了 那 后 这 雪 曾是 已消失 和 这
[tʃʌks] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn]
chucks came crawling out of their underground houses to enjoy the warm sunshine
查克 来了 爬行 出去 的 他们的 地下 房屋 到 享受 这 温暖的 阳光
.
.
.

雪化了之后，小矮人们会从地下的洞穴里爬出来享受温暖的阳光，到时候就有足够的时间做这件事了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,
Usually it happened in just that way ,
通常 它 发生 在 只是 那 方式 ,

通常事情就是这样发生的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd]
though there had been years when Mr . and Mrs . Woodchuck had
尽管 那里 有 到过 年 什么时候 先生 . 和 太太 . 土拨鼠 有

[ə'weɪkənd] [tuː] [suːn] .
awakened too soon .
觉醒 也 很快 .

虽然也曾有几年，伍德查克夫妇醒得太早了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
And then when they reached the end of the long tunnel that led from their
和 然后 什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 长的 隧道 那 引领 从 他们的

['bedruːm] ['ɪntuː] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pɑːstʃə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪg] [ðeə(r)] [wei]
bedroom into Farmer Green's pasture they found that they had to dig their way
卧室 进入 农民 青菜 牧场 他们 成立 那 他们 有 到 挖 他们的 方式

[θruː] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [weə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [-]
through a snow - bank before they reached the upper world where Johnnie Green [11]
通过 一个 雪 - 银行 前 他们 达到 这 上 世界 在哪里 约翰尼 绿色的 [-]

然后，当他们到达从卧室通往格林农夫牧场的长隧道的尽头时，他们发现他们必须挖开一个雪堆才能到达约翰尼·格林[11]所在的上层世界。

[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

活着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeə(r)] ['wɪntərz] [næp] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
But this year their winter's nap came to a close at just the right time .
但 这 年 他们的 冬天的 午睡 来了 到 一个 关闭 在 只是 这 正确的 时间 .

但今年它们的冬眠结束得恰到好处。

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['dʒɑːni] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [haʊs] .
A whole month had passed since Johnnie walked over their house .
一个 所有的 月 有 通过了 自从 约翰尼 步行 超过 他们的 房子 .

约翰尼走过他们家门后，已经过去整整一个月了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [pɒpt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
And now when they popped their heads out of their front door they saw that the
和 现在 什么时候 他们 爆裂 他们的 头部 出去 的 他们的 正面 门 他们 锯 那 这

[snəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
snow was all gone and that the sun was shining brightly .
雪 曾是 全部 已消失 和 那 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 .

当他们从前门探出头来时，发现雪都化了，阳光灿烂。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['tendə(r)] [jʌŋ] [grɑːs] [ðæt]
Almost the first thing they did was to nibble at the tender young grass that
几乎 这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 蚕食 在 这 投标 年轻的 草 那

[gruː] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɔːˌjɑːd] .
grew in their dooryard .
生长 在 他们的 前院 .

他们几乎做的第一件事就是啃食自家院子里长出的嫩草。

[wen] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ]
When you stop to remember that neither of them had had so much
什么时候 你 停止 到 记住 那 两者都不 的 他们 有 有 所以 很多

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [sɪns] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl]
as a single mouthful of food since long before Thanksgiving Day you will
作为 一个 单身的 一口气 的 食物 自从 长的 前 感恩 天 你 将要

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
understand how hungry they were .
理解 如何 饥饿的 他们 是 .

当你意识到他们俩从感恩节前很久就没吃过一口东西时，你就会明白他们有多饿了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪn] , [tuː] .
They were very thin , too .
他们 是 非常 薄的 , 也 .

它们也很瘦。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fætə(r)] .
But every day they grew a little fatter .
但 每一个 天 他们 生长 一个 小的 更胖 .

但他们每天都长胖一点。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['dʒɑːni] [griːn] [pɑːst] [ðæt] [wei] [ə'gen] , [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
And when at last Johnnie Green passed that way again , late one afternoon ,
和 什么时候 在 最后的 约翰尼 绿色的 通过了 那 方式 再次 , 晚的 一 下午 ,

终于，在一个傍晚时分，约翰尼·格林再次经过那条路时，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]
to drive the cows home to be milked , he thought that Mrs . [12]
到 驾驶 这 牛 家 到 是 挤奶 , 他 想法 那 太太 . [-]

他认为，赶着奶牛回家挤奶，太太[12]

['wʊdtʃʌk] [lʊkt] [kwaɪt] [wel] .
Woodchuck looked quite well .
土拨鼠 看起来 相当 出色地 .

土拨鼠看起来状态不错。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] , [tuː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
She looked happy , too , just before Johnnie came along .
她 看起来 快乐的 , 也 , 只是 前 约翰尼 来了 沿着 .

在约翰尼出现之前，她看起来也很高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌrid] [eə(r)] .
But now she had a worried air .
但 现在 她 有 一个 担心 空气 .

但她现在一脸忧虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['aɪðə(r)] .
And it was no wonder , either .
和 它 曾是 不 想知道 , 任何一个 .

这毫不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] [njuː] ['tʃɪldrən] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əʊld] ,
For she had five new children , only a few weeks old ,
为了 她 有 五 新的 孩子们 , 仅有的 一个 很少 周 老的 ,

因为她刚生了五个孩子，才几周大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and she was afraid that Johnnie would take them away from her .
和 她 曾是 害怕的 那 约翰尼 会 拿 他们 离开 从 她 .

她害怕约翰尼会把他们从她身边夺走。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv]
Poor , frightened Mrs . Woodchuck ran round and round her five
贫穷的 , 害怕 太太 . 土拨鼠 跑 圆形的 和 圆形的 她 五
['jʌŋstər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
youngsters , to keep them all together .
年轻人 , 到 保持 他们 全部 一起 .

可怜又害怕的土拨鼠太太绕着她的五个孩子跑来跑去，好让它们都待在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][ðem; ðəm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And all the time she urged them nearer and nearer the door of her
和 全部 这 时间 她 敦促 他们 更近 和 更近 这 门 的 她
[haʊs] .
house .
房子 .

她不停地催促他们越来越靠近她家的门口。

['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
Johnnie was already late about getting the cows .
约翰尼 曾是 已经 晚的 关于 获得 这 牛 .

约翰尼去取牛已经晚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .
But he waited to see what happened .
但 他 等待 到 看 什么 发生 .

但他还是决定静观其变。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃʌks] ['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
And soon he saw all five of the little chucks scramble through the doorway .
和 很快 他 锯 全部 五 的 这 小的 查克 争夺 通过 这 门口 .

很快，他就看到五个小家伙争先恐后地从门口爬了进来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [dʒʌmpt] [ɪn]
And as soon as the last one was safely inside the old lady jumped in
和 作为 很快 作为 这 最后的 一 曾是 安全 里面 这 老的 女士 跳了起来 在
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
after her children .
后 她 孩子们 .

最后一个孩子安全上车后，老太太也跟着孩子们跳了进去。

[ðæt] [lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [-]
That last one was the biggest of all the [13]
那 最后的 一 曾是 这 最大 的 全部 这 [-]

最后一个是所有[13]中最大的

[jʌŋ] [tʃʌks] .
young chucks .
年轻的 查克 .

年轻的查克。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][et; eɪt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Perhaps it was because he always ate twice as much as any of his
也许 它 曾是 因为 他 总是 吃 两次 作为 很多 作为 任何 的 他的
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
brothers and sisters .
兄弟 和 姐妹 .

或许是因为他总是比他的兄弟姐妹吃得多一倍。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɪm]['hɑːdə(r)][tuː; tə]['mænɪdʒ] , [tuː] ;
His mother found him harder to manage , too ;
他的 母亲 成立 他 更难 到 管理 , 也 ;

他的母亲也觉得他更难管教；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
and she had to push him along through the doorway ,
和 她 有 到 推 他 沿着 通过 这 门口 ,

她不得不推着他穿过门口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] [baɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒuːsi]
because he wanted to stop and snatch a bite from a juicy
因为 他 通缉 到 停止 和 抢夺 一个 咬 从 一个 多汁的
['plæntɪn; 'plænteɪn] .
plantain .
芭蕉 .

因为他想停下来，咬一口鲜嫩多汁的大蕉。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] — [ðæt] [fæt] , [strɒŋ] ['jʌŋstə(r)] .
That was Billy Woodchuck — that fat , strong youngster .
那 曾是 比利 土拨鼠 — 那 胖的 , 强的 青少年 .

那是比利·伍德查克——那个胖乎乎、力气很大的年轻人。

['iːv(ə)n] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] [wen]
Even then Johnnie Green knew that he was going to be a big fellow when
甚至 然后 约翰尼 绿色的 知道 那 他 曾是 去 到 是 一个 大的 同伴 什么时候
[hiː; hi] [gruː] [ʌp] . [-]
he grew up . [14]
他 生长 向上 . [-]

那时约翰尼·格林就知道，他长大后会成为一个身材魁梧的人。[14]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['kɔːlɪŋ] [nems]
CALLING NAMES
呼叫 姓名

称呼

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [gruː] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Billy Woodchuck grew so fast that he soon looked very much like his father .
比利 土拨鼠 生长 所以 快速地 那 他 很快 看起来 非常 很多 喜欢 他的 父亲 .

比利·伍德查克长得很快，很快就长得非常像他的父亲了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] .
Of course , he was still much smaller than Mr . Woodchuck .
的 课程 , 他 曾是 仍然 很多 较小的 比 先生 . 土拨鼠 .

当然，他还是比土拨鼠先生小得多。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪm] , ['bɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [greɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪskəs] , [tuː] — [ðəʊ] ,
But like him , Billy was quite gray ; and he had whiskers , too — though ,
但 喜欢 他 , 比利 曾是 相当 灰色的 ; 和 他 有 胡须 , 也 — 尽管 ,
[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

但和他一样，比利的头发也已经灰白了；而且他也有胡须——当然，

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .
those were black .
那些 是 黑色的 .

那些是黑色的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] .
His eyes also were black and large and bright .
他的 眼睛 还 是 黑色的 和 大的 和 明亮的 .

他的眼睛也是黑色的，又大又亮。

[wen] ['bɪli] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] — [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] — [hiː; hi] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
When Billy sat up on his hind legs — as he often did — he appeared for all
什么时候 比利 卫星 向上 在 他的 后 腿 — 作为 他 经常 做过 — 他 出现 为了 全部
[ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['skwɪrəl] .
the world like a huge squirrel .
这 世界 喜欢 一个 巨大的 松鼠 .

比利像往常一样用后腿坐起来时，看起来就像一只巨大的松鼠。

[ɪn] [fækt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['bɪliz] [frendz] [ri'mɑ:k] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [hiː; hi] [lʊkt] .
In fact , some of Billy's friends remarked how like a squirrel he looked .
在 事实 , 一些 的 比利 朋友们 评论 如何 喜欢 一个 松鼠 他 看起来 .

事实上，比利的一些朋友评论说他长得像一只松鼠。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]
And one day when Billy was playing near the edge of the woods a
和 一 天 什么时候 比利 曾是 玩耍 靠近 这 边缘 的 这 树林 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['hedʒhɒg] [təʊld] [hɪm] [ðæt] .
disagreeable young hedgehog told him that .
令人不快的 年轻的 刺猬 讲述 他 那 .

有一天，比利在树林边缘玩耍时，一只讨厌的小刺猬对他说出了这句话。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [-]
To tell the truth , [15]
到 告诉 这 真相 , [-]

说实话，[15]

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [veɪn] .
Billy Woodchuck had grown to be the least bit vain .
比利 土拨鼠 有 生长 到 是 这 至少 少量 徒劳 .

比利·伍德查克变得有些虚荣了。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ;
He loved to gaze upon his bushy tail ;
他 喜爱 到 目光 之上 他的 茂密的 尾巴 ;

他喜欢凝视自己蓬松的尾巴；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .
and he spent a good deal of time stroking his whiskers .
和 他 花费 一个 好的 交易 的 时间 抚摸 他的 胡须 .

他花了相当长的时间抚摸自己的胡须。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .
He hoped that the neighbors had noticed them .
他 希望 那 这 邻居 有 注意到 他们 .

他希望邻居们已经注意到他们了。

[naʊ] , ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] ['sɪli] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Now , other people are always quick to see when anyone is silly in that way .
现在 , 其他 人们 是 总是 快的 到 看 什么时候 任何人 是 愚蠢的 在 那 方式 .

现在，其他人总是能很快看出谁在做这种傻事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hedʒhɒg] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['niːdɪd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] .
And the young hedgehog thought that Billy Woodchuck needed taking down a peg .
和 这 年轻的 刺猬 想法 那 比利 土拨鼠 需要 采取 向下 一个 钉子 .

这只小刺猬觉得比利·伍德查克需要被教训一下。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
So he said to him :
所以 他 说 到 他 :

于是他对他说：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ? ”
“ Why don't you join the circus ? ”
“ 为什么 不 你 加入 这 马戏团 ? ”

“你为什么不加入马戏团呢？”

“ ['sɜːkəs] ?
“ Circus ?
“ 马戏团 ?

“马戏团？

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

” ['bɪli] [ɑːskt] .
” Billy asked .
” 比利 问 .

“比利问道。”

“ [ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [friːks] ,
“ A circus is a place where they have all kinds of freaks ,
“ 一个 马戏团 是 一个 地方 在哪里 他们 有 全部 种类 的 怪胎 ,

“马戏团是一个聚集各种怪人的场所，

” [ðə; ði] ['hedʒhɒg] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] — “ ['dʒaɪənts][ænd; ənd] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] [θɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][fæt]['piːp(ə)l] . ”
” the hedgehog answered with a sly smile — “ giants and dwarfs , and thin people and fat people . ”
” 这 刺猬 回答 和 一个 狡猾 微笑 — “ 巨人 和 矮人 , 和 薄的 人们 和 胖的 人们 . ”

刺猬狡黠地一笑，回答道：“巨人与矮人，瘦子与胖子。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [friːk] , ” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [rɪ'plaɪd] .
“ But I'm not a freak , ” Billy Woodchuck replied .
“ 但 我是 不是 一个 怪物 , ” 比利 土拨鼠 回复 .

“但我不是怪胎，”比利·伍德查克回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][bɪg][fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] .
“ Of course , I'm big for my age .
“ 的 课程 , 我是 大的 为了 我的 年龄 .

“当然，就我的年龄来说，我的个头很大。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] . ”
But I'm not a giant . ”
但 我是 不是 一个 巨大的 . ”

但我不是巨人。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Yes , you are , ” the hedgehog insisted .
“ 是的 , 你 是 , ” 这 刺猬 坚持 .

“没错，你就是，”刺猬坚持道。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['skwɪrəl] .
“ You're a giant squirrel .
“ 你是 一个 巨大的 松鼠 .

“你是一只巨型松鼠。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [-]
You look like [16]
你 看 喜欢 [-]

你看起来像[16]

[hɪm] ” — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [kɔ:ld] ['frɪski] ['skwɪrəl] — “ ['əʊnli][jʊr; jər]['evə(r)]
him ” — he pointed to a young fellow called Frisky Squirrel — “ only you're ever
他 ” — 他 尖 到 一个 年轻的 同伴 称为 活泼的 松鼠 — “ 仅有的 你是 曾经
[səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .
so much bigger .
所以 很多 大 .

“他”——他指着一个名叫“活泼松鼠”的年轻人——“只是你比他大得多。

” [ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['veri] ['æŋgri] .
” That made Billy Woodchuck very angry .
” 那 制成 比利 土拨鼠 非常 生气的 .

“这让比利·伍德查克非常生气。”

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][skəʊld] .
And he began to chatter and scold .
和 他 开始 到 喋喋不休 和 骂 .

他开始喋喋不休，责骂起来。

[waɪz] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ˌnɪə'baɪ] , [təʊld][hɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
Wise old Mr . Crow , who sat in a tree nearby , told him to keep his temper .
明智的 老的 先生 . 乌鸦 , WHO 卫星 在 一个 树 附近 , 讲述 他 到 保持 他的 脾气 .

坐在附近树上的睿智老乌鸦先生告诉他要控制住自己的脾气。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Certainly you are not a squirrel , ” he said .
“ 当然 你 是 不是 一个 松鼠 , ” 他 说 .

“你当然不是松鼠，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] — —
“ It is nonsense to say that a ground hog is the same as a squirrel — —
“ 它 是 废话 到 说 那 一个 地面 猪 是 这 相同的 作为 一个 松鼠 — —

“说土拨鼠和松鼠是一样的，这简直是无稽之谈——”

” ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] .
” Billy Woodchuck's voice broke into a shrill scream .
” 比利 土拨鼠的 嗓音 打破 进入 一个 尖锐 尖叫 .

“比利·伍德查克的声音突然变成了一声尖锐的尖叫。”

[ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg] !
A ground hog !
一个 地面 猪 !

土拨鼠！

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] .
He was terribly angry .
他 曾是 可怕 生气的 .

他非常生气。

“ [waɪ] , [jes] !
“ Why , yes !
“ 为什么 , 是的 !

“是的！”

” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] .
” Mr . Crow said , nodding his head with a knowing air .
” 先生 . 乌鸦 说 , 点头 他的 头 和 一个 会心 空气 .

“克劳先生说着，带着一种了然于心的神情点了点头。”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['mɑ:mət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You're a marmot , you know . ”
“ 你是 一个 土拨鼠 , 你 知道 . ”

“你知道吗，你是一只土拨鼠。”

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] !
“ No , I'm not !
” 不 , 我是 不是 !

“不，我不是！”

” ['bɪli] [kraɪd] .
” Billy cried .
” 比利 哭 .

比利哭了。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] !
“ I'm a woodchuck !
” 我是 一个 土拨鼠 !

“我是一只土拨鼠！”

[ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
That's what I am .
那就是 什么 我 是 .

我就是这样的人。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɒt] ['hɒrɪd] [nems] [juːv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
And I'm going home and tell my mother what horrid names you've been calling me .
和 我是 去 家 和 告诉 我的 母亲 什么 可怕的 姓名 你已经 到过 呼叫 我 .

我要回家告诉我妈妈你都用哪些难听的话骂我。

” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lɑːft] .
” Mr . Crow laughed .
” 先生 . 乌鸦 笑了 .

克劳先生笑了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [-]
He said nothing [17]
他 说 没有什么 [-]

他什么也没说[17]

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更多的。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪli] ['hʌrid] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['hedʒhɒg] ['kɔːlɪŋ] :
But as Billy hurried away he could hear the young hedgehog calling :
但 作为 比利 慌忙 离开 他 可以 听到 这 年轻的 刺猬 呼叫 :

但比利匆匆离开时，还能听到小刺猬的叫声：

“ [graʊnd] [hɒg] !
“ Ground hog !
” 地面 猪 !

“土拨鼠！

['mɑːmət] !
Marmot !
土拨鼠 !

土拨鼠！

[graʊnd] [hɒg] !
Ground hog !
地面 猪 !

土拨鼠！

['mɑːmət] !
Marmot !
土拨鼠 !

土拨鼠!

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" over and over again .
" 超过 和 超过 再次 .

"反复。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kɑːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi]
Billy Woodchuck was surprised to see how calm his mother was when he
比利 土拨鼠 曾是 惊讶 到 看 如何 冷静的 他的 母亲 曾是 什么时候 他
[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [nems] .
told her those horrid names .
讲述 她 那些 可怕的 姓名 .

比利·伍德查克惊讶地发现，当他告诉母亲那些可怕的名字时，母亲竟然如此平静。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hʌri] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [seɪ]
He had rather expected that she would hurry over to the woods and say
他 有 相当 预期的 那 她 会 匆忙 超过 到 这 树林 和 说
[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['hedʒhɒg] ,
a few things to that young hedgehog ,
一个 很少 事物 到 那 年轻的 刺猬 ,

他原本以为她会赶紧跑到树林里，跟那只小刺猬说几句话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [æz; əz] [wel] .
and to old Mr . Crow as well .
和 到 老的 先生 . 乌鸦 作为 出色地 .

也向老乌鸦先生致以问候。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] :
But she only said :
但 她 仅有的 说 :

但她只说：

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg] .
Of course you're a ground hog .
的 课程 你是 一个 地面 猪 .

你当然是只土拨鼠。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɑːmət] , [tuː] .
You're an American marmot , too .
你是 一个 美国人 土拨鼠 , 也 .

你也是一只美国土拨鼠。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['fæməli] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [æz; əz]
Though our family has been known in this neighborhood for many years as
尽管 我们的 家庭 有 到过 已知 在 这 邻里 为了 许多 年 作为
[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] ,
the Woodchuck family ,
这 土拨鼠 家庭 ,

虽然我们家多年来在这个社区一直被称为"土拨鼠家族",

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [nems] .
you needn't be ashamed of either of those other names .
你 不必 是 羞愧 的 任何一个 的 那些 其他 姓名 .

你不必为那两个名字感到羞耻。

['ɪz(ə)nt] - [graʊnd] [hɒg] - ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] - ['hedʒhɒg] ? -
Isn't ' ground hog ' every bit as good a name as ' hedgehog ? '
不是 - 地面 猪 - 每一个 少量 作为 好的 一个 姓名 作为 - 刺猬 ? -

“土拨鼠”这个名字难道不和“刺猬”一样好听吗?

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
” Billy Woodchuck began to think it was .
” 比利 土拨鼠 开始 到 思考 它 曾是 .

“比利·伍德查克开始这么想了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] “ ['mɑ:mət] ” — [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [-]
And as for “ marmot ” — that began to [18]
和 作为 为了 “ 土拨鼠 ” — 那 开始 到 [-]

至于“土拨鼠”——它开始[18]

[hæv; həv][kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
have quite a fine sound in his ears .
有 相当 一个 美好的 声音 在 他的 耳朵 .

他觉得声音相当悦耳。

“ [waɪ] [kænt][wi:; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [neɪm] [tu:; tə] [ðæt] ?
“ Why can't we change our name to that ?
“ 为什么 不能 我们 改变 我们的 姓名 到 那 ?

为什么我们不能把公司名称改成那样呢?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
” he asked his mother .
” 他 问 他的 母亲 .

他问他母亲。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
But Mrs . Woodchuck shook her head .
但 太太 . 土拨鼠 摇晃 她 头 .

但伍德查克太太摇了摇头。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪn] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ We are plain country people , ” she said .
“ 我们 是 清楚的 国家 人们 , ” 她 说 .

“我们是普通的乡下人,”她说。

“ ['wʊdtʃʌk] [ɪz][ðə; ði] [best] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . ”
“ Woodchuck is the best name for us . ”
“ 土拨鼠 是 这 最好的 姓名 为了 我们 . ”

“土拨鼠”这个名字最适合我们。

“ [dʒʌst] [krɔ:l] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [əʊld] [stʌmp] !
“ Just Crawl Inside that Old Stump !
“ 只是 爬行 里面 那 老的 树桩 !

“就爬进那棵老树桩里吧!”

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] [-]
” Mr . Fox Said [19]
” 先生 . 狐狸 说 [-]

“福克斯先生说[19]

[θri:]
III
三、

三

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
One of the first things Mrs . Woodchuck taught her children was to
一 的 这 第一的 事物 太太 . 土拨鼠 教授 她 孩子们 曾是 到

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
beware of dogs and foxes ,
提防 的 狗 和 狐狸 ,

伍德查克太太教孩子们的第一件事就是提防狗和狐狸。

[mɪŋks] [ænd; ənd] ['wiːzəl] , [skʌŋks] [ænd; ənd] [greɪt] [hɔːnd] [aʊlz] .
minks and weasels , skunks and great horned owls .
水貂 和 黄鼠狼 , 臭鼬 和 伟大的 有角的 猫头鹰 .

水貂、黄鼠狼、臭鼬和雕鸮。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['enəmɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
She often made them say the names of those enemies over and over again .
她 经常 制成 他们 说 这 姓名 的 那些 敌人 超过 和 超过 再次 .

她经常让他们一遍又一遍地念出那些敌人的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
For some time Billy Woodchuck was almost afraid to stir out of doors ,
为了 一些 时间 比利 土拨鼠 曾是 几乎 害怕的 到 搅拌 出去 的 门 ,

有一段时间，比利·伍德查克几乎不敢出门。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [mait] [miːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] .
for fear he might meet one of those creatures .
为了 害怕 他 可能 见面 一 的 那些 生物 .

他害怕会遇到那些怪物。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [gruː] ['bəʊldə(r)] , [tuː] .
But at last as he grew bigger he grew bolder , too .
但 在 最后的 作为 他 生长 大 他 生长 更大胆 , 也 .

但随着他个子越来越大，他的胆子也越来越大了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [əʊld] ['leɪdi] .
And he began to think that his mother was just a nervous old lady .
和 他 开始 到 思考 那 他的 母亲 曾是 只是 一个 紧张的 老的 女士 .

他开始觉得他的母亲只是一个神经质的老太太。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [fɒks] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz]
when he met a fox one day at the further end of the pasture Billy was
什么时候 他 遇见 一个 狐狸 一 天 在 这 更远 结尾 的 这 牧场 比利 曾是

['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
somewhat frightened .
有些 害怕 .

有一天，比利在牧场的尽头遇到了一只狐狸，他有点害怕。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [siːmd] ['veri] [-]
But Mr . Fox seemed very [20]
但 先生 . 狐狸 似乎 非常 [-]

但狐狸先生似乎非常[20]

['frendli] .
friendly .
友好的 .

友好的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
They talked together for a while .
他们 谈话 一起 为了 一个 尽管 .

他们一起聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] :
And then Mr . Fox said :
和 然后 先生 . 狐狸 说 :

然后福克斯先生说:

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [sə'praiziz] ?
“ Do you like surprises ?
“ 做 你 喜欢 惊喜 ?

你喜欢惊喜吗?

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [kən'tɪnjuːd] .
“ I see you do like them , ” Mr . Fox continued .
“ 我 看 你 做 喜欢 他们 , ” 先生 . 狐狸 持续 .

“看来你确实很喜欢它们,”福克斯先生继续说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [əʊld] [stʌmp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
“ Well , you just crawl inside that old stump over there .
“ 出色地 , 你 只是 爬行 里面 那 老的 树桩 超过 那里 .

“嗯，你只要爬进那边那个老树桩里就行了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
There's a hole in it , as you see .
有 一个 洞 在 它 , 作为 你 看 .

你看，它上面有个洞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
And in there you'll find something to surprise you .
和 在 那里 你会 寻找 某物 到 惊喜 你 .

在那里，你会发现一些让你惊喜的东西。

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [stretʃt] [hɪm'self] [ðen] .
” Mr . Fox stretched himself then .
” 先生 . 狐狸 拉伸 他自己 然后 .

“狐狸先生这时伸了个懒腰。”

“ [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must go home now , ” he said .
“ 我 必须 去 家 现在 , ” 他 说 .

“我现在必须回家了,”他说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] .
“ I was out late last night and I feel like taking a nap .
“ 我 曾是 出去 晚的 最后的 夜晚 和 我 感觉 喜欢 采取 一个 午睡 .

“我昨晚玩到很晚，现在想睡个午觉。”

” [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [trɔt] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
” So off he trotted , with never a look behind him .
” 所以 离开 他 小跑 , 和 绝不 一个 看 在后面 他 .

于是他小跑着离开了，头也不回。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [stʌmp]
He was hardly out of sight before Billy Woodchuck hurried to the old stump
他 曾是 几乎 出去 的 视线 前 比利 土拨鼠 慌忙 到 这 老的 树桩
[ænd; ənd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .
and crawled inside .
和 爬行 里面 .

他还没离开视线，比利·伍德查克就匆匆跑到老树桩旁，爬了进去。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['empti] .
But so far as he could see , it was quite empty .
但 所以 远的 作为 他 可以 看 , 它 曾是 相当 空的 .

但就他所见，那里空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] .
And he was just about to leave when all at once it grew dark .
和 他 曾是 只是 关于 到 离开 什么时候 全部 在 一次 它 生长 黑暗的 .

他正要离开时，突然间天色就黑了。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
That was because Mr . Fox had come back and thrust his head through the hole .
那 曾是 因为 先生 . 狐狸 有 来 后退 和 推力 他的 头 通过 这 洞 .

那是因为狐狸先生又回来了，把头伸进了洞里。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you find it ?
“ 做过 你 寻找 它 ?

你找到了吗?

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [ɑːskt] [hɪm] . [-]
” Mr . Fox asked him . [21]
” 先生 . 狐狸 问 他 . [-]

”福克斯先生问他。[21]

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ No ! ” said Billy in a faint voice .
“ 不 ! ” 说 比利 在 一个 头晕的 嗓音 .

“不！”比利虚弱地说。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .
“ Well , well ! ” said Mr . Fox .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 先生 . 狐狸 .

“哎呀，哎呀！”狐狸先生说道。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] . . . .
“ I must be mistaken . . . .
“ 我 必须 是 错误 . . . .

我一定是弄错了……

[jes] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .
Yes , I know I am .
是的 , 我 知道 我 是 .

是的，我知道我是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [stʌmp] .
It was in another stump .
它 曾是 在 其他 树桩 .

它在另一个树桩里。

[dʒʌst][step] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
Just step outside and I'll show you which one .
只是 步 外部 和 患病的 展示 你 哪个 一 .

你出去一下，我给你指给你看是哪一个。

” [ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
” The hole was too small for him to squeeze through .
” 这 洞 曾是 也 小的 为了 他 到 挤 通过 .

“那个洞太小了，他挤不过去。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['bɪli] [tuː; tə] [kʌm]
If it had been bigger he would not have bothered to ask Billy to come
如果 它 有 到过 大 他 会 不是 有 烦恼 到 问 比利 到 来
[aʊt] .
out .
出去 .

如果那东西更大，他就不会费心叫比利出来了。

['mɪstə(r)] . [fɒks] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Mr . Fox pulled his head back and waited .
先生 . 狐狸 拉 他的 头 后退 和 等待 .

狐狸先生把头缩回身子，静静地等待着。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
But Billy Woodchuck did not appear .
但 比利 土拨鼠 做过 不是 出现 .

但比利·伍德查克并没有出现。

[suːn] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] .
Soon Mr . Fox took another look inside the hollow stump .
很快 先生 . 狐狸 采取 其他 看 里面 这 空洞的 树桩 .

狐狸先生很快又往空心树桩里看了一眼。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's the matter ? ” he asked .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
“ Aren't you coming ?
“ 不是 你 未来 ?

你不来吗?

” [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
” Then he had a surprise .
” 然后 他 有 一个 惊喜 .

然后他感到很意外。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
For Billy Woodchuck was gone .
为了 比利 土拨鼠 曾是 已消失 .

因为比利·伍德查克已经不在了。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [stʌmp] [wɒz; wəz] ['empti] .
Mr . Fox saw that the old stump was empty .
先生 . 狐狸 锯 那 这 老的 树桩 曾是 空的 .

狐狸先生发现那棵老树桩是空的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] ['mædʒɪk] ,
He thought that Billy must have used magic ,
他 想法 那 比利 必须 有 用过的 魔法 ,

他认为比利一定是用了魔法。

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
to leave that place and run away under his very eyes .
到 离开 那 地方 和 跑步 离开 在下面 他的 非常 眼睛 .

离开那个地方，在他眼皮底下逃走。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [-]
For you may be sure [22]
为了 你 可能 是 当然 [-]

你可以确信[22]

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
that Mr . Fox had kept a close watch on the hole all the time .
那 先生 . 狐狸 有 保留 一个 关闭 手表 在 这 洞 全部 这 时间 .

狐狸先生一直密切关注着那个洞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [njuː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
And he told all his friends that Billy Woodchuck knew a way to make himself
和 他 讲述 全部 他的 朋友们 那 比利 土拨鼠 知道 一个 方式 到 制作 他自己
[ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
invisible — a word which means that nobody could see him .
无形的 — 一个 单词 哪个 方法 那 无人 可以 看 他 .

他告诉所有朋友，比利·伍德查克知道一种让自己隐形的方法——这意味着没有人能看见他。

['leɪtə(r)] , [wen] ['bɪli] [hɜːd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] ['əʊnli] [lʊkt] [waɪz]
Later , when Billy heard what people were saying about him , he only looked wise
之后 , 什么时候 比利 听到 什么 人们 是 说 关于 他 , 他 仅有的 看起来 明智的
[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

后来，当比利听到人们对他的议论时，他只是装作若有所思，什么也没说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [piːp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [əʊld]
But he had been sadly frightened when Mr . Fox peeped inside the old
但 他 有 到过 令人遗憾的是 害怕 什么时候 先生 . 狐狸 偷窥 里面 这 老的
[stʌmp] .
stump .
树桩 .

但当狐狸先生往老树桩里窥视时，他却被吓坏了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt]
And he had made up his mind at once that he would not come out
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 在 一次 那 他 会 不是 来 出去
[ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːt] .
and be caught .
和 是 捕捉 .

他立刻下定决心，绝不出来被人抓住。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He knew better than that .
他 知道 更好的 比 那 .

他明明知道不该那样做。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [fɒksiz] .
For now he believed everything his mother had told him about foxes .
为了 现在 他 相信 一切 他的 母亲 有 讲述 他 关于 狐狸 .

现在，他相信母亲告诉他的关于狐狸的一切。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [ðeɪ] [suːn] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [wɪtʃ]
As his bright eyes looked about his prison they soon spied a small hole which
作为 他的 明亮的 眼睛 看起来 关于 他的 监狱 他们 很快 间谍 一个 小的 洞 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [liːd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
seemed to lead down into the ground .
似乎 到 带领 向下 进入 这 地面 .

他明亮的双眼环顾四周，很快便发现了一个小洞，似乎通向地下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] .
It was large enough for him to enter .
它 曾是 大的 足够的 为了 他 到 进入 .

房间足够大，他可以进去。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
And so he went right down out of sight .
和 所以 他 去 正确的 向下 出去 的 视线 .

于是他径直消失在了人们的视线中。

['bɪli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] , [-]
Billy found himself in a long tunnel , [23]
比利 成立 他自己 在 一个 长的 隧道 , [-]

比利发现自己身处一条长长的隧道中[23]

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
which made him think of one that led to his own home .
哪个 制成 他 思考 的 一 那 引领 到 他的 自己的 家 .

这让他想起了一条通往他家的路。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ;
At the other end of it he came out into daylight again ;
在 这 其他 结尾 的 它 他 来了 出去 进入 日光 再次 ;

到了另一端，他又重见天日；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊdˌtʃʌks] ['bʌrəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ]
and he knew then that it was an old woodchuck's burrow , in which
和 他 知道 然后 那 它 曾是 一个 老的 土拨鼠的 洞穴 , 在 哪个
['nəʊbədi] [lɪvd; 'laɪvd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
nobody lived any longer .
无人 居住地 任何 更长 .

他当时就知道，那是一个古老的土拨鼠洞穴，里面已经没有人居住了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] .
And it was the back door that opened into the hollow stump .
和 它 曾是 这 后退 门 那 打开 进入 这 空洞的 树桩 .

而那扇后门通向空心的树桩。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['hʌrid] [həʊm] .
Billy Woodchuck hurried home .
比利 土拨鼠 慌忙 家 .

比利·伍德查克匆匆赶回家。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wʊd] [steɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [stʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He thought that Mr . Fox would stay near the old stump for some time ,
他 想法 那 先生 . 狐狸 会 停留 靠近 这 老的 树桩 为了 一些 时间 ,

他认为狐狸先生会在老树桩附近待上一段时间。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
waiting for him to come out .
等待 为了 他 到 来 出去 .

等着他出来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Although he had been so frightened , it was a good lesson for him .
虽然 他 有 到过 所以 害怕 , 它 曾是 一个 好的 课 为了 他 .

虽然他当时非常害怕，但这对他来说是一个很好的教训。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [fɒks] [mait] [biː; bi] ,
For he had learned that no matter how pleasant a fox might be ,
为了 他 有 学习 那 不 事情 如何 令人愉快的 一个 狐狸 可能 是 ,

因为他已经明白，无论狐狸看起来多么和善，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] . [-]
it was wise to have nothing to do with him . [24]
它 曾是 明智的 到 有 没有什么 到 做 和 他 . [-]

与他断绝关系是明智之举。[24]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl]
THE GREAT HORNED OWL
这 伟大的 有角的 猫头鹰

大角鸮

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n] .
Billy Woodchuck knew that the Great Horned Owl was a dangerous person .
比利 土拨鼠 知道 那 这 伟大的 有角的 猫头鹰 曾是 一个 危险的 人 .

比利·伍德查克知道大角鸮是个危险人物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] .
His mother had often told him that .
他的 母亲 有 经常 讲述 他 那 .

他母亲经常这样告诉他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] ;
But he had never yet seen the Great Horned Owl ;
但 他 有 绝不 然而 已见 这 伟大的 有角的 猫头鹰 ;

但他从未见过大角鸮;

[ænd; ənd] ['bɪli] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and Billy wondered how he should know him if he should ever happen to meet him .
和 比利 想知道 如何 他 应该 知道 他 如果 他 应该 曾经 发生 到 见面 他 .

比利心想，如果将来有机会见到他，该如何认出他呢?

[səʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [lʊkt] .
So Billy Woodchuck went indoors and asked his mother to tell him how the Great Horned Owl looked .
所以 比利 土拨鼠 去 室内 和 问 他的 母亲 到 告诉 他 如何 这 伟大的 有角的 猫头鹰 看起来 .

于是，土拨鼠比利回到屋里，问妈妈大角鸮长什么样。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] ,
“ He's a big fellow ,
“ 他是 一个 大的 同伴 ,

“他块头很大，”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] — “ ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] .
” said Mrs . Woodchuck — “ almost as big as the Great Gray Owl and the Snowy Owl .
” 说 太太 . 土拨鼠 — “ 几乎 作为 大的 作为 这 伟大的 灰色的 猫头鹰 和 这 雪 猫头鹰 .

“它几乎和灰猫头鹰、雪猫头鹰一样大。”伍德查克太太说。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] - [tʌfts] ,
But you can tell him from them by his ear - tufts ,
但 你 能 告诉 他 从 他们 经过 他的 耳朵 - 簇绒 ,

但你可以通过他的耳簇来把他和其他猫区分开来。

[wɪtʃ] [stɪk] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [hɔːnz] . ”
which stick up from his head like horns . ”
哪个 戳 向上 从 他的 头 喜欢 角 . ”

“它们像角一样从他的头上长出来。”

“ [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][hiː; hi] ?
“ What color is he ?
“ 什么 颜色 是 他 ?

“他是什么颜色的？”

” ['bɪli] [in'kwaiə] . [-]
” Billy inquired . [25]
” 比利 询问 . [-]

比利问道。[25]

“ [bʌf] [ænd; ənd] [blæk] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Buff and black , ” Mrs . Woodchuck answered .
“ 巴夫 和 黑色的 , ” 太太 . 土拨鼠 回答 .

“黄褐色和黑色，”伍德查克太太回答道。

“ [hiːz] ['mɒt(ə)ld] — [ðæt] [miːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['spɒtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ He's mottled — that means about the same as spotted , ” she explained .
“ 他是 斑驳 — 那 方法 关于 这 相同的 作为 斑 , ” 她 解释 .

“他的毛色是斑驳的——意思和有斑点差不多，”她解释说。

“ [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [kɔːld] [ðə; ði] - ['taɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [bɝdz] .
“ I've heard him called the ' tiger among birds .
“ 我已经 听到 他 称为 这 - 老虎 之中 鸟类 .

“我曾听人称他为‘鸟中之虎’。”

- [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒts] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [fɪəs] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] . ”
' But whether it's because of the spots , or because he's so fierce , I really don't know . ”
- 但 无论 它是 因为 的 这 地点 , 或者 因为 他是 所以 凶猛的 , 我 真的 不 知道 . ”

“但究竟是因为他身上的斑点，还是因为他性格太凶猛，我真的不知道。”

“ ['meɪbi] [ɪts] [bəuθ] , ” ['bɪli] [sə'dʒestid] .
“ Maybe it's both , ” Billy suggested .
“ 或许 它是 两个都 , ” 比利 建议 .

“或许两者都是，”比利建议道。

“ [pə'hæps] !
“ Perhaps !
“ 也许 !

“也许！

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .
” his mother said .
” 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ He has a deep voice , ” she continued .
“ 他 有 一个 深的 嗓音 , ” 她 持续 .

“他的声音很低沉，”她接着说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] - [wuː] , [huː] - [huː] - [huː] , [wuː] , [wuː] !
“ And he calls ' Whoo , hoo - hoo - hoo , whoo , whoo !
“ 和 他 呼叫 - 哇哦 , 呼 - 呼 - 呼 , 哇哦 , 哇哦 !

“然后他喊‘呜，呜呜呜，呜，呜！

- [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [dɒg] [spɒt]
' If you heard him in the woods you might almost think it was old dog Spot
- 如果 你 听到 他 在 这 树林 你 可能 几乎 思考 它 曾是 老的 狗 点
['bɑːkɪŋ] .
barking .
叫声 .

"如果你在树林里听到他的声音，你可能会以为是老狗斯波特在吠叫。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [skriːmz] " — ['mɪsɪz] .
But when he screams " — Mrs .
但 什么时候 他 尖叫 " — 太太 .

但当他尖叫时"——夫人

['wʊdtʃʌk]
Woodchuck
土拨鼠

土拨鼠

['ʃʌdə] — " [ðen] [jʊl] [nəʊ] [hɪm] .
shuddered — " then you'll know him .
颤抖 — " 然后 你会 知道 他 .

他打了个寒颤——"那你就会认识他了。"

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skriːm] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] . "
For his scream is the most dreadful sound that was ever heard . "
为了 他的 尖叫 是 这 最多 可怕 声音 那 曾是 曾经 听到 . "

因为他的尖叫声是世上最可怕的声音。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [skriːm] [laɪk] [hɪm] [wʌns] , " [sed] ['bɪli] .
" I wish you would scream like him once , " said Billy .
" 我 希望 你 会 尖叫 喜欢 他 一次 , " 说 比利 .

"我希望你也能像他那样尖叫一次，"比利说。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
" Bless your heart !
" 保佑 你的 心 !

"愿上帝保佑你！"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" said his mother .
" 说 他的 母亲 .

"他母亲说道。"

" [maɪ] [vɔɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət] [ai] [-]
" My voice may not be very sweet , but I [26]
" 我的 嗓音 可能 不是 是 非常 甜的 , 但 我 [-]

"我的声音可能不太甜美，但我[26]

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [skriːtʃ] [laɪk] [hɪm] . "
never could screech like him . "
绝不 可以 尖叫 喜欢 他 . "

我永远也叫不出他那样的尖叫声。

" [waɪ] ['dʌznt] ['dʒɑːni] [griːn] [ʃuːt] [hɪm] ?
" Why doesn't Johnnie Green shoot him ?
" 为什么 不 约翰尼 绿色的 射击 他 ?

"为什么约翰尼·格林不开枪打死他？"

" ['bɪli] [ɑːskt] .
" Billy asked .
" 比利 问 .

"比利问道。"

“ [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [wʊd] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] . ”
“ If he only would , the Great Horned Owl could never trouble us any more . ”
“ 如果 他 仅有的 会 ， 这 伟大的 有角的 猫头鹰 可以 绝不 麻烦 我们 任何 更多的 . ”

“如果他肯配合，大角鸮就再也不会来骚扰我们了。”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn] !
“ Why , there's more than just one !
“ 为什么 ， 有 更多的 比 只是 一 !

“为什么不止一个呢！”

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
” his mother exclaimed .
” 他的 母亲 惊呼 .

“他母亲惊呼道。”

“ [wen] [ai] [seɪ] - [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] , - [ai][doʊnt] [miːn] [dʒʌst][wʌn] ! ”
“ When I say ' the Great Horned Owl , ' I don't mean just one ! ”
“ 什么时候 我 说 - 这 伟大的 有角的 猫头鹰 , - 我 不 意思是 只是 一 ! ”

“我说‘大角鸮’，指的可不止一只！”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh ! ” said Billy .
“ 哦 ! ” 说 比利 .

“哦！”比利说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
That was different .
那 曾是 不同的 .

那情况不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
And then he went out to play again .
和 然后 他 去 出去 到 玩 再次 .

然后他又出去玩了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
For a long time he couldn't get the Great Horned Owl out of his mind .
为了 一个 长的 时间 他 不能 得到 这 伟大的 有角的 猫头鹰 出去 的 他的 头脑 .

很长一段时间，他都无法将大角鸮从脑海中抹去。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːti] [greɪt] [hɔːnd] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Every time he heard the leaves rustle in the trees he jumped as if forty Great Horned Owls were after him .
每一个 时间 他 听到 这 树叶 沙沙 在 这 树木 他 跳了起来 作为 如果 四十 伟大的 有角的 猫头鹰 是 后 他 .

每当他听到树叶沙沙作响，他都会吓得跳起来，仿佛有四十只大角鸮在追赶他。

[bʌt; bət] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['hæpənd] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .
But since nothing of the sort happened , at last he forgot all about that danger .
但 自从 没有什么 的 这 种类 发生 , 在 最后的 他 忘了 全部 关于 那 危险 .

但由于这类事情并没有发生，他最终也把这种危险忘得一干二净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kɔːl] [sent] [hɪm] ['skɜːriːɪŋ] [ɒf] :
It was late in the afternoon when a horrid call sent him scurrying off :
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 一个 可怕的 称呼 发送 他 匆匆忙忙 离开 :

那天下午晚些时候，一个可怕的电话让他匆匆赶往现场：

“ [wuː] , [huː] - [huː] - [huː] , [wuː] , [wuː] !
“ Whoo , hoo - hoo - hoo , whoo , whoo !
“ 哇哦 , 呼 - 呼 - 呼 , 哇哦 , 哇哦 !

“呜呜呜呜，呜呜呜呜！”

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [-]
” Billy Woodchuck was sure that the [27]
” 比利 土拨鼠 曾是 当然 那 这 [-]

“比利·伍德查克确信[27]

[greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
Great Horned Owl had found him at last .
伟大的 有角的 猫头鹰 有 成立 他 在 最后的 .

大角鸮终于找到了他。

[hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
He ran a little way as fast as he could ;
他 跑 一个 小的 方式 作为 快速地 作为 他 可以 ;

他拼尽全力跑了一小段路；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
and then he crouched down in the grass .
和 然后 他 蹲着 向下 在 这 草 .

然后他蹲在了草地上。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [diːp] , [lɒŋ] - [drɔːn] [kɔːl] .
Again came that deep , long - drawn call .
再次 来了 那 深的 , 长的 - 绘制 称呼 .

那声低沉悠长的呼喊声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] ['bɪli] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [rʌn] .
It sent Billy off on another short run .
它 发送 比利 离开 在 其他 短的 跑步 .

这让比利又开始了一次短途奔跑。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [θriː] [taɪmz] ,
And after that had happened three times ,
和 后 那 有 发生 三 时代 ,

而在此之后，这种情况发生了三次。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] .
he was so scared that he thrust his head under a heap of dried leaves .
他 曾是 所以 害怕的 那 他 推力 他的 头 在下面 一个 堆 的 干燥 树叶 .

他吓坏了，把头埋进了一堆枯叶下面。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] ,
So long as he couldn't see the Great Horned Owl ,
所以 长的 作为 他 不能 看 这 伟大的 有角的 猫头鹰 ,

只要他看不到大角鸮，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
he thought that the Great Horned Owl couldn't see him .
他 想法 那 这 伟大的 有角的 猫头鹰 不能 看 他 .

他以为大角鸮看不到他。

[ðen] ['bɪli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] .
Then Billy heard his mother's voice .
然后 比利 听到 他的 母亲的 嗓音 .

然后比利听到了他母亲的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
She was calling him .
她 曾是 呼叫 他 .

她正在给他打电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
And he looked up quickly .
和 他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] !
There she was , right beside him !
那里 她 曾是 , 正确的 旁 他 !

她就站在他旁边！

“ [dɪd][juː; jʊ][draɪv][hɪm] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Did you drive him away , Mother ? ” he asked .
“ 做过 你 驾驶 他 离开 , 母亲 ? ” 他 问 .

“是你把他赶走的吗，母亲？”他问道。

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Whom do you mean ?
“ 谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁？

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] !
“ Why , the Great Horned Owl !
“ 为什么 , 这 伟大的 有角的 猫头鹰 !

“哎呀，原来是大角鸮啊！”

” ['bɪli] [sed] .
” Billy said .
” 比利 说 .

比利说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kɔːld] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
“ I was the only one that called , ” she told him .
“ 我 曾是 这 仅有的 一 那 称为 , ” 她 讲述 他 .

“只有我打了电话，”她告诉他。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [-]
“ I wanted to see what you [28]
“ 我 通缉 到 看 什么 你 [-]

“我想看看你[28]

[wʊd] [duː; də] .
would do .
会 做 .

可以。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['fuːlɪʃli] .
And I must say , you behaved very foolishly .
和 我 必须 说 , 你 表现 非常 愚蠢地 .

我必须说，你的行为非常愚蠢。

[doʊnt]['evə(r)]['kʌvə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [ðæt] .
Don't ever cover up your head like that .
不 曾经 覆盖 向上 你的 头 喜欢 那 .

千万别那样遮住头。

[fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
First , you must try to get away .
第一的 , 你 必须 尝试 到 得到 离开 .

首先，你必须想办法逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] .
And if you should get caught , remember that your teeth are sharp .
和 如果 你 应该 得到 捕捉 , 记住 那 你的 牙齿 是 锋利的 .

万一被抓住了，记住你的牙齿很锋利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv] [liːvz] .
But they won't be of any use to you with your head buried under a pile of leaves .
但 他们 惯于 是 的 任何 使用 到 你 和 你的 头 埋葬 在下面 一个 桩 的 树叶 .

但如果你把头埋在落叶堆里，这些对你来说就没有任何用处了。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] .
" Billy Woodchuck saw that he had a great deal to learn .
" 比利 土拨鼠 锯 那 他 有 一个 伟大的 交易 到 学习 .

“比利·伍德查克意识到自己还有很多东西要学。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ,
But he was glad that his mother had taught him that much ,
但 他 曾是 高兴的 那 他的 母亲 有 教授 他 那 很多 ,

但他很高兴母亲教了他这些。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɪli] . [-]
though he was ashamed that he had been so silly . [29]
尽管 他 曾是 羞愧 那 他 有 到过 所以 愚蠢的 . [-]

虽然他为自己当时的愚蠢行为感到羞愧。[29]

[viː]
V
V

V

['bɪli] [stændz] [gɑːd]
BILLY STANDS GUARD
比利 站立 警卫

比利站岗

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
Old Mr . Woodchuck had a great deal of time on his paws .
老的 先生 . 土拨鼠 有 一个 伟大的 交易 的 时间 在 他的 爪子 .

老土拨鼠先生有很多空闲时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wʌns] [rəʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He was always telling people how a stone once rolled off a wall on top of him and hurt his back ,
他 曾是 总是 讲述 人们 如何 一个 石头 一次 滚动 离开 一个 墙 在 顶部 的 他 和 伤害 他的 后退 ,

他总是跟人讲，有一次一块石头从墙上滚下来砸到他身上，伤了他的背。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] .
so he was not strong enough to do much work .
所以 他 曾是 不是 强的 足够的 到 做 很多 工作 .

所以他身体不够强壮，做不了太多工作。

[ɒn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .
On pleasant days he was usually to be found sunning himself .
在 令人愉快的 天 他 曾是 通常 到 是 成立 日光浴 他自己 .

天气晴朗的日子里，人们常常能看到他晒太阳。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [leɪm] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [fel]
And often when he leaned his lame back against a tree where the sun fell
和 经常 什么时候 他 倾斜 他的 瘸 后退 反对 一个 树 在哪里 这 太阳 跌倒
['skweəli] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
squarely upon him he would fall asleep and stay there for hours at a time
完全 之上 他 他 会 落下 睡着了 和 停留 那里 为了 小时 在 一个 时间
.
:
.

他常常把跛脚的背靠在树上，让阳光直射在他身上，然后睡着，一睡就是好几个小时。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .
Though he did no work at all , his appetite was always good .
尽管 他 做过 不 工作 在 全部 , 他的 食欲 曾是 总是 好的 .

虽然他什么也不做，但他的胃口一直很好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] ['æplz] , [ɔː(r)] ['letɪs] ,
And when he heard that there were ripe apples , or lettuce ,
和 什么时候 他 听到 那 那里 是 成熟 苹果 , 或者 莴苣 ,

当他听说有熟透的苹果或生菜时，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['deɪnti] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [-]
or some other dainty to be had , he always [30]
或者 一些 其他 纤巧 到 是 有 , 他 总是 [-]

或者其他美味佳肴，他总是[30]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .
managed to get to the feast about as early as anybody else .
管理 到 得到 到 这 盛宴 关于 作为 早期的 作为 任何人 别的 .

我几乎和其他人一样早地到达了宴会现场。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɜːt] [hɪm] .
At such times he seemed to forget how much his back hurt him .
在 这样的 时代 他 似乎 到 忘记 如何 很多 他的 后退 伤害 他 .

这时他似乎会忘记自己的背有多疼。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [dæʃt] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .
There came a day when Mr . Woodchuck dashed home on a run .
那里 来了 一个 天 什么时候 先生 . 土拨鼠 虚线 家 在 一个 跑步 .

有一天，伍德查克先生飞奔回家。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɒks] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .
At first his wife thought there must be a fox chasing him .
在 第一的 他的 妻子 想法 那里 必须 是 一个 狐狸 追逐 他 .

起初，他的妻子以为一定是狐狸在追他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fæt] [ðæt] ['rʌnɪŋ]
But as soon as he caught his breath (he was so fat that running
但 作为 很快 作为 他 捕捉 他的 气息 (他 曾是 所以 胖的 那 跑步
['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [pʌf]) ,
always made him puff) ,
总是 制成 他 噗) ,

但他刚喘过气来（他太胖了，跑步总是让他气喘吁吁），

[hiː; hi] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
he told Mrs . Woodchuck that a party of his friends was going to make
他 讲述 太太 . 土拨鼠 那 一个 派对 的 他的 朋友们 曾是 去 到 制作
[ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kləʊvə(r)] - [fiːld] .
a raid on Farmer Green's clover - field .
一个 袭击 在 农民 青菜 三叶草 - 场地 .

他告诉伍德查克太太，他的一群朋友要去袭击格林农夫的三叶草田。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm going with them , ” he said .
“ 我是 去 和 他们 , ” 他 说 .

“我要和他们一起去,”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Do you think you ought to ? ” she asked .
“ 做 你 思考 你 应该 到 ? ” 她 问 .

“你觉得你应该这么做吗？”她问道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] ?
“ Isn't it too far ?
“ 不是 它 也 远的 ?

“会不会太远了？”

['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː] [leɪm] ?
Isn't your back too lame ?
不是 你的 后退 也 瘸 ?

你的背是不是太疼了？

” ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
” Mr . Woodchuck clapped his hands to his back and groaned a bit .
” 先生 . 土拨鼠 鼓掌 他的 双手 到 他的 后退 和 呻吟 一个 少量 .

“伍德查克先生拍了拍后背，呻吟了一声。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['tendə(r)] [jʌŋ] ['kləʊvə(r)] -
“ They say there's nothing better for my trouble than tender young clover -
“ 他们 说 有 没有什么 更好的 为了 我的 麻烦 比 投标 年轻的 三叶草 -
[hedz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
heads , ” he replied .
头部 , ” 他 回复 .

“他们说，没有什么比鲜嫩的嫩苜蓿芽更能弥补我的苦恼了,”他回答道。

“ [səʊ][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] . . . .
“ So I think I ought to go . . . .
“ 所以 我 思考 我 应该 到 去 . . . .

所以我想我该走了……

[wɒt] [ai] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðɪs] : [-]
What I came home for is this : [31]
什么 我 来了 家 为了 是 这 : [-]

我回家的目的是：[31]

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm][spraɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]
We want some spry young fellow to come along with us and be a
我们 想 一些 轻快 年轻的 同伴 到 来 沿着 和 我们 和 是 一个
['sentɪn(ə)l] .
sentinel .
哨兵 .

我们想找个身手矫健的年轻人跟我们一起当哨兵。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['bɪli] .
And I'm going to take Billy .
和 我是 去 到 拿 比利 .

我要带上比利。

[hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] . ”
He's old enough now to make himself of some use . ”
他是 老的 足够的 现在 到 制作 他自己 的 一些 使用 . ”

他现在年纪大了，可以发挥一些作用了。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .
“ I don't want him to go , ” Mrs . Woodchuck said .
“ 我 不 想 他 到 去 , ” 太太 . 土拨鼠 说 .

“我不想让他走，”伍德查克太太说。

“ [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
“ He's only a child . ”
“ 他是 仅有的 一个 孩子 . ”

“他还是个孩子。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪəz] , ['hæznt][hiː; hi] ?
“ He has ears , hasn't he ?
“ 他 有 耳朵 , 还没有 他 ?

“他有耳朵，对吧？”

[ænd; ənd] [aɪz] ?
And eyes ?
和 眼睛 ?

眼睛呢？

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] .
” her husband replied .
” 她 丈夫 回复 .

“她丈夫回答道。”

“ [ɪts] [taɪm] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ It's time he helped me a little , after all I've done for him .
“ 它是 时间 他 帮助 我 一个 小的 , 后 全部 我已经 完毕 为了 他 .

“我为他做了那么多，现在也该是他帮帮我的时候了。”

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
” Billy Woodchuck was sure that he wanted to go .
” 比利 土拨鼠 曾是 当然 那 他 通缉 到 去 .

“比利·伍德查克确信他想去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .
He was listening to every word .
他 曾是 聆听 到 每一个 单词 .

他认真地听着每一个字。

“ [wʌts] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's a sentinel ? ” he asked .
“ 是什么 一个 哨兵 ? ” 他 问 .

“什么是哨兵？”他问道。

“ [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gɑːd] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] .
“ A sentinel is a guard , ” his father told him .
“ 一个 哨兵 是 一个 警卫 , ” 他的 父亲 讲述 他 .

“哨兵就是守卫，”他父亲告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd][dɒgz] ,
“ It is his duty to sit upon a knoll and watch for men and dogs ,
“ 它 是 他的 责任 到 坐 之上 一个 小丘 和 手表 为了 男人 和 狗 ,

“他的职责是坐在小山丘上，观察是否有人和狗出现。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [iːt] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] .
while his friends eat the clover .
尽管 他的 朋友们 吃 这 三叶草 .

而他的朋友们则在吃三叶草。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ɔː(r)] [h'iəz] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] — [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['enəmi] — [hiː; hi]
And if he sees or hears a man or a dog — or any other enemy — he
和 如果 他 看到 或者 听到 一个 男人 或者 一个 狗 — 或者 任何 其他 敌人 — 他
['wɪslz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
whistles as loud as he can .
哨声 作为 大声 作为 他 能 .

如果他看到或听到人、狗或其他敌人，他就会尽可能大声地吹口哨。

[ðæts] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] .
That's the danger signal .
那就是 这 危险 信号 .

这是危险信号。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃʌks] [rʌn] [-]
And just as soon as they hear it , all the other chucks run [32]
和 只是 作为 很快 作为 他们 听到 它 , 全部 这 其他 查克 跑步 [-]

一听到这话，其他的查克都跑了[32]

[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

离开。”

“ [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , ['mʌðə(r)] !
“ Please let me go , Mother !
“ 请 让 我 去 , 母亲 !

“妈妈，求求你放了我吧！”

” ['bɪli] [begd] .
” Billy begged .
” 比利 乞求 .

比利恳求道。

“ [ɪts] ['veri] ['deɪndʒərəs] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
“ It's very dangerous , ” Mrs . Woodchuck objected .
“ 它是 非常 危险的 , ” 太太 . 土拨鼠 反对 .

“这很危险,”伍德查克太太反对道。

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] !
“ No danger at all !
“ 不 危险 在 全部 !

“完全没有危险！”

” ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .
” Mr . Woodchuck said .
” 先生 . 土拨鼠 说 .

“伍德查克先生说道。”

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pliːzd] .
” And off they went , though Mrs . Woodchuck was far from pleased .
” 和 离开 他们 去 , 尽管 太太 . 土拨鼠 曾是 远的 从 高兴 .

“于是他们就出发了，尽管伍德查克太太很不高兴。”

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [əʊk] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Woodchuck hurried over to a big oak , where his friends were
先生 . 土拨鼠 慌忙 超过 到 一个 大的 橡木 , 在哪里 他的 朋友们 是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .

土拨鼠先生匆匆跑到一棵大橡树旁，他的朋友们正在那里等着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [fæt] , ['eldəli] ['dʒentlmən] .
There were almost a dozen of them — fat , elderly gentlemen .
那里 是 几乎 一个 打 的 他们 — 胖的 , 老年 先生们 .

他们差不多有十二个人——都是些肥胖的老先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [spraɪ] [ə'baʊt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [fiːld] .
But they were very spry about reaching the clover - field .
但 他们 是 非常 轻快 关于 到达 这 三叶草 - 场地 .

但它们很快就到达了三叶草田。

['bɪli] [felt] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
Billy felt proud as a peacock when they left him alone on a knoll at the edge
比利 毛毡 自豪的 作为 一个 孔雀 什么时候 他们 左边 他 独自的 在 一个 小丘 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [pætʃ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪə(r)] [aʊt] .
of the clover - patch and told him to keep a sharp ear out .
的 这 三叶草 - 修补 和 讲述 他 到 保持 一个 锋利的 耳朵 出去 .

当他们把比利独自留在三叶草丛边缘的小山丘上，并告诉他要竖起耳朵仔细听时，比利感到无比自豪。

“ [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] !
“ And remember !
“ 和 记住 !

“记住！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,
At the first sign of danger , you must give a loud , shrill whistle ,
在 这 第一的 符号 的 危险 , 你 必须 给 一个 大声 , 尖锐 哨 ,

一旦发现危险迹象，你必须发出响亮而尖锐的哨声。

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɔːnd] [hɪm] .
” his father warned him .
” 他的 父亲 警告 他 .

“他父亲警告过他。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . [-]
Then Mr . [33]
然后 先生 . [-]

然后先生[33]

['wʊdtʃʌk] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
Woodchuck hurried away .
土拨鼠 慌忙 离开 .

土拨鼠匆匆离去。

['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['iːtɪŋ] ['kləʊvə(r)] - [tɒps] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
Billy could see his father and the others eating clover - tops as fast as
比利 可以 看 他的 父亲 和 这 其他的 吃 三叶草 - 最高额 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] .
they could pull them off .
他们 可以 拉 他们 离开 .

比利看到他的父亲和其他人正拼命地摘下三叶草的嫩叶吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɒz; wəz] .
And he soon began to think that they were having more fun than he was .
和 他 很快 开始 到 思考 那 他们 是 拥有 更多的 乐趣 比 他 曾是 .

他很快就觉得他们比他玩得更开心。

[hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
He grew tired of sitting still in one place .
他 生长 疲劳的 的 坐着 仍然 在 一 地方 .

他厌倦了长时间静坐。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [faɪn] ['kləʊvə(r)] .
And just a little distance away he noticed a clump of fine clover .
和 只是 一个 小的 距离 离开 他 注意到 一个 丛 的 美好的 三叶草 .

不远处，他注意到有一丛茂盛的三叶草。

[æz; əz][ðə; ði][tɒps] [weɪvd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .
As the tops waved gently in the breeze they seemed to beckon to him .
作为 这 最高额 挥手 轻轻地 在 这 微风 他们 似乎 到 招手 到 他 .

微风轻拂，树叶轻轻摇曳，仿佛在向他招手。

[suːn] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kləʊvə(r)] , [tuː] .
Soon Billy was eating clover , too .
很快 比利 曾是 吃 三叶草 , 也 .

不久，比利也开始吃三叶草了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .
And it was so good that he forgot all about being a sentinel .
和 它 曾是 所以 好的 那 他 忘了 全部 关于 存在 一个 哨兵 .

味道太好了，他完全忘记了自己是哨兵。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .
He forgot all about listening for danger .
他 忘了 全部 关于 聆听 为了 危险 .

他完全忘记了要留意危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] :
And then all at once he heard a cry :
和 然后 全部 在 一次 他 听到 一个 哭 :

突然，他听到一声喊叫：

“ [sɪk] [hɪm] , [spɒt] !
“ Sick him , Spot !
“ 生病的 他 , 点 !

“让他生病，斯波特！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɑːni] [griːn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] . [-]
” It was Johnnie Green calling to his dog . [34]
” 它 曾是 约翰尼 绿色的 呼叫 到 他的 狗 . [-]

”那是约翰尼·格林在呼唤他的狗。[34]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['bɪli] [fə'gɛt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l]
BILLY FORGETS TO WHISTLE
比利 忘记了 到 哨

比利忘了吹口哨

[wen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɒg] [spɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt]
When Billy Woodchuck turned around he saw that dog Spot was coming straight
什么时候 比利 土拨鼠 转向 大约 他 锯 那 狗 点 曾是 未来 直的
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

比利·伍德查克转过身时，看到那只狗斯波特正径直朝他走来。

['bɪli] [drɒpt] [ðə; ði] [bɪg] ['kləʊvə(r)] - [tɒp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kræmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
Billy dropped the big clover - top he was just cramming into his mouth ;
比利 掉落 这 大的 三叶草 - 顶部 他 曾是 只是 临时抱佛脚 进入 他的 嘴 ;

比利手里正塞进嘴里的那朵大苜蓿芽掉在了地上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .
and he ran as fast as he could go for a little way .
和 他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 去 为了 一个 小的 方式 .

他拼尽全力跑了一小段路。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['kləʊvə(r)] .
Then he stopped and crouched low in the thick clover .
然后 他 停止 和 蹲着 低的 在 这 厚的 三叶草 .

然后他停了下来，蹲伏在茂密的苜蓿丛中。

[bʌt; bət] [əʊld] [spɒt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
But old Spot came bounding after him .
但 老的 点 来了 边界 后 他 .

但老斯波特紧随其后。

[ə'gen] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] .
Again Billy made a quick dash .
再次 比利 制成 一个 快的 短跑 .

比利再次迅速冲了出去。

[ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [haɪd] .
Again he stopped to hide .
再次 他 停止 到 隐藏 .

他又停下来躲藏起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
And this time what should he see right in front of him but the door of
和 这 时间 什么 应该 他 看 正确的 在 正面 的 他 但 这 门 的
[æn; ən] [əʊld] ['wʊdˌtʃʌks] ['bʌrəʊ] !
an old woodchuck's burrow !
一个 老的 土拨鼠的 洞穴 !

这一次，他眼前看到的竟然是一扇老土拨鼠的洞穴门！

[hiː; hi] [wɪsk] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ]
He whisked inside it in a hurry and plunged headlong down to the long
他 搅拌 里面 它 在 一个 匆忙 和 暴跌 一头扎 向下 到 这 长的
['tʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

他匆匆钻了进去，一头扎进了长长的隧道。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .
where he knew he was safe .
在哪里 他 知道 他 曾是 安全的 .

他知道在那里他是安全的。

[ə'bʌv] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]
Above him he could [35]
多于 他 他 可以 [-]

在他上方，他可以[35]

[hɪə(r)][əʊld][spɒt] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] ['tɔːkɪŋ] .
hear old Spot barking , and Johnnie Green talking .
听到 老的 点 叫声 , 和 约翰尼 绿色的 说 .

听到老斯波特的吠叫声，还有约翰尼·格林的说话声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd] .
But he was no longer afraid .
但 他 曾是 不 更长 害怕的 .

但他不再害怕了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the Matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” ['bɪli] [ɑːskt]
” Billy Asked
” 比利 问

比利问道

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .
Then suddenly Billy remembered that he was a sentinel .
然后 突然 比利 记得 那 他 曾是 一个 哨兵 .

突然，比利想起自己是个哨兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] !
And he had forgotten to whistle !
和 他 有 被遗忘的 到 哨 !

他竟然忘了吹口哨!

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He had forgotten to warn his father and his friends that they were
他 有 被遗忘的 到 警告 他的 父亲 和 他的 朋友们 那 他们 是
[ɪn]['deɪndʒə(r)] !
in danger !
在 危险 !

他竟然忘记警告他的父亲和朋友们他们身处险境!

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Billy Woodchuck wondered what would happen to them .
比利 土拨鼠 想知道 什么 会 发生 到 他们 .

比利·伍德查克想知道他们会怎么样。

[ðəʊ] [spɒt] [suːn] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] , ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Though Spot soon stopped barking , Billy did not dare leave his hiding place .
尽管 点 很快 停止 叫声 , 比利 做过 不是 敢 离开 他的 隐藏 地方 .

虽然斯波特很快停止了吠叫，但比利却不敢离开他的藏身之处。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃʌks] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn]
He only hoped that the old chucks had heard the noise and had run
他 仅有的 希望 那 这 老的 查克 有 听到 这 噪音 和 有 跑步
[ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
away in time .
离开 在 时间 .

他只希望那些老家伙们听到动静后及时逃走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] —
Of course , he would be very sorry if any of them should get caught —
的 课程 , 他 会 是 非常 对不起 如果 任何 的 他们 应该 得到 捕捉 —
[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
especially his father .
尤其 他的 父亲 .

当然，如果他们中有人被抓到，他会非常难过——尤其是他的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] ,
And yet the more he thought ,
和 然而 这 更多的 他 想法 ,

然而，他越想越觉得，

[ðə; ði] ['ʃʊrər] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [həʊm] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd]
the surer he was that if his father reached home the old gentleman would
这 确定 他 曾是 那 如果 他的 父亲 达到 家 这 老的 绅士 会
[biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
be very angry .
是 非常 生气的 .

他越发确信，如果他父亲回到家，那位老先生一定会非常生气。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
No matter what happened , Billy Woodchuck saw that he was in great trouble .
不 事情 什么 发生 , 比利 土拨鼠 锯 那 他 曾是 在 伟大的 麻烦 .

无论发生了什么，比利·伍德查克都意识到自己遇到了大麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] ['bɪli] [æt; ət][lɑːst] [-]
It was almost dark when Billy at last [36]
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 比利 在 最后的 [-]

天色渐暗，比利终于[36]

[left] [ðə; ði][əʊld] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd] [stəʊl] [həʊm] .
left the old burrow and stole home .
左边 这 老的 洞穴 和 偷窃 家 .

离开了旧洞穴，偷偷溜回了家。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]
Even before he had reached the end of the long tunnel he could hear a
甚至 前 他 有 达到 这 结尾 的 这 长的 隧道 他 可以 听到 一个
[laʊd] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['bedruːm] [bɪ'jɒnd] .
loud groaning in the family bedroom beyond .
大声 呻吟 在 这 家庭 卧室 超过 .

还没走到长隧道的尽头，他就听到隧道尽头那户人家卧室里传来一声响亮的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
It was his father .
它 曾是 他的 父亲 .

那是他的父亲。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]
And as Billy slipped inside the chamber he saw that his mother was
和 作为 比利 滑倒了 里面 这 房间 他 锯 那 他的 母亲 曾是
['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] .
bending over Mr . Woodchuck and trying to quiet him .
弯曲 超过 先生 . 土拨鼠 和 尝试 到 安静的 他 .

比利溜进房间时，看到他的母亲正弯下腰，试图让土拨鼠先生安静下来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” ['bɪli] [ɑːskt] .
” Billy asked .
” 比利 问 .

“比利问道。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And at that Mr . Woodchuck sprang to his feet .
和 在 那 先生 . 土拨鼠 弹簧 到 他的 脚 .

于是，伍德查克先生猛地站了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [hɪm][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
But his wife made him lie down again .
但 他的 妻子 制成 他 说谎 向下 再次 .

但他的妻子让他重新躺下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][wʌns][mɔː(r)] .
And she seemed pleased to see her son once more .
和 她 似乎 高兴 到 看 她 儿子 一次 更多的 .

她似乎很高兴再次见到儿子。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .
“ Your father has been in a fight , ” Mrs . Woodchuck said .
“ 你的 父亲 有 到过 在 一个 斗争 , ” 太太 . 土拨鼠 说 .

“你父亲和人打架了,”伍德查克太太说。

“ [wen] [ðə; ði][dɒg] [tʃeɪst] [hɪm][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['wʊdˌtʃʌks] ['bʌrəʊ] . ”
“ When the dog chased him he ran into an old woodchuck's burrow . ”
“ 什么时候 这 狗 追逐 他 他 跑 进入 一个 老的 土拨鼠的 洞穴 . ”

“当那只狗追赶他时，他跑进了一个老土拨鼠的洞穴。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd] , [tuː] !
“ That's just what I did , too !
“ 那就是 只是 什么 我 做过 , 也 !

“我也是这么做的！”

” ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] .
” Billy exclaimed .
” 比利 惊呼 .

“比利惊呼道。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːzl] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪd] ,
“ Yes ; but there was a weasel in the one in which your father hid ,
“ 是的 ; 但 那里 曾是 一个 黄鼠狼 在 这 一 在 哪个 你的 父亲 隐藏 ,

“是的；但是你父亲藏身的那间屋子里有一只黄鼠狼，

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] . [-]
” his mother explained . [37]
” 他的 母亲 解释 . [-]

“他的母亲解释说。[37]

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [nəʊz] [ɪz]['bædli] ['bɪtn] . ”
“ And your poor father's nose is badly bitten . ”
“ 和 你的 贫穷的 父亲的 鼻子 是 糟糕 被咬 . ”

“你可怜的父亲鼻子被咬得很厉害。”

“ [ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ” ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [sed] , ['miːnɪŋ] ['bɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ It's all his fault , ” Mr . Woodchuck said , meaning Billy , of course .
“ 它是 全部 他的 过错 , ” 先生 . 土拨鼠 说 , 意义 比利 , 的 课程 .

“这都是他的错,”伍德查克先生说，他指的当然是比利。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
“ He was a sentinel — and he ran away without warning us . ”
“ 他 曾是 一个 哨兵 — 和 他 跑 离开 没有 警告 我们 . ”

“他是一名哨兵——但他一声不响地就跑了。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] , ” ['bɪli] ['hwimpə] .
“ I didn't have time , ” Billy whimpered .
“ 我 没有 有 时间 , ” 比利 呜咽 .

“我没时间,”比利呜咽着说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , ['krɒsli] .
“ If he were a soldier , he would be shot , ” his father said , crossly .
“ 如果 他 是 一个 士兵 , 他 会 是 射击 , ” 他的 父亲 说 , 生气 .

“如果他是名士兵，早就被枪毙了,”他父亲生气地说。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Mrs . Woodchuck told her husband that he had better try to go to
太太 . 土拨鼠 讲述 她 丈夫 那 他 有 更好的 尝试 到 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

伍德查克太太告诉她丈夫，他最好试着去睡觉。

" [ai] [sed] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid]
" I said that Billy was too young to take to the clover field , " she reminded
" 我 说 那 比利 曾是 也 年轻的 到 拿 到 这 三叶草 场地 , " 她 提醒
[hɪm] .
him .
他 .

"我说过比利年纪太小，不能去三叶草田，"她提醒他。

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [grəʊn] [ə'gen] .
Mr . Woodchuck groaned again .
先生 . 土拨鼠 呻吟 再次 .

伍德查克先生又呻吟了一声。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [stɪl] [peɪn] [juː; jʊ] ?
" Does your nose still pain you ?
" 做 你的 鼻子 仍然 疼痛 你 ?

你的鼻子现在还疼吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪts] [maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's my back , " he answered .
" 它是 我的 后退 , " 他 回答 .

"是我的背，"他回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I am afraid I hurt it again .
" 我 是 害怕的 我 伤害 它 再次 .

"我恐怕又伤到它了。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɔːl]
And I don't suppose I shall be able to do another stroke of work all
和 我 不 认为 我 将 是 有能力的 到 做 其他 中风 的 工作 全部
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
the rest of the summer .
这 休息 的 这 夏天 .

我估计整个夏天剩下的时间里，我都没办法再做任何工作了。

" ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌri] [-]
" Somehow , that did not seem to worry [38]
" 不知何故 , 那 做过 不是 似乎 到 担心 [-]

"不知何故，这似乎并没有引起担忧[38]

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [æt; ət] [ɔːl] .
Mrs . Woodchuck at all .
太太 . 土拨鼠 在 全部 .

伍德查克太太根本不在。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['leɪzi] .
To tell the truth , she knew very well that her husband was lazy .
到 告诉 这 真相 , 她 知道 非常 出色地 那 她 丈夫 曾是 懒惰的 .

说实话，她很清楚她丈夫很懒惰。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [ɪf] [maɪ] [bæk] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , " ['mɪstə(r)] .
" I shall punish this boy to - morrow — if my back is strong enough , " Mr .
" 我 将 惩治 这 男生 到 - 明天 — 如果 我的 后退 是 强的 足够的 , " 先生 .
['wʊdtʃʌk] [sed] .
Woodchuck said .
土拨鼠 说 .

"明天我一定要惩罚这个小子——如果我的腰够结实的话，"伍德查克先生说。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]
But the next day Mr . Woodchuck was so busy sunning himself that he
但 这 下一个 天 先生 . 土拨鼠 曾是 所以 忙碌的 日光浴 他自己 那 他
['nevə(r)] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['bɪli] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . [-]
never found time to punish Billy after all . [39]
绝不 成立 时间 到 惩治 比利 后 全部 . [-]

但第二天，伍德查克先生忙着晒太阳，结果还是没能抽出时间来惩罚比利。[39]

[sevn]
VII
七

第七章

[gri:n] ['pi:z]
GREEN PEAS
绿色的 豌豆

青豆

[ɪn]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['gɑ:d(ə)n][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [laɪkt] [tu:; tə] [i:t]
In Farmer Green's garden there were many things that Billy Woodchuck liked to eat
在 农民 青菜 花园 那里 是 许多 事物 那 比利 土拨鼠 喜欢 到 吃
.
.
.

格林农夫的花园里有很多土拨鼠比利喜欢吃的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [stəʊl] [daʊn] [ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [nju:]
It seemed to him that every time he stole down there he found some new
它 似乎 到 他 那 每一个 时间 他 偷窃 向下 那里 他 成立 一些 新的
['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][naɪsə][ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
vegetable that was nicer than any he had tasted before .
蔬菜 那 曾是 更漂亮 比 任何 他 有 尝过 前 .

他觉得每次偷偷溜下去，都能发现一些比以前尝过的任何蔬菜都更美味的新蔬菜。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [s'wi:tər] [ænd; ənd]['dʒu:si:ə]
And one day he came upon something that was far sweeter and juicier
和 一 天 他 来了 之上 某物 那 曾是 远的 更甜 和 多汁
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]['i:t(ə)n] .
than anything he had ever eaten .
比 任何事物 他 有 曾经 吃 .

有一天，他偶然发现了一种比他以往吃过的任何东西都更甜、更多汁的东西。

['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['pi:z] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] .
Farmer Green's peas were just ready to be picked .
农民 青菜 豌豆 是 只是 准备好 到 是 挑选 .

格林农夫的豌豆正好可以采摘了。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] .
Billy Woodchuck did not know what they were called .
比利 土拨鼠 做过 不是 知道 什么 他们 是 称为 .

比利·伍德查克不知道它们叫什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .
But that made no difference to him .
但 那 制成 不 不同之处 到 他 .

但这对他来说毫无影响。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði][fæt] [pɒdz] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [griːn] ['piːz] ['griːdɪli] .
He sat up on his hind legs and pulled off the fat pods and ate the tender green peas greedily .
他 卫星 向上 在 他的 后 腿 和 拉 离开 这 胖的 豆荚 和 吃 这 投标 绿色的 豌豆 贪婪地 .

他用后腿坐了起来，扯下肥厚的豆荚，贪婪地吃着鲜嫩的青豆。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [steɪd] [-]
I should hate to say how long he stayed [40]
我 应该 恨 到 说 如何 长的 他 入住 [-]

我不想说他待了多久[40]

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
But it was a very long time .
但 它 曾是 一个 非常 长的 时间 .

但那是一段非常长的时间。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['fæməli][wɒz; wəz][ə'stɜː] .
When he reached the garden - patch it had been so early in the morning that none of Farmer Green's family was astir .
什么时候 他 达到 这 花园 - 修补 它 有 到过 所以 早期的 在 这 早晨 那 没有任何 的 农民 青菜 家庭 曾是 搅拌 .

当他到达菜园时，天色还很早，格林农夫一家都还没起床。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [waɪl] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['brekfəst] .
The sun rose while Billy was breakfasting .
这 太阳 玫瑰 尽管 比利 曾是 早餐 .

比利吃早餐的时候，太阳升起来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
And after a while a door slammed now and then .
和 后 一个 尽管 一个 门 猛烈抨击 现在 和 然后 .

过了一会儿，不时传来砰砰的关门声。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But Billy Woodchuck never heard a sound , though the farmhouse was not far away .
但 比利 土拨鼠 绝不 听到 一个 声音 , 尽管 这 农家 曾是 不是 远的 离开 .

但是，尽管农舍离得不远，比利·伍德查克却什么声音也没听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .
He was having such a good meal that he forgot everything else .
他 曾是 拥有 这样的 一个 好的 一顿饭 那 他 忘了 一切 别的 .

他吃得太开心了，以至于忘记了其他一切。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] .
At last he could eat no more .
在 最后的 他 可以 吃 不 更多的 .

最后他再也吃不下了。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [stɒp] .

He hated to stop .

他 憎恨 到 停止 .

他讨厌停下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] .

But he could not hold another mouthful .

但 他 可以 不是 抓住 其他 一口气 .

但他再也吃不下另一口了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

And now , as he looked around ,

和 现在 , 作为 他 看起来 大约 ,

现在，他环顾四周，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['haɪəd] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

he was startled to see Farmer Green's hired man walking toward him .

他 曾是 惊慌 到 看 农民 青菜 雇用 男人 步行 朝向 他 .

他吓了一跳，看到格林农夫雇来的人朝他走来。

[ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

The hired man had a hoe on his shoulder ;

这 雇用 男人 有 一个 锄 在 他的 肩膀 ;

雇工肩上扛着一把锄头;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and he was coming to work in the garden .

和 他 曾是 未来 到 工作 在 这 花园 .

他要来花园里干活。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

But Billy did not know that .

但 比利 做过 不是 知道 那 .

但比利并不知道这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

He was sure that the man was after him .

他 曾是 当然 那 这 男人 曾是 后 他 .

他确信那个人是冲着他来的。

[səʊ] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

So he dropped down on all fours and started to run .

所以 他 掉落 向下 在 全部 四 和 开始 到 跑步 .

于是他四肢着地，开始奔跑。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] .

He really did try to run .

他 真的 做过 尝试 到 跑步 .

他确实尝试过逃跑。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]

But to his [41]

但 到 他的 [-]

但对他来说[41]

[sə'praɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

surprise he could only drag himself along the ground .

惊喜 他 可以 仅有的 拖 他自己 沿着 这 地面 .

出乎意料的是，他只能在地上拖着自己前进。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
The first thing that came into his head was the thought that he had been
这 第一的 事物 那 来了 进入 他的 头 曾是 这 想法 那 他 有 到过

[ˈpɔɪz(ə)nd] .
poisoned .
中毒 .

他脑海中浮现的第一个念头就是自己中毒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利·伍德查克的故事(The Tale of Billy Woodchuck)

第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
He had heard of such things happening .
他 有 听到 的 这样的 事物 发生 .

他听说过这类事情。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What else could be the matter ?
什么 别的 可以 是 这 事情 ?

还能是什么问题呢?

[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
His hind legs seemed too weak to hold up his body .
他的 后 腿 似乎 也 虚弱的 到 抓住 向上 他的 身体 .

他的后腿似乎无力支撑着身体。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] ['æktʃuəli] [drægd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
As he pulled himself slowly along , his fat stomach actually dragged on the ground .
作为 他 拉 他自己 缓慢地 沿着 , 他的 胖的 胃 实际上 拖拽 在 这 地面 .

他缓慢地挪动着身体，肥胖的肚子几乎拖到了地上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑːst][æt; ət][ɔːl] .
Of course , he could not go fast at all .
的 课程 , 他 可以 不是 去 快速地 在 全部 .

当然，他根本不可能跑得很快。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪtʃ] , [weə(r)][hiː; hi][hɪd][ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
But he managed to reach a shallow ditch , where he hid and rested for a time ,
但 他 管理 到 抵达 一个 浅的 沟 , 在哪里 他 隐藏 和 休息 为了 一个 时间 ,

但他设法到达了一个浅沟，在那里躲藏并休息了一会儿。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [wʊd] [paʊns] [ɒn][hɪm] .
though he expected any moment that the hired man would pounce on him .
尽管 他 预期的 任何 片刻 那 这 雇用 男人 会 猛扑 在 他 .

虽然他随时都担心雇工会扑向他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['hæpənd] ; [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [seɪ] :
But nothing of the sort happened ; though he did hear the hired man say :
但 没有什么 的 这 种类 发生 ; 尽管 他 做过 听到 这 雇用 男人 说 :

但这样的事情并没有发生；不过他确实听到雇工说：

“ [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Well , look at that !
“ 出色地 , 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

[wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . [griːn] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðɪs] ?
What will Mr . Green say when he knows this ?
什么 将要 先生 . 绿色的 说 什么时候 他 知道 这 ?

格林先生知道这件事后会说什么?

” [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['ʃɪvə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
” And that made Billy shiver all over .
” 和 那 制成 比利 颤抖 全部 超过 .

“这让比利浑身颤抖。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [-]
For he knew exactly what the hired man [42]
为了 他 知道 确切地 什么 这 雇用 男人 [-]

因为他完全知道雇工[42]

[ment] .
meant .
意思是 .

意思是。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
After a while he crept along the ditch .
后 一个 尽管 他 悄悄地爬 沿着 这 沟 .

过了一会儿，他沿着沟渠悄悄地爬了过去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He wanted to get home to his mother .
他 通缉 到 得到 家 到 他的 母亲 .

他想回家见他的母亲。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , ['pʊld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] ,
And at last he reached the pasture , pulled himself through the long tunnel ,
和 在 最后的 他 达到 这 牧场 , 拉 他自己 通过 这 长的 隧道 ,

最后他到达了牧场，挣扎着穿过了长长的隧道。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wept] .
and fell in the middle of the chamber floor and wept .
和 跌倒 在 这 中间 的 这 房间 地面 和 哭泣 .

然后她跌倒在房间中央的地板上，痛哭起来。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ai] [kænt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] .
“ I can't run any more .
“ 我 不能 跑步 任何 更多的 .

“我跑不动了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'gen] .
I'm afraid I can never run again .
我是 害怕的 我 能 绝不 跑步 再次 .

恐怕我再也跑不了步了。

” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
” Mrs . Woodchuck took one look at him .
” 太太 . 土拨鼠 采取 一 看 在 他 .

“伍德查克太太只看了他一眼。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['iːtɪŋ] ?
" What have you been eating ?
" 什么 有 你 到过 吃 ?

你都吃了些什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [griːn] [bɔːlz] , " ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] .
" Some little green balls , " Billy answered .
" 一些 小的 绿色的 球 , " 比利 回答 .

"一些绿色的小球,"比利回答道。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" Where have you been eating them ?
" 在哪里 有 你 到过 吃 他们 ?

你都在哪里吃它们?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['wʌrid] .
To tell the truth , she was the least bit worried .
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 这 至少 少量 担心 .

说实话，她一点也不担心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" It was down in Farmer Green's garden , " he told her .
" 它 曾是 向下 在 农民 青菜 花园 , " 他 讲述 她 .

"那是在格林农夫的花园里,"他告诉她。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" Ah , ha ! " said Mrs . Woodchuck .
" 啊 , 哈 ! " 说 太太 . 土拨鼠 .

"啊哈！"伍德查克太太说道。

" [griːn] ['piːz] !
" Green peas !
" 绿色的 豌豆 !

"青豆!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]
" Your father told me this very morning that they were [43]
" 你的 父亲 讲述 我 这 非常 早晨 那 他们 是 [-]

"你父亲今天早上告诉我，他们是[43]

[raɪp] .
ripe .
成熟 .

成熟。

[juː; jʊ][et; eɪt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
You ate too many of them . "
你 吃 也 许多 的 他们 . "

你吃得太多了。

“ [wɪl] [ai][get]['betə(r)] ?
“ Will I get better ?
“ 将要 我 得到 更好的 ?

“我会好起来吗？”

” ['bɪli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Billy asked her .
” 比利 问 她 .

“比利问她。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] !
“ Yes , indeed !
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['lʌki] [nəʊ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
“ But it's lucky no man came and found you like that .
“ 但 它是 幸运的 不 男人 来了 和 成立 你 喜欢 那 .

“但幸运的是，没有人来发现你这样。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] .
I don't believe you could ever have got away .
我 不 相信 你 可以 曾经 有 得到 离开 .

我不相信你能够逃脱。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] .
” Billy Woodchuck said nothing more just then .
” 比利 土拨鼠 说 没有什么 更多的 只是 然后 .

“比利·伍德查克当时什么也没再说。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :
But in a little while he asked his mother another question :
但 在 一个 小的 尽管 他 问 他的 母亲 其他 问题 :

但过了一会儿，他又问了母亲另一个问题：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [griːn] ['piːz] , ['mʌðə(r)] ? ” [-]
“ Is it because they are in Farmer Green's garden that you call them green peas , Mother ? ” [44]
“ 是 它 因为 他们 是 在 农民 青菜 花园 那 你 称呼 他们 绿色的 豌豆 , 母亲 ? ” [-]

“妈妈，是不是因为它们长在格林农夫的花园里，所以你才叫它们绿豌豆呢？”[44]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [njuː] [geɪm]
A NEW GAME
一个 新的 游戏

一款新游戏

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [tə'geðə(r)] .
Billy Woodchuck and Jimmy Rabbit often played together .
比利 土拨鼠 和 吉米 兔子 经常 玩 一起 .

比利·伍德查克和吉米·兔子经常一起玩耍。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'laɪk] , [ðeɪ] [ə'gri:d] ['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪktli] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] :
Though they did not look the least bit alike , they agreed almost perfectly in one thing :
尽管 他们 做过 不是 看 这 至少 少量 同样 ， 他们 同意 几乎 完美 在 一 事物 ：

虽然他们长得一点也不像，但他们在一点上却几乎完全一致：

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .
they liked the same good things to eat .
他们 喜欢 这 相同的 好的 事物 到 吃 .

他们喜欢吃同样的美味食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [gəʊ] [ðæn; ðən] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['gɑ:d(ə)n] .
There was no place they would rather go than Farmer Green's garden .
那里 曾是 不 地方 他们 会 相当 去 比 农民 青菜 花园 .

他们最想去的地方莫过于格林农夫的花园。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [fraɪt] [wʌn] [deɪ] ,
But after he had had a bad fright one day ,
但 后 他 有 有 一个 坏的 惊吓 一 天 ，

但有一天，他受到了极大的惊吓之后，

[wen] [dɒg] [spɒt] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['letɪs] - [bed] ,
when dog Spot chased him away from the lettuce - bed ,
什么时候 狗 点 追逐 他 离开 从 这 莴苣 - 床 ，

当狗Spot把他从生菜地里赶走时，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Jimmy Rabbit did not go near the garden for a long time .
吉米 兔子 做过 不是 去 靠近 这 花园 为了 一个 长的 时间 .

吉米兔很久都没有靠近花园。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [krɪsp] ['letɪs] .
But he could not forget the taste of that crisp lettuce .
但 他 可以 不是 忘记 这 品尝 的 那 脆 莴苣 .

但他始终无法忘记那爽脆生菜的味道。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] :
So one day he said to Billy Woodchuck :
所以 一 天 他 说 到 比利 土拨鼠 ：

有一天，他对比利·伍德查克说：

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nju:] [-]
“ How would you like to play a new [45]
“ 如何 会 你 喜欢 到 玩 一个 新的 [-]

“你想玩一个新的[45]吗？”

[geɪm] ? ”
game ? ”
游戏 ？ ”

游戏？”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

” ['bɪli] [ɑ:skt] .
” Billy asked .
” 比利 问 .

“比利问道。”

“ [ɪf] [ɪts] [fʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ If it's fun , of course I'd like it . ”
“ 如果 它是 乐趣 ， 的 课程 ID 喜欢 它 . ”

“如果好玩的话，我当然喜欢。”

“ [wel] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] ['begə(r)] ?
“ Well — did you ever play beggar ?
“ 出色地 — 做过 你 曾经 玩 乞丐 ?

“嗯——你有没有扮演过乞丐？”

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɑːskt] [hɪm] .
” Jimmy Rabbit asked him .
” 吉米 兔子 问 他 .

“吉米兔问他。”

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? ”
What's it like ? ”
是什么 它 喜欢 ? ”

感觉怎么样？

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” ['dʒɪmi] [təʊld] [hɪm] .
“ It's like this , ” Jimmy told him .
“ 它是 喜欢 这 , ” 吉米 讲述 他 .

“是这样的，”吉米告诉他。

“ [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][haɪnd] [legz] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
“ You sit up on your hind legs , hold your hands in front of you ,
“ 你 坐 向上 在 你的 后 腿 , 抓住 你的 双手 在 正面 的 你 ,

“你用后腿坐起来，双手放在身前，

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [hed] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] .
and let your head hang over on one side .
和 让 你的 头 悬挂 超过 在 一 边 .

让头向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] [seɪ] : - [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
And whenever anybody comes along you say : ' Please give me something to eat !
和 每当 任何人 来 沿着 你 说 : - 请 给 我 某物 到 吃 !

每当有人走过来，你就说：“请给我点吃的！”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [ðiːz] [lɪps][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ! - ”
Nothing has passed these lips for two days ! ' ”
没有什么 有 通过了 这些 嘴唇 为了 二 天 ! - ”

两天来，我什么都没说！

“ [biː] - [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , ” ['bɪli] [sed] .
“ B - but I've just had a good meal , ” Billy said .
“ B - 但 我已经 只是 有 一个 好的 一顿饭 , ” 比利 说 .

“可是，我刚刚吃了一顿美餐，”比利说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [truː] . ”
“ And that wouldn't be true . ”
“ 和 那 不会 是 真的 . ”

“那并非事实。”

“ [əʊ] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] , ” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
“ Oh — this is just a game , ” Jimmy Rabbit said .
“ 哦 — 这 是 只是 一个 游戏 , ” 吉米 兔子 说 .

“哦——这只是一场游戏，”吉米兔说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪts] [ˈɒf(ə)n] [dʌn] .
It's often done .
它是 经常 完毕 .

这种情况经常发生。

[ˈevribɒdi] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] . ”
Everybody will understand . ”
大家 将要 理解 . ”

大家都会理解的。

“ [wel] , [ðen] — [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪt] ?
“ Well , then — where shall I sit ?
“ 出色地 , 然后 — 在哪里 将 我 坐 ?

“那么——我该坐在哪里呢？”

” [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [ɑːskt] .
” Billy Woodchuck asked .
” 比利 土拨鼠 问 .

“比利·伍德查克问道。”

“ [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [nɪə(r)] [ˈfɑːmə(r)] [-]
“ I'd advise you to go down near Farmer [46]
“ ID 建议 你 到 去 向下 靠近 农民 [-]

“我建议你到 Farmer[46] 附近去。”

[griːnz] [ˈgɑːd(ə)n] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] — “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] .
Green's garden , ” said Jimmy — “ there are so many people passing that way .
青菜 花园 , ” 说 吉米 — “ 那里 是 所以 许多 人们 通过 那 方式 .

“格林的花园，”吉米说，“有很多人从那里经过。”

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll wait here for you .
患病的 等待 这里 为了 你 .

我在这里等你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪˈnʌf] [fuːd] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] ,
And when you get enough food given you ,
和 什么时候 你 得到 足够的 食物 给定 你 ,

当你获得足够的食物时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] .
you can bring it right back here and I'll help you carry it home .
你 能 带来 它 正确的 后退 这里 和 患病的 帮助 你 携带 它 家 .

你可以把它带回来，我会帮你搬回家。

” [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .
” Billy Woodchuck thought that was very kind .
” 比利 土拨鼠 想法 那 曾是 非常 种类 .

“比利·伍德查克觉得这真是太好了。”

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ˈfɑːmə(r)] [griːnz] [ˈgɑːd(ə)n] .
So down he went toward Farmer Green's garden .
所以 向下 他 去 朝向 农民 青菜 花园 .

于是他便朝格林农夫的花园走去。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fens] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brʊk] , [weə(r)] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈpiːp(ə)l]
And near the fence , beside the bridge across the brook , where the field - people
和 靠近 这 栅栏 , 旁 这 桥 穿过 这 溪 , 在哪里 这 场地 - 人们
[ˈɒf(ə)n] [pɑːst] ,
often passed ,
经常 通过了 ,

在栅栏附近，小溪上的桥边，田间劳作的人们经常经过的地方，

[hiː; hi][sæt][ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] .
he sat up just as Jimmy Rabbit had told him to .
他 卫星 向上 只是 作为 吉米 兔子 有 讲述 他 到 .

他按照吉米兔的吩咐坐了起来。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [əʊld] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv]
Pretty soon he saw old Aunt Polly Woodchuck come along with a basketful of
漂亮的 很快 他 锯 老的 阿姨 波莉 土拨鼠 来 沿着 和 一个 满篮 的
['gʊdiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
goodies which she had gathered in the garden .
好东西 哪个 她 有 聚集 在 这 花园 .

没过多久，他就看到老波莉·伍德查克阿姨提着一篮子她在花园里采摘的好吃的走了过来。

“ [pliːz] , [mæm] , [aɪm] ['hʌŋgri] , ” ['bɪli] [sed] .
“ Please , ma'am , I'm hungry , ” Billy said .
“ 请 , 女士 , 我是 饥饿的 , ” 比利 说 .

“夫人，求求您，我饿了。”比利说道。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [maɪ][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
“ Nothing has passed my lips for a whole week .
“ 没有什么 有 通过了 我的 嘴唇 为了 一个 所有的 星期 .

“我已经整整一周没吃东西了。”

” [hiː; hi] [θɔːt] “ [ə; eɪ] [wiːk] ” ['saʊndɪd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] “ [tuː] [deɪz] .
” He thought “ a week ” sounded far better than “ two days .
” 他 想法 “ 一个 星期 ” 听起来 远的 更好的 比 “ 二 天 .

他认为“一周”听起来比“两天”好得多。

” [naʊ] , [ɑːnt] ['pɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] [-]
” Now , Aunt Polly was a very old lady [47]
” 现在 , 阿姨 波莉 曾是 一个 非常 老的 女士 [-]

“现在，波莉阿姨已经是一位非常老的女士了[47]”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][blaɪnd] .
and almost blind .
和 几乎 瞎的 .

而且几乎失明。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] ['bɪliz] [fæt][saɪdz] [stʌk] [aʊt] .
She could not see how Billy's fat sides stuck out .
她 可以 不是 看 如何 比利 胖的 侧面 卡住 出去 .

她看不到比利两侧的肥肉有多突出。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] ,
And though she stopped and looked at him closely ,
和 尽管 她 停止 和 看起来 在 他 密切 ,

尽管她停下来仔细地看了他一眼，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nefjuː] .
she did not know him — for all he was the son of her own nephew .
她 做过 不是 知道 他 — 为了 全部 他 曾是 这 儿子 的 她 自己的 侄子 .

她并不认识他——尽管他是她侄子的儿子。

“ [maɪ] , [maɪ] !
“ My , my !
“ 我的 , 我的 !

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
“ How hungry you must be !
“ 如何 饥饿的 你 必须 是 !

你一定很饿吧!

[hɪə(r)] — [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] ['bɑːskɪt][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [həʊm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
Here — you just take this basket and go right home and have a good meal .
这里 — 你 只是 拿 这 篮子 和 去 正确的 家 和 有 一个 好的 一顿饭 .

来，你拿着这个篮子回家好好吃一顿饭吧。

[ai][lɪv; laɪv] - [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
I live ' way over there under the hill .
我 居住 - 方式 超过 那里 在下面 这 爬坡道 .

我住在山那边的山坡下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ]['bɑːskɪt] [həʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
And you can bring my basket home to - night .
和 你 能 带来 我的 篮子 家 到 - 夜晚 .

今晚你可以把我的篮子带回家。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Billy Woodchuck thanked her .
” 比利 土拨鼠 谢谢 她 .

“比利·伍德查克向她道谢。”

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] - [hedz] .
He felt somewhat ashamed to take the peas and lettuce and apples and clover - heads .
他 毛毡 有些 羞愧 到 拿 这 豌豆 和 莴苣 和 苹果 和 三叶草 - 头部 .

他觉得有点不好意思拿走豌豆、生菜、苹果和苜蓿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] .
But he remembered it was only a game .
但 他 记得 它 曾是 仅有的 一个 游戏 .

但他记得这只是一场游戏。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
And Jimmy Rabbit had said it was all right .
和 吉米 兔子 有 说 它 曾是 全部 正确的 .

吉米兔说没关系。

[əʊld] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .
Old Aunt Polly Woodchuck trudged back to the garden again .
老的 阿姨 波莉 土拨鼠 艰难跋涉 后退 到 这 花园 再次 .

老波莉·伍德查克阿姨又拖着沉重的步伐回到了花园。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
And Billy hurried back to the place where Jimmy Rabbit was waiting .
和 比利 慌忙 后退 到 这 地方 在哪里 吉米 兔子 曾是 等待 .

于是比利赶紧回到吉米兔等着的地方。

“ [siː] [wɒt] [aɪv] [brɔːt] !
“ See what I've brought !
“ 看 什么 我已经 带来 !

“看看我带来了什么！”

" [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" he said proudly .
" 他 说 自豪地 .

"他自豪地说。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [-]
" Now you take hold of the other [48]
" 现在 你 拿 抓住 的 这 其他 [-]

"现在你抓住另一个[48]

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][wiːl; wil] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] . "
side of the basket and we'll carry it home to my mother . "
边 的 这 篮子 和 出色地 携带 它 家 到 我的 母亲 . "

把篮子放在一边，我们把它带回家给我妈妈。"

" [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" I wouldn't do that if I were you , " said Jimmy Rabbit .
" 我 不会 做 那 如果 我 是 你 , " 说 吉米 兔子 .

"如果我是你，我就不会那样做，"吉米兔说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .
" Why not ? " asked Billy .
" 为什么 不是 ? " 问 比利 .

"为什么不行？"比利问道。

" [wel] — [ai][dʒʌst] [ˌwʊdnt] .
" Well — I just wouldn't .
" 出色地 — 我 只是 不会 .

"嗯——我就是不会。"

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪts] [bæd] [lʌk] [nɒt][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ʍɒt'ɛ.vəz]
I forgot to remember that it's bad luck not to sit right down and eat whatever's
我 忘了 到 记住 那 它是 坏的 运气 不是 到 坐 正确的 向下 和 吃 不管是什么
['gɪv(ə)n][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
given you like this .
给定 你 喜欢 这 .

我忘了要记住，像这样不立刻坐下来把别人给你的东西吃掉，会带来厄运。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][bæd] [lʌk] .
And you don't want to have bad luck .
和 你 不 想 到 有 坏的 运气 .

你肯定不想倒霉。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" Billy Woodchuck was sure he didn't .
" 比利 土拨鼠 曾是 当然 他 没有 .

"比利·伍德查克确信他没有。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" All right , then ! " said Jimmy Rabbit .
" 全部 正确的 , 然后 ! " 说 吉米 兔子 .

"好吧！"吉米兔说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [bæd] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skræp] [ʌn'iːtn] .
" And they say it's bad luck if you leave a single scrap uneaten .
" 和 他们 说 它是 坏的 运气 如果 你 离开 一个 单身的 废料 未食用的 .

"他们说，如果剩下一小块食物不吃，就会带来厄运。"

[səʊ] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
So I'll sit down too , and help you .
所以 患病的 坐 向下 也 , 和 帮助 你 .

那我也坐下来，帮你。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ɪə(r)] [-]
” She Took Hold of Billy's Ear [49]
” 她 拿 抓住 的 比利 耳朵 [-]

“她抓住了比利的耳朵[49]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[æt; ət] [ɑːnt] ['pɑːliz]
AT AUNT POLLY'S
在 阿姨 波莉的

在波莉阿姨家

['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['gʊdi] [ɪn] [əʊld] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊd,tʃʌks] ['bɑːskɪt] ,
After Jimmy Rabbit and Billy Woodchuck had eaten the very last goody in old Aunt Polly Woodchuck's basket ,
后 吉米 兔子 和 比利 土拨鼠 有 吃 这 非常 最后的 好东西 在 老的 阿姨 波莉 土拨鼠的 篮子 ,

吉米兔和比利土拨鼠吃光了老波莉土拨鼠阿姨篮子里最后一点好吃的之后，

['dʒɪmi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
Jimmy said that he must hurry away at once .
吉米 说 那 他 必须 匆忙 离开 在 一次 .

吉米说他必须马上离开。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [həʊm] ?
“ Don't you want to go with me while I take her basket home ?
“ 不 你 想 到 去 和 我 尽管 我 拿 她 篮子 家 ?

“你不想跟我一起去，我把她的篮子拿回家吗？”

” ['bɪli] [ɑːskt] [hɪm] .
” Billy asked him .
” 比利 问 他 .

“比利问他。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ai] [kænt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ I'd like to ; but I can't , ” said Jimmy .
“ ID 喜欢 到 ; 但 我 不能 , ” 说 吉米 .

“我很想去，但我去不了，”吉米说。

“ [ðə; ði] ['bæskɪts] [lait] , ['eniweɪ] .
“ The basket's light , anyway .
“ 这 篮子的 光 , 反正 .

“反正篮子很轻。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You won't have any trouble carrying it .
你 惯于 有 任何 麻烦 携带 它 .

你携带它不会有任何问题。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .
” And that was the truth .
” 和 那 曾是 这 真相 .

“那才是事实。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['begə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ]
“ If you want to play beggar again to - morrow , perhaps I can meet you
“ 如果 你 想 到 玩 乞丐 再次 到 - 明天 , 也许 我 能 见面 你
[hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
here once more ,
这里 一次 更多的 ,

“如果你明天还想再扮演乞丐，或许我可以再在这里和你见面。”

” ['dʒɪmi] ['ædɪd] .
” Jimmy added .
” 吉米 额外 .

吉米补充道。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ I'm always glad to help a friend , you know .
“ 我是 总是 高兴的 到 帮助 一个 朋友 , 你 知道 .

“我总是很乐意帮助朋友，你知道的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'weɪ] .
” And then he hopped away .
” 和 然后 他 跳跃 离开 .

然后他就跳走了。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [trɔt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] [-]
Billy Woodchuck trotted over to Aunt [50]
比利 土拨鼠 小跑 超过 到 阿姨 [-]

比利·伍德查克小跑着来到阿姨[50]身边

['pɑːliz] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
Polly's house under the hill .
波莉的 房子 在下面 这 爬坡道 .

波莉的房子在山下。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['hædnt] [riːtʃt] [həʊm] [jet] ,
He hoped the old lady hadn't reached home yet ,
他 希望 这 老的 女士 之前没有 达到 家 然而 ,

他希望那位老太太还没到家。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
for he was afraid she might know who he was the next time she saw
为了 他 曾是 害怕的 她 可能 知道 WHO 他 曾是 这 下一个 时间 她 锯
[hɪm] .
him .
他 .

因为他害怕下次见到她时，她会认出他来。

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
Luckily she had not returned .
幸运的是 她 有 不是 返回 .

幸好她没有回来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [left] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
And Billy left the basket just outside the door of her sitting - room
和 比利 左边 这 篮子 只是 外部 这 门 的 她 坐着 - 房间
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['tʌn(ə)l] ,
and was hurrying back through her neat tunnel ,
和 曾是 匆忙 后退 通过 她 整洁的 隧道 ,

比利把篮子放在她客厅门外，然后匆匆穿过她整洁的小隧道往回走。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .
when he heard voices .
什么时候 他 听到 声音 .

当他听到声音时。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [ɑːnt] ['pɑːliz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
And sure enough , as he crawled out of Aunt Polly's front door ,
和 当然 足够的 , 作为 他 爬行 出去 的 阿姨 波莉的 正面 门 ,

果然，当他从波莉阿姨家的前门爬出来时，

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [hɜː'self] .
there sat the old lady herself .
那里 卫星 这 老的 女士 她自己 .

老太太本人就坐在那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['bɪliz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
And with her was Billy's own mother ,
和 和 她 曾是 比利 自己的 母亲 ,

与她同行的还有比利自己的母亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] [ə'pɒn] [ɑːnt] ['pɒli] [ænd; ənd][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] .
who had come over to pay a call upon Aunt Polly and ask after her rheumatism .
WHO 有 来 超过 到 支付 一个 称呼 之上 阿姨 波莉 和 问 后 她 风湿病 .

他们前来拜访波莉阿姨，询问她的风湿病情况。

" [wel] , [ɪf] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] [raɪt] [naʊ] !
" Well , if here isn't that poor little lad right now !
" 出色地 , 如果 这里 不是 那 贫穷的 小的 小伙子 正确的 现在 !

“哎呀，这不是那个可怜的小家伙吗！”

" [ɑːnt] ['pɒli] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" Aunt Polly exclaimed , the minute she saw Billy Woodchuck .
" 阿姨 波莉 惊呼 , 这 分钟 她 锯 比利 土拨鼠 .

“波莉阿姨一见到比利·伍德查克就惊呼道。”

" [hiːz] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [maɪ] ['bɑːskɪt] , [ai] [nəʊ] .
" He's just after bringing home my basket , I know .
" 他是 只是 后 带来 家 我的 篮子 , 我 知道 .

“我知道，他只是想把我的篮子带回家。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [ʃiː; ʃi] [-]
" She had been telling Billy's mother about the starving youngster she [51]
" 她 有 到过 讲述 比利 母亲 关于 这 饥饿 青少年 她 [-]

“她曾告诉比利的母亲，她有一个挨饿的孩子[51]

[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

已经找到了。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['begə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So this is the young beggar , is it ?
" 所以 这 是 这 年轻的 乞丐 , 是 它 ?

“原来这就是那个年轻的乞丐啊？”

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .
" Mrs . Woodchuck said .
" 太太 . 土拨鼠 说 .

“伍德查克太太说。”

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi] [lʊks] ['veri] [fæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
" I must say he looks very fat for a person who has had nothing
" 我 必须 说 他 看起来 非常 胖的 为了 一个 人 WHO 有 有 没有什么
[tu:; tə] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
to eat for a week .
到 吃 为了 一个 星期 .

"我必须说，对于一个一周没吃东西的人来说，他看起来很胖。"

" [ɑ:nt] ['pɒli] [felt] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['pʌdʒi] [saɪdz] .
" Aunt Polly felt of Billy's pudgy sides .
" 阿姨 波莉 毛毡 的 比利 胖乎乎的 侧面 .

波莉阿姨摸了摸比利胖乎乎的腰侧。

" ['dɪəri] [ˌem 'i:] !
" Dearie me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [θɪn] , [ɪg'zæktli] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
He doesn't seem thin , exactly , " she agreed .
他 不 似乎 薄的 , 确切地 , " 她 同意 .

"他看起来并不瘦,"她同意道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [mi:l] . "
" But you must remember he has just had one good meal . "
" 但 你 必须 记住 他 有 只是 有 一 好的 一顿饭 . "

但你要记住，他刚刚才好好吃了一顿饭。

" [nəʊ] [daʊt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" No doubt ! " said Mrs . Woodchuck .
" 不 怀疑 ! " 说 太太 . 土拨鼠 .

"毫无疑问！"伍德查克太太说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi:z] [hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] . "
" And it's the fourth , at least , that he's had to - day . "
" 和 它是 这 第四 , 在 至少 , 那 他是 有 到 - 天 . "

"而且这至少是他今天第四次喝醉了。"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

"你可真会这么说！"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [ɑ:nt] ['pɒli] .
You know him , then ? " asked Aunt Polly .
你 知道 他 , 然后 ? " 问 阿姨 波莉 .

"那你认识他？"波莉阿姨问道。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ai][du:; də] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I'm ashamed to say I do , " Mrs . Woodchuck answered .
" 我是 羞愧 到 说 我 做 , " 太太 . 土拨鼠 回答 .

"我很惭愧地说，我确实有这种行为,"伍德查克太太回答道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] .
" I never thought I should be the mother of a beggar .
" 我 绝不 想法 我 应该 是 这 母亲 的 一个 乞丐 .

"我从没想过自己会成为一个乞丐的母亲。"

[bʌt; bət][ai] [si:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
But I see that I am .
但 我 看 那 我 是 .

但我发现我确实是。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [ðɪs] [taɪm] .
It can't be helped this time .
它 不能 是 帮助 这 时间 .

这次没办法了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] .
But I know how to keep it from happening again .
但 我 知道 如何 到 保持 它 从 发生 再次 .

但我知道如何防止它再次发生。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['bɪliz] [ɪə(r)] .
" She took hold of Billy's ear .
" 她 采取 抓住 的 比利 耳朵 .

她揪住比利的耳朵。

" [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [-]
" Come home with me , young man , " she [52]
" 来 家 和 我 , 年轻的 男人 , " 她 [-]

"年轻人，跟我回家吧，"她[52]

[sed] .
said .
说 .

说。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
Billy Woodchuck began to whimper .
比利 土拨鼠 开始 到 呜咽 .

比利·伍德查克开始呜咽起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] !
" It was just a game !
" 它 曾是 只是 一个 游戏 !

"那只是一场游戏！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] .
" We were only playing .
" 我们 是 仅有的 玩耍 .

我们当时只是在玩游戏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] . "
We were having fun . "
我们 是 拥有 乐趣 . "

我们玩得很开心。

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

"我们?

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
How many were there of you ?
如何 许多 是 那里 的 你 ?

你们一共有多少人?

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
" his mother asked .
" 他的 母亲 问 .

"他母亲问道。"

“ [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] !
“ Two of us — me and Jimmy Rabbit !
“ 二 的 我们 — 我 和 吉米 兔子 !

“我们俩——我和吉米兔！”

” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['bɪli] [sed] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]
” Mrs . Woodchuck was too upset to notice that Billy said me when he ought
” 太太 . 土拨鼠 曾是 也 沮丧的 到 注意 那 比利 说 我 什么时候 他 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ai] .
to have said I .
到 有 说 我 .

“伍德查克太太太太太生气了，没有注意到比利把‘我’说成了‘我’。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [ɪə(r)][ɪn][maɪ]['ʌðə(r)][hænd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [ɑːnt] ['pɒli] . [-
“ I'd like to have Jimmy Rabbit's ear in my other hand , ” she told Aunt Polly . [53
“ ID 喜欢 到 有 吉米 兔子的 耳朵 在 我的 其他 手 , ” 她 讲述 阿姨 波莉 . [-
]
]
]

“我想把吉米兔的耳朵放在另一只手里，”她对波莉阿姨说。[53]

[eks]
X
X

X

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk]
UNCLE JERRY CHUCK
叔叔 杰瑞 查克

杰瑞叔叔查克

[nɒt] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [wel] , [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð] ['bɪli]
Not only Mr . Woodchuck , but his friends as well , were angry with Billy
不是 仅有的 先生 . 土拨鼠 , 但 他的 朋友们 作为 出色地 , 是 生气的 和 比利
,
,
,

不仅伍德查克先生，他的朋友们也对比利很生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [dɒg] [spɒt] [kɔːt]
because he forgot to whistle a warning to them , when dog Spot caught
因为 他 忘了 到 哨 一个 警告 到 他们 , 什么时候 狗 点 捕捉
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [pætʃ] .
them in the clover - patch .
他们 在 这 三叶草 - 修补 .

因为他忘记吹口哨警告他们，结果被狗斯波特在三叶草丛里抓住了。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [skəʊld][æt; ət][hɪm] ,
And whenever they met Billy Woodchuck anywhere they would scold at him ,
和 每当 他们 遇见 比利 土拨鼠 任何地方 他们 会 骂 在 他 ,

每当他们遇到比利·伍德查克，他们都会斥责他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːdləs] , ['keələs] [bɔɪ] .
and tell him that he was a heedless , careless boy .
和 告诉 他 那 他 曾是 一个 鲁莽 , 粗心 男生 .

告诉他，他是个粗心大意、不负责任的男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ It will be a long time before you have another chance to be a
“ 它 将要 是 一个 长的 时间 前 你 有 其他 机会 到 是 一个
['sentɪn(ə)l][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
sentinel and listen for danger ,
哨兵 和 听 为了 危险 ,

“你将很久很久都没有机会再次担任哨兵，聆听危险的警报了。”

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [təʊld][hɪm] .
” Uncle Jerry Chuck told him .
” 叔叔 杰瑞 查克 讲述 他 .

“杰瑞叔叔查克告诉他。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ,
After he heard that ,
后 他 听到 那 ,

他听完之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][stænd] [gɑːd]
there was nothing that Billy wanted to do so much as to stand guard
那里 曾是 没有什么 那 比利 通缉 到 做 所以 很多 作为 到 站立 警卫
[ə'gen] .
again .
再次 .

比利最想做的就是再次站岗放哨。

[bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
Before , he had been happy and contented .
前 , 他 有 到过 快乐的 和 满足 .

以前，他一直过着快乐满足的生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [-]
But now that he learned [54]
但 现在 那 他 学习 [-]

但现在他知道了[54]

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['maitənt] [duː; də][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]
that there was something he mightn't do he knew he should never be
那 那里 曾是 某物 他 可能不会 做 他 知道 他 应该 绝不 是
['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
satisfied until he did it .
使满意 直到 他 做过 它 .

他知道自己可能无法做到某件事，但他知道自己在做到之前永远不应该感到满足。

['evri] [deɪ] ['bɪli] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [frendz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
Every day Billy went to one of his father's friends and asked him if he
每一个 天 比利 去 到 一 的 他的 父亲的 朋友们 和 问 他 如果 他
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
didn't want somebody to listen for him .
没有 想 某人 到 听 为了 他 .

比利每天都去找他父亲的一个朋友，问他是否需要有人帮他听听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['rɑːskl] [ænd; ənd]
But they all told him that he was a good - for - nothing rascal and
但 他们 全部 讲述 他 那 他 曾是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 和
[beɪd] [hɪm][biː; bi] [ɒf] .
bade him be off .
巴德 他 是 离开 .

但他们都说他是个没用的无赖，并让他滚蛋。

['faɪnəli] ['bɪli] [went] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌks] [haʊs] [ænd; ənd] ['feəli] [begd] [ðə; ði] [əʊld]
Finally Billy went to Uncle Jerry Chuck's house and fairly begged the old
最后 比利 去 到 叔叔 杰瑞 查克的 房子 和 相当 乞求 这 老的
['dʒentlmən] [tuː; tə] [let] [hɪm] [duː; də] [sʌm; səm] ['lɪsənɪŋ] .
gentleman to let him do some listening .
绅士 到 让 他 做 一些 聆听 .

最后，比利去了杰瑞·查克叔叔家，恳求这位老先生让他听听。

[ðə; ði] [slaɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .
The sly old gentleman had been waiting for just that thing .
这 狡猾 老的 绅士 有 到过 等待 为了 只是 那 事物 .

这位狡猾的老先生一直在等待着这件事发生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [næps] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
He was very fond of taking naps in the sunshine and he wanted to
他 曾是 非常 喜爱 的 采取 午睡 在 这 阳光 和 他 通缉 到
[faɪnd] [sʌm; səm] ['jʌŋstə(r)] [laɪk] ['bɪli] ,
find some youngster like Billy ,
寻找 一些 青少年 喜欢 比利 ，

他非常喜欢在阳光下打盹，他想找到像比利那样的年轻人。

[wɪð] [ʃɑːp] [ɪəz] ,
with sharp ears ,
和 锋利的 耳朵 ，

耳朵很灵敏，

[tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] ['weɪkən] [hɪm] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]
to stay near him while he slept and waken him in case some enemy should
到 停留 靠近 他 尽管 他 睡着了 和 唤醒 他 在 案件 一些 敌人 应该
[siː] [hɪm] .
see him .
看 他 .

在他睡觉时守在他身边，以防有敌人发现他。

[naʊ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ,
Now , if Uncle Jerry had been willing to pay them ,
现在 ，如果 叔叔 杰瑞 有 到过 愿意的 到 支付 他们 ，

如果杰瑞叔叔愿意付钱给他们的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] ['lɪsnər] .
he might have found plenty of first - class listeners .
他 可能 有 成立 很多 的 第一的 - 班级 听众 .

他或许能找到很多一流的听众。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɪndʒi] . [-]
But he was stingy . [55]
但 他 曾是 小气 . [-]

但他很吝啬。[55]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
He was always trying to get something for nothing .
他 曾是 总是 尝试 到 得到 某物 为了 没有什么 .

他总是想不劳而获。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] :
And now he said to Billy :
和 现在 他 说 到 比利 ：

然后他对比利说：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːns] .
" I'll give you just one more chance .
" 患病的 给 你 只是 一 更多的 机会 .

"我再给你一次机会。"

['meɪbi] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [pætʃ] .
Maybe you learned a lesson down in the clover - patch .
或许 你 学习 一个 课 向下 在 这 三叶草 - 修补 .

或许你在三叶草丛里学到了什么。

[pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [taɪm] .
Perhaps you won't forget to remember to whistle , after what happened that time .
也许 你 惯于 忘记 到 记住 到 哨 , 后 什么 发生 那 时间 .
”
”
”

经历了那件事之后，或许你以后就不会忘记吹口哨了。

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ! ” [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
“ No , Uncle Jerry ! ” said Billy Woodchuck .
“ 不 , 叔叔 杰瑞 ! ” 说 比利 土拨鼠 .

“不，杰瑞叔叔！”比利·伍德查克说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .
He was very polite .
他 曾是 非常 有礼貌的 .

他很有礼貌。

“ [wen] [meɪ] [ai] [bɪ'gɪn] ?
“ When may I begin ?
“ 什么时候 可能 我 开始 ?

我什么时候可以开始?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [raɪt] [naʊ] !
“ Right now !
“ 正确的 现在 !

“现在！

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][təʊld][hɪm] .
” Uncle Jerry told him .
” 叔叔 杰瑞 讲述 他 .

“杰瑞叔叔告诉他。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] .
“ Come with me , up on top of the big rock .
“ 来 和 我 , 向上 在 顶部 的 这 大的 岩石 .

“跟我来，到那块大石头顶上去。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] ['bɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
” And he walked off at once , with Billy at his side .
” 和 他 步行 离开 在 一次 , 和 比利 在 他的 边 .

“然后他立刻走了，比利跟在他身边。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .
“ But there's nothing for you to eat there , ” said Billy .
“ 但 有 没有什么 为了 你 到 吃 那里 , ” 说 比利 .

“可是那里没什么东西给你吃,”比利说。

“ [iːt] ?
“ Eat ?
“ 吃 ?

“吃?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .
" Uncle Jerry exclaimed .
" 叔叔 杰瑞 惊呼 .

"杰瑞叔叔惊呼道。"

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] .
" I'm not going to eat .
" 我是 不是 去 到 吃 .

"我不打算吃饭。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
I'm going to sleep .
我是 去 到 睡觉 .

我要去睡觉。

" [səʊ]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [went][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .
" So Uncle Jerry Chuck went to sleep on top of the big rock .
" 所以 叔叔 杰瑞 查克 去 到 睡觉 在 顶部 的 这 大的 岩石 .

于是，杰瑞·查克叔叔就睡在了那块大石头上。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][slept] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [-]
All the time he slept , Billy Woodchuck sat upon his hind legs [56]
全部 这 时间 他 睡着了 , 比利 土拨鼠 卫星 之上 他的 后 腿 [-]

比利·伍德查克睡觉的时候，总是用后腿坐着[56]

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] .
and listened with all his might and main .
和 听着 和 全部 他的 可能 和 主要的 .

他全神贯注地听着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] [kɔːt] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
But his sharp ears caught no hint of danger .
但 他的 锋利的 耳朵 捕捉 不 暗示 的 危险 .

但他敏锐的耳朵却没有察觉到任何危险的迹象。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt][əʊld][spɒt] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [skʌŋk]
After a while he began to wish that old Spot would come along — or a skunk
后 一个 尽管 他 开始 到 希望 那 老的 点 会 来 沿着 — 或者 一个 臭鼬
[ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] .
or a fox .
或者 一个 狐狸 .

过了一段时间，他开始希望老斯波特能来——或者一只臭鼬或一只狐狸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['nevə(r)] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .
For it seemed as if Uncle Jerry never would wake up again .
为了 它 似乎 作为 如果 叔叔 杰瑞 绝不 会 唤醒 向上 再次 .

杰瑞叔叔似乎再也醒不过来了。

['bɪli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['hædnt] [snɔː] .
Billy wouldn't have minded quite so much , if Uncle Jerry hadn't snored .
比利 不会 有 有思想 相当 所以 很多 , 如果 叔叔 杰瑞 之前没有 打鼾 .

如果杰瑞叔叔不打鼾，比利或许不会那么介意。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
But , of course , that made it much harder to listen .
但 , 的 课程 , 那 制成 它 很多 更难 到 听 .

当然，那样一来，听就难多了。

[æt; ət][lɑːst]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
At last Uncle Jerry Chuck opened his eyes and slowly rose to his feet
在 最后的 叔叔 杰瑞 查克 打开 他的 眼睛 和 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚
[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
and stretched himself .
和 拉伸 他自己 .

杰瑞·查克叔叔终于睁开了眼睛，慢慢站起身来，伸了个懒腰。

“ [juːv] [dʌn] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld] ['bɪli] .
“ You've done very well , for a beginner , ” he told Billy .
“ 你已经 完毕 非常 出色地 , 为了 一个 初学者 , ” 他 讲述 比利 .

“你作为初学者，做得非常好，”他对比利说。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] [ə'gen] .
“ Come back here to - morrow at the same hour and I'll try you again .
“ 来 后退 这里 到 - 明天 在 这 相同的 小时 和 患病的 尝试 你 再次 .

“明天同一时间再来这里，我再给你一次机会。”

” [naʊ] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][lɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
” Now , Billy Woodchuck had done enough listening to last him for a long
” 现在 , 比利 土拨鼠 有 完毕 足够的 聆听 到 最后的 他 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“现在，比利·伍德查克已经听够了，够他听很长一段时间了。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [-]
But he didn't know just how to tell [57]
但 他 没有 知道 只是 如何 到 告诉 [-]

但他不知道该如何表达[57]

[ðæt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
that to Uncle Jerry .
那 到 叔叔 杰瑞 .

送给杰瑞叔叔。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] :
And almost before he knew it he found himself saying :
和 几乎 前 他 知道 它 他 成立 他自己 说 :

几乎还没等他反应过来，他就发现自己说道：

“ [jes] , [sɜː(r)] ! ” [-]
“ Yes , sir ! ” [58]
“ 是的 , 先生 ! ” [-]

“是的，先生！”[58]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['bɪli] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [peɪ]
BILLY ASKS FOR PAY
比利 问 为了 支付

比利索要报酬

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .
The next day , at the same hour , Uncle Jerry Chuck went to the big rock .
这 下一个 天 , 在 这 相同的 小时 , 叔叔 杰瑞 查克 去 到 这 大的 岩石 .

第二天同一时间，杰瑞·查克叔叔去了那块大石头那里。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [næp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

This time he was looking forward to even a longer nap in the sun than he had had the day before .

这 时间 他 曾是 寻找 向前 到 甚至 一个 更长 午睡 在 这 太阳 比 他 有 有 这 天 前 .

这一次，他期待着在阳光下睡个比前一天更长的午觉。

[ɪf] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [peɪ] ,

If Billy Woodchuck was willing to listen , without pay ,

如果 比利 土拨鼠 曾是 愿意的 到 听 , 没有 支付 ,

如果比利·伍德查克愿意无偿倾听，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeri] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] .

Uncle Jerry was more than willing to let him .

叔叔 杰瑞 曾是 更多的 比 愿意的 到 让 他 .

杰瑞叔叔非常乐意让他这么做。

[ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [leɪt] .

Billy Woodchuck was somewhat late .

比利 土拨鼠 曾是 有些 晚的 .

比利·伍德查克迟到了一会儿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [lɑːst] .

But he arrived at last .

但 他 到达的 在 最后的 .

但他最终还是到了。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [prɒmpt] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeri] [təʊld] [hɪm] , [sɪˈvɪəli] .

“ You must be more prompt , ” Uncle Jerry told him , severely .

“ 你 必须 是 更多的 迅速的 , ” 叔叔 杰瑞 讲述 他 , 严重 .

“你必须更准时，”杰瑞叔叔严厉地对他说。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] .

“ I have no time to waste waiting for a young chap like you .

“ 我 有 不 时间 到 浪费 等待 为了 一个 年轻的 小伙子 喜欢 你 .

“我没时间浪费在等你这样的小伙子身上。”

[wen] [aɪm] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [maɪ] [ˈlɪsənɪŋ] ,

When I'm good enough to let you do my listening ,

什么时候 我是 好的 足够的 到 让 你 做 我的 聆听 ,

当我足够优秀，可以让你倾听我的声音时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] .

it seems to me you ought to be on time , ” he grumbled .

它 似乎 到 我 你 应该 到 是 在 时间 , ” 他 咕哝 .

“我觉得你应该准时到，”他抱怨道。

[ðæt] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [-]

That is often [59]

那 是 经常 [-]

这通常是[59]

[ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [get] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

the way with people who get things for nothing .

这 方式 和 人们 WHO 得到 事物 为了 没有什么 .

对待那些不劳而获的人的态度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] .

They are very likely to find fault .

他们 是 非常 可能 到 寻找 过错 .

他们很可能会挑剔。

[naʊ] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Now , Billy Woodchuck had been doing some thinking since the day before .
现在 , 比利 土拨鼠 有 到过 正在做 一些 思维 自从 这 天 前 .

其实，比利·伍德查克从前一天就开始思考这个问题了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [rɒk] ,
And while Uncle Jerry was hunting for a soft spot on the big rock ,
和 尽管 叔叔 杰瑞 曾是 打猎 为了 一个 柔软的 点 在 这 大的 岩石 ,

当杰瑞叔叔在大石头上寻找一块柔软的地方时，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] , ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :
where he could lie , Billy suddenly surprised him by saying :
在哪里 他 可以 说谎 , 比利 突然 惊讶 他 经过 说 :

比利突然在他躺下的地方说道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]
" Don't you think you ought to pay me for listening for you , Uncle
" 不 你 思考 你 应该 到 支付 我 为了 聆听 为了 你 , 叔叔
['dʒeri] ?
Jerry ?
杰瑞 ?

"杰瑞叔叔，你不觉得应该付我钱让我替你监听吗？"

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [ɡrʌnt] .
" Uncle Jerry grunted .
" 叔叔 杰瑞 哼哼 .

杰瑞叔叔哼了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .
He was not at all pleased .
他 曾是 不是 在 全部 高兴 .

他非常不高兴。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is not a good time to speak of pay , " he said .
" 这 是 不是 一个 好的 时间 到 说话 的 支付 , " 他 说 .

"现在不是谈论薪酬的好时机，"他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
" I am so sleepy that I can hardly keep my eyes open .
" 我 是 所以 困 那 我 能 几乎 保持 我的 眼睛 打开 .

我困得都快睁不开眼了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][næp] .
However , I'll see what I can do for you — after I've had my nap .
然而 , 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 — 后 我已经 有 我的 午睡 .

不过，等我睡醒午觉之后，我会看看能为你做些什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [snɔː] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" And then he fell asleep , and snored ever so much louder than he
" 和 然后 他 跌倒 睡着了 , 和 打鼾 曾经 所以 很多 更大声 比 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
had the previous day .
有 这 以前的 天 .

"然后他就睡着了，鼾声比前一天还要大得多。"

[hiː; hi] [slept] [lɒŋgə(r)] , [tuː] .
He slept longer , too .
他 睡着了 更长 , 也 .

他也睡得更久了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'weɪkənd] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [-]
And by the time he awakened , Billy Woodchuck was [60]
和 经过 这 时间 他 觉醒 , 比利 土拨鼠 曾是 [-]

当他醒来时，比利·伍德查克已经[60]

[kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [hɪm'self] .
quite worn out , and ready to fall asleep himself .
相当 磨损 出去 , 和 准备好 到 落下 睡着了 他自己 .

他自己也累坏了，快要睡着了。

[ðɪs] [taɪm]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] .
This time Uncle Jerry did not wait to stretch himself .
这 时间 叔叔 杰瑞 做过 不是 等待 到 拉紧 他自己 .

这一次，杰瑞叔叔迫不及待地伸展了一下身体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
As soon as he opened his eyes he leapt to his feet and started off .
作为 很快 作为 他 打开 他的 眼睛 他 跳跃 到 他的 脚 和 开始 离开 .

他一睁开眼就跳了起来，然后出发了。

“ [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
“ Meet me here to - morrow at the same hour , ” he ordered .
“ 见面 我 这里 到 - 明天 在 这 相同的 小时 , ” 他 订购 .

“明天同一时间在这里见我，”他命令道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
“ But you haven't paid me for to - day !
“ 但 你 还没有 有薪酬的 我 为了 到 - 天 !

“但是你今天还没有付我工资！”

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kraɪd] .
” Billy Woodchuck cried .
” 比利 土拨鼠 哭 .

“比利·伍德查克哭了。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [stɒpt] .
Uncle Jerry stopped .
叔叔 杰瑞 停止 .

杰瑞叔叔停了下来。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I declare , I'd forgotten all about that , ” he said .
“ 我 宣布 , ID 被遗忘的 全部 关于 那 , ” 他 说 .

“我承认，我完全忘记了这件事，”他说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . . . .
“ I'll tell you what I'll do . . . .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 . . . .

“我会告诉你我会怎么做……”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] .
You know , turn about is fair play .
你 知道 , 转动 关于 是 公平的 玩 .

你知道，风水轮流转才是公平的。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk]
So if you want to take a nap , you can lie right down here and take
所以 如果 你 想 到 拿 一个 午睡 , 你 能 说谎 正确的 向下 这里 和 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

所以如果你想小睡一会儿，你可以直接躺在这里睡。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And I'll do more for you than you did for me .
和 患病的 做 更多的 为了 你 比 你 做过 为了 我 .

我会为你做的比你为我做的更多。

[aɪl] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
I'll keep track of the time .
患病的 保持 追踪 的 这 时间 .

我会留意时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪg] [elm] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
And when the sun gets over the big elm by the brook , I'll wake you up .
和 什么时候 这 太阳 获得 超过 这 大的 榆树 经过 这 溪 , 患病的 唤醒 你 向上 .

当太阳升到溪边的大榆树上方时，我会叫醒你。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ə'griːd] .
” Billy Woodchuck agreed .
” 比利 土拨鼠 同意 .

“比利·伍德查克表示同意。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [left] [hɪm] . [-]
And as soon as he was fast asleep Uncle Jerry left him . [61]
和 作为 很快 作为 他 曾是 快速地 睡着了 叔叔 杰瑞 左边 他 . [-]

他刚睡着，杰瑞叔叔就离开了。[61]

[juː; jʊ] [siː] , [əʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slaɪ][əʊld] ['dʒentlmən] .
You see , old Uncle Jerry Chuck was a sly old gentleman .
你 看 , 老的 叔叔 杰瑞 查克 曾是 一个 狡猾 老的 绅士 .

你看，老杰瑞·查克叔叔是个狡猾的老绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .
He had said nothing at all about listening for danger .
他 有 说 没有什么 在 全部 关于 聆听 为了 危险 .

他根本没提过要留意危险的事。

[səʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [slept] [ɒn] .
So Billy Woodchuck slept on .
所以 比利 土拨鼠 睡着了 在 .

于是，比利·伍德查克继续睡着了。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt]
If the Great Horned Owl had happened along then , he could have caught
如果 这 伟大的 有角的 猫头鹰 有 发生 沿着 然后 , 他 可以 有 捕捉
['bɪli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Billy without any trouble .
比利 没有 任何 麻烦 .

如果当时大角鸮正好路过，它就能毫不费力地抓住比利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)] . [aʊl] [huː] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,
But it was not Mr . Owl who passed that way ,
但 它 曾是 不是 先生 . 猫头鹰 WHO 通过了 那 方式 ,

但从那边经过的并不是猫头鹰先生。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg][elm] .
before the sun climbed above the big elm .
前 这 太阳 攀登 多于 这 大的 榆树 .

在太阳升到大榆树上方之前。

[ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][spaɪ] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] .
Though some one did spy Billy , as he lay there sleeping .
尽管 一些 一 做过 间谍 比利 , 作为 他 躺 那里 睡眠 .

虽然有人看到了躺在那里睡觉的比利。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? [-]
Who do you suppose it was ? [62]
WHO 做 你 认为 它 曾是 ? [-]

你认为是谁？[62]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wɒt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔː]
WHAT JIMMY RABBIT SAW
什么 吉米 兔子 锯

吉米兔看到了什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ,
It was Jimmy Rabbit who came along and caught sight of Billy Woodchuck ,
它 曾是 吉米 兔子 WHO 来了 沿着 和 捕捉 视线 的 比利 土拨鼠 ,

是吉米兔路过，看到了比利土拨鼠。

[saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .
sound asleep on top of the big rock .
声音 睡着了 在 顶部 的 这 大的 岩石 .

在大石头顶上睡得很香。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
Jimmy was surprised .
吉米 曾是 惊讶 .

吉米很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It seemed to him that it was a very careless thing to do .
它 似乎 到 他 那 它 曾是 一个 非常 粗心 事物 到 做 .

在他看来，这是一种非常草率的做法。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst]['weɪkən] ['bɪli] , [ɔː(r)] [pleɪ]
And while he was wondering whether he would just waken Billy , or play
和 尽管 他 曾是 好奇 无论 他 会 只是 唤醒 比利 , 或者 玩
[sʌm; səm] [trɪk] [ɒn][hɪm] ,
some trick on him ,
一些 诡计 在 他 ,

正当他犹豫着是该叫醒比利，还是该捉弄他一下的时候，

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd]
he saw Uncle Jerry Chuck come puffing up the hill and go to Billy and
他 锯 叔叔 杰瑞 查克 来 抽气 向上 这 爬坡道 和 去 到 比利 和
[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ,
give him a good ,
给 他 一个 好的 ,

他看到杰瑞·查克叔叔气喘吁吁地爬上山坡，走到比利面前，狠狠地摇了他一顿。

[hɑːd] [ʃeɪk] .
hard shake .
难的 摇 .

剧烈摇晃。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv]
Billy Woodchuck at once jumped up , rubbing his eyes to get the sleep out of
比利 土拨鼠 在 一次 跳了起来 向上 , 擦 他的 眼睛 到 得到 这 睡觉 出去 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

比利·伍德查克立刻跳了起来，揉了揉眼睛，想把睡意驱散。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['wɒd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
And Uncle Jerry started to waddle down the hill .
和 叔叔 杰瑞 开始 到 摇摇摆摆 向下 这 爬坡道 .

杰瑞叔叔开始蹒跚地走下山坡。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [-]
But before he had gone far he turned around ; and Jimmy Rabbit [63]
但 前 他 有 已消失 远的 他 转向 大约 ; 和 吉米 兔子 [-]

但他还没走远就转身回去了；吉米兔[63]

[hɜːd] [hɪm] [kɔːl] :
heard him call :
听到 他 称呼 :

听到他喊道：

“ [rɪ'membə(r)] !
“ Remember !
“ 记住 !

“记住！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] !
To - morrow at the same hour !
到 - 明天 在 这 相同的 小时 !

明天同一时间！

” ['dʒɪmi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
” Jimmy wondered what he meant .
” 吉米 想知道 什么 他 意思是 .

吉米想知道他这话是什么意思。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt]
He waited till Uncle Jerry was out of sight and then he stepped out
他 等待 直到 叔叔 杰瑞 曾是 出去 的 视线 和 然后 他 步 出去
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blækbəri] [bʊʃ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)]
from behind the blackberry bush where he was hiding and hopped over
从 在后面 这 黑莓 衬套 在哪里 他 曾是 隐藏 和 跳跃 超过
[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .
to the big rock .
到 这 大的 岩石 .

他等到杰瑞叔叔的视线消失后，才从他藏身的黑莓丛后面走出来，跳到大石头上。

“ [hə'ləʊ] , ['bɪli] !
“ Hello , Billy !
“ 你好 , 比利 !

“你好，比利！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
“ What's going on to - morrow ? ”
“ 是什么 去 在 到 - 明天 ? ”

“明天有什么活动？”

“ [ai]['lɪs(ə)n] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [sliːp] , ” ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] .
“ I listen , while Uncle Jerry sleeps , ” Billy explained .
“ 我 听 , 尽管 叔叔 杰瑞 睡觉 , ” 比利 解释 .

“杰瑞叔叔睡觉的时候，我就在听，”比利解释道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][næp] , [ai] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi] ['lisən] . ”
“ And then , after he's had his nap , I sleep while he listens . ”
“ 和 然后 ， 后 他是 有 他的 午睡 ， 我 睡觉 尽管 他 听着 . ”

“然后，等他午睡醒来，我就睡觉，他听着。”

“ [əʊ] , [həʊ] ! ” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
“ Oh , ho ! ” said Jimmy Rabbit .
“ 哦 ， 何 ! ” 说 吉米 兔子 .

“哦吼！”吉米兔说道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi]['lɪs(ə)n] — [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk] ?
“ And where does he listen — if I may be so bold as to ask ?
“ 和 在哪里 做 他 听 — 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问 ?

“如果我冒昧地问一句，他在哪里听的呢？”

” [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] ,
” So long as he put his questions like that ,
” 所以 长的 作为 他 放 他的 问题 喜欢 那 ，

只要他那样提出问题，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Jimmy Rabbit always seemed to think that he could ask anyone anything he wanted to .
吉米 兔子 总是 似乎 到 思考 那 他 可以 问 任何人 任何事物 他 通缉 到 .

吉米兔似乎总是认为他可以问任何人任何他想问的问题。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['lisən] [hɪə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Why , he listens here , ” said Billy .
“ 为什么 ， 他 听着 这里 ， ” 说 比利 .

“他在这里听呢，”比利说。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ What makes you think so ?
“ 什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [-]
Did he say [64]
做过 他 说 [-]

他说过[64]

[hiː; hi] [wʊd] ? ”
he would ? ”
他 会 ? ”

他会吗?

“ [jes] — [ɜː(r)] — [en] - [nəʊ] !
“ Yes — er — n - no !
“ 是的 — 呃 — n - 不 !

“是——呃——不！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['bɪli] .
He said he would wake me up at this time , ” said Billy .
他 说 他 会 唤醒 我 向上 在 这 时间 ， ” 说 比利 .

“他说他会在这个时间叫醒我，”比利说道。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”
“ But , of course , he was right here all the while . ”
“ 但 ， 的 课程 ， 他 曾是 正确的 这里 全部 这 尽管 . ”

“但是，他当然一直都在这里。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ! ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Of course he was not ! ” said Jimmy .
“ 的 课程 他 曾是 不是 ! ” 说 吉米 .

“他当然不是！”吉米说道。

“ [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .
“ When I first came along , you were all alone .
“ 什么时候 我 第一的 来了 沿着 , 你 是 全部 独自的 .

“我刚来的时候，你孤身一人。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] .
And pretty soon I saw Uncle Jerry come up the hill and shake you .
和 漂亮的 很快 我 锯 叔叔 杰瑞 来 向上 这 爬坡道 和 摇 你 .

没过多久，我就看到杰瑞叔叔从山上下来，摇晃着你。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]
I tell you , it's lucky for you nothing happened , while you were taking
我 告诉 你 , 它是 幸运的 为了 你 没有什么 发生 , 尽管 你 是 采取
[jɔː(r); jə(r)][næp] .
your nap .
你的 午睡 .

我告诉你，你午睡的时候什么事都没发生，真是幸运。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .
” Billy Woodchuck saw that he had been tricked .
” 比利 土拨鼠 锯 那 他 有 到过 被骗了 .

“比利·伍德查克发现自己被骗了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
And he was very angry .
和 他 曾是 非常 生气的 .

他非常生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [haʊs]
He was so angry that he wanted to run straight down to Uncle Jerry's house
他 曾是 所以 生气的 那 他 通缉 到 跑步 直的 向下 到 叔叔 杰瑞的 房子
[ænd; ənd] [tel] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] .
and tell him just what he thought about him .
和 告诉 他 只是 什么 他 想法 关于 他 .

他气得恨不得立刻冲到杰瑞叔叔家，好好跟他说说自己对他的看法。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] “ [nəʊ] !
But Jimmy Rabbit said “ No !
但 吉米 兔子 说 “ 不 !

但是吉米兔说：“不！”

” [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [ðæt] .
” He knew something better to do than that .
” 他 知道 某物 更好的 到 做 比 那 .

“他知道还有比这更好的事情可做。”

“ [lets] [siː] — — ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's see — — ” he said .
“ 我们来吧 看 — — ” 他 说 .

“让我想想——”他说。

“ ['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
“ Didn't I hear Uncle Jerry mention something about ' to - morrow at the same
“ 没有 我 听到 叔叔 杰瑞 提到 某物 关于 - 到 - 明天 在 这 相同的
['aʊə(r)] - ?
hour ' ?
小时 - ?

“我好像听杰瑞叔叔说过‘明天同一时间’？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]
” he asked . [65]
” 他 问 . [-]

“他问道。[65]

“ [waɪ] - [waɪ] - [iː] - [es] - [es] !
“ Y - y - e - s - s !
“ 是 - 是 - e - s - s !

“是的！”

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]
” Billy Woodchuck was so angry that his teeth were chattering and
” 比利 土拨鼠 曾是 所以 生气的 那 他的 牙齿 是 喋喋不休 和
['klætə] ;
clattering ;
咔嗒咔嗒 ;

“比利·伍德查克气得牙齿都打颤了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
and he found it very hard to talk .
和 他 成立 它 非常 难的 到 讲话 .

他发现自己很难开口说话。

“ [wel] , [ðen] — [juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [ləʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Well , then — you just lie low until to - morrow .
“ 出色地 , 然后 — 你 只是 说谎 低的 直到 到 - 明天 .

“那好——你就低调行事，直到明天吧。”

[miːt] [hɪm] [hɪə(r)] .
Meet him here .
见面 他 这里 .

在这里与他见面。

[let] [hɪm] [fɔːl] [ə'sliːp] .
Let him fall asleep .
让 他 落下 睡着了 .

让他睡着吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .
And then we'll teach him a good lesson .
和 然后 出色地 教 他 一个 好的 课 .

然后我们会好好教训他一顿。

” ['bɪli] [laɪkt] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
” Billy liked that idea .
” 比利 喜欢 那 主意 .

比利很喜欢这个主意。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm]
He liked it so well that he could hardly wait for to - morrow to come
他 喜欢 它 所以 出色地 那 他 可以 几乎 等待 为了 到 - 明天 到 来
. [-]
. [66]
. [-]

他非常喜欢它，以至于他迫不及待地想看到明天到来。[66]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ][dʒəʊk] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri]
A JOKE ON UNCLE JERRY
一个 开玩笑 在 叔叔 杰瑞

拿杰瑞叔叔开玩笑

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [wʌns][mɔː(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒk]
the third day Uncle Jerry Chuck once more climbed to the top of the big rock
这 第三 天 叔叔 杰瑞 查克 一次 更多的 攀登 到 这 顶部 的 这 大的 岩石
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][næp][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
to take his nap in the sun .
到 拿 他的 午睡 在 这 太阳 .

第三天，杰瑞·查克叔叔又一次爬到大岩石顶上，在阳光下打盹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
And this time Billy Woodchuck was there ahead of him .
和 这 时间 比利 土拨鼠 曾是 那里 前方 的 他 .

而这一次，比利·伍德查克走在他前面。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
“ Good ! ” said Uncle Jerry .
“ 好的 ! ” 说 叔叔 杰瑞 .

“好！”杰瑞叔叔说。

“ [ai] [siː] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .
“ I see you're trying to do better .
“ 我 看 你是 尝试 到 做 更好的 .

“我看得出你在努力做得更好。”

[jʊr; jər] [nɒt] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
You're not late to - day . . . .
你是 不是 晚的 到 - 天 . . . .

你今天没迟到……

[naʊ] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪə(r)] [aʊt] [waɪl] [aɪm] [ə'sliːp] .
Now , keep a sharp ear out while I'm asleep .
现在 , 保持 一个 锋利的 耳朵 出去 尽管 我是 睡着了 .

现在，趁我睡觉的时候，你们要竖起耳朵仔细听。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz]
And don't forget to give a loud whistle the moment you hear the least noise
和 不 忘记 到 给 一个 大声 哨 这 片刻 你 听到 这 至少 噪音
[ðæt] — [saʊndz] — [laɪk] — — ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi]
that — sounds — like — — ” He was asleep even before he finished what he
那 — 声音 — 喜欢 — — ” 他 曾是 睡着了 甚至 前 他 完成的 什么 他
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
had started to say .
有 开始 到 说 .

“而且，只要你听到哪怕是最轻微的声音，哪怕听起来像——”他话还没说完就睡着了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['tiptəu] [-]
And after taking a good look at him , Billy Woodchuck tiptoed [67]
和 后 采取 一个 好的 看 在 他 , 比利 土拨鼠 踮着脚尖 [-]

仔细打量了他一番之后，比利·伍德查克踮着脚尖[67]

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [lɒŋ] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['mɪlkwiːd] .
away to a spot where he saw two long ears sticking out from behind a clump of milkweed .
离开 到 一个 点 在哪里 他 锯 二 长的 耳朵 粘性 出去 从 在后面 一个 丛 的 乳草 .

他走到一处地方，看到一丛乳草后面伸出两只长长的耳朵。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː] [waɪt] [straɪps] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [bæk]
He Painted Two White Stripes on Uncle Jerry's Back
他 绘 二 白色的 条纹 在 叔叔 杰瑞的 后退

他在杰瑞叔叔的背上画了两条白条纹。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə'sliːp] ?
“ Is he asleep ?
“ 是 他 睡着了 ?

他睡着了吗?

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wɪspəd] .
” Jimmy Rabbit whispered .
” 吉米 兔子 低声说道 .

“吉米兔低声说道。”

“ [jes] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Yes ! ” said Billy .
“ 是的 ! ” 说 比利 .

“是的！”比利说道。

“ [ðen] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðiːz] [pɒts] [ɒv; əv] [peɪnt] [ʌp] [weə(r)] [ðæt] [əʊld] [frɔːd] [ɪz] ,
“ Then help me carry these pots of paint up where that old fraud is ,
“ 然后 帮助 我 携带 这些 锅 的 画 向上 在哪里 那 老的 欺诈罪 是 ,

“那就帮我把这些油漆罐搬到那个老骗子所在的地方去吧。”

” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
” said Jimmy Rabbit .
” 说 吉米 兔子 .

“吉米兔说道。”

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [əu'bei] .
Billy Woodchuck obeyed .
比利 土拨鼠 服从 .

比利·伍德查克服从了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [blæk] [peɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [waɪt] .
There was a pot of black paint and a pot of white .
那里 曾是 一个 锅 的 黑色的 画 和 一个 锅 的 白色的 .

有一罐黑色颜料和一罐白色颜料。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [peɪnt] [brʌʃ] ,
And besides all that , Jimmy had a whole armful of Indian paint brush ,
和 除了 全部 那 , 吉米 有 一个 所有的 满满的 的 印度 画 刷子 ,

除此之外，吉米还抱着一大堆印第安画笔。

[wɪtʃ] [gruː] [θɪk] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pɑːstʃə(r)] .
which grew thick in Farmer Green's pasture .
哪个 生长 厚的 在 农民 青菜 牧场 .

在格林农夫的牧场里，这种植物长得非常茂盛。

[hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
He gave Billy Woodchuck a brush .
他 给予 比利 土拨鼠 一个 刷子 .

他给了比利·伍德查克一把刷子。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [wiːl; wil] [peɪnt] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [blæk] .
“ Now , ” he whispered , “ we'll paint this old fellow black .
“ 现在 , ” 他 低声说道 , “ 出色地 画 这 老的 同伴 黑色的 .

“现在，”他低声说，“我们要把这个老家伙涂成黑色。”

” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] ['kʌvəd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [peɪnt] .
” Between them they soon covered Uncle Jerry Chuck with a thick coat of the black paint .
” 之间 他们 他们 很快 涵盖 叔叔 杰瑞 查克 和 一个 厚的 外套 的 这 黑色的 画 .

他们俩很快就用厚厚的黑漆把杰瑞·查克叔叔涂了一层。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .
And then Jimmy Rabbit stood off and squinted at the sleeper .
和 然后 吉米 兔子 站立 离开 和 眯着眼 在 这 轨枕 .

然后，吉米兔站在一旁，眯着眼睛看着睡着的人。

“ [səʊ] [fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] !
“ So far , so good !
“ 所以 远的 , 所以 好的 !

“到目前为止，一切都很好！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [-]
“ And now [68]
“ 和 现在 [-]

“现在[68]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] !
for the last touch of all !
为了 这 最后的 触碰 的 全部 !

最后画龙点睛！

[ðɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [keə(r)] , [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
This has to be put on with care , so I shall do it myself .
这 有 到 是 放 在 和 关心 , 所以 我 将 做 它 我 .

这需要小心穿戴，所以我将亲自穿戴。

” [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː] [brɔːd] ,
” And Billy Woodchuck watched him while he painted two broad ,
” 和 比利 土拨鼠 观看 他 尽管 他 绘 二 广阔 ,

“比利·伍德查克看着他画了两幅宽阔的画，

[waɪt] [straɪps] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [bæk] .
white stripes the length of Uncle Jerry's back .
白色的 条纹 这 长度 的 叔叔 杰瑞的 后退 .

杰瑞叔叔背上有一条长长的白色条纹。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [dʒʌst] [wʌn] [laɪn] ,
They began on the top of his head , so close together that they made just one line ,
他们 开始 在 这 顶部 的 他的 头 , 所以 关闭 一起 那 他们 制成 只是 一 线 ,

它们从他的头顶开始，靠得非常近，以至于只形成了一条线。

[ænd; ənd] [endid] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and ended far apart , on either side of his tail .
和 结束 远的 除 ， 在 任何一个 边 的 他的 尾巴 .

两端相距甚远，分别位于他尾巴的两侧。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wɪspəd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” Jimmy Rabbit whispered , when he had finished .
” 吉米 兔子 低声说道 , 什么时候 他 有 完成的 .

“吉米兔说完后低声说道。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Does he look like anyone you know ? ”
“ 做 他 看 喜欢 任何人 你 知道 ? ”

“他长得像你认识的谁吗？”

“ [hiː; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['henri] [skʌŋks] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
“ He looks exactly like Henry Skunk's father , ” said Billy Woodchuck .
“ 他 看起来 确切地 喜欢 亨利 臭鼬的 父亲 , ” 说 比利 土拨鼠 .

“他长得和亨利臭鼬的父亲一模一样，”比利·伍德查克说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .
And he backed away .
和 他 支持的 离开 .

他后退了几步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌŋk] ['fæməli] .
He was afraid of the Skunk family .
他 曾是 害怕的 的 这 臭鼬 家庭 .

他很害怕臭鼬一家。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ?
“ What are we going to do now ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ?

“我们现在该怎么办？”

” ['bɪli] [ɑːskt] .
” Billy asked .
” 比利 问 .

“比利问道。”

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wiːl; wil] [haɪd] [ðiːz] [pɒts] [ɒv; əv] [peɪnt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ First of all , we'll hide these pots of paint , ” said Jimmy .
“ 第一的 的 全部 , 出色地 隐藏 这些 锅 的 画 , ” 说 吉米 .

“首先，我们要把这些油漆罐藏起来，”吉米说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ædɪd] : “ [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,
And as soon as they had done that Jimmy added : “ Go up on the rock ,
和 作为 很快 作为 他们 有 完毕 那 吉米 额外 : “ 去 向上 在 这 岩石 ,

他们刚说完，吉米就补充道：“上到岩石上去，

['wɪs(ə)l] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] . . . . [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [daʊn]
whistle as loud as you can , and then run . . . . I'm going to hurry down
哨 作为 大声 作为 你 能 , 和 然后 跑步 . . . . 我是 去 到 匆忙 向下
[-]
[69]
[-]

尽可能大声地吹口哨，然后跑……我要赶紧下去[69]

[ðə; ði] [hɪl]
the hill
这 爬坡道

山丘

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
and see the fun .
和 看 这 乐趣 .

去体验其中的乐趣吧。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .
” Billy Woodchuck did exactly as he was told .
” 比利 土拨鼠 做过 确切地 作为 他 曾是 讲述 .

“比利·伍德查克完全按照吩咐做了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk] .
And in no time at all his shrill whistle had awakened Uncle Jerry Chuck .
和 在 不 时间 在 全部 他的 尖锐 哨 有 觉醒 叔叔 杰瑞 查克 .

没过多久，他那尖锐的哨声就吵醒了杰瑞·查克叔叔。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [spræŋ] [ʌp] .
The old gentleman sprang up .
这 老的 绅士 弹簧 向上 .

老先生猛地站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] , ['skɜːriːɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] .
He saw Billy , scurrying toward home .
他 锯 比利 , 匆匆忙忙 朝向 家 .

他看见比利正匆匆往家跑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [maɪt] [biː; bi] ,
And without so much as a glance behind him to see what the danger might be ,
和 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在后面 他 到 看 什么 这 危险 可能 是 ,

他甚至连回头看一眼危险都没有，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Uncle Jerry tore down the hill .
叔叔 杰瑞 撕裂 向下 这 爬坡道 .

杰瑞叔叔飞快地跑下山坡。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
He didn't know what was chasing him ; but he was sure there was something .
他 没有 知道 什么 曾是 追逐 他 ; 但 他 曾是 当然 那里 曾是 某物 .

他不知道是什么东西在追他；但他确信有什么东西在追他。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [met] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['fɑːðə(r)] .
On the way home he met Billy Woodchuck's father .
在 这 方式 家 他 遇见 比利 土拨鼠的 父亲 .

在回家的路上，他遇到了比利·伍德查克的父亲。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [fel] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
And when Mr . Woodchuck saw him he fell right over backward , he was so frightened .
和 什么时候 先生 . 土拨鼠 锯 他 他 跌倒 正确的 超过 落后 , 他 曾是 所以 害怕 .

当伍德查克先生看到他时，吓得向后跌倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] ['fæməli] .
For he , too , was afraid of the Skunk family .
为了 他 , 也 , 曾是 害怕的 的 这 臭鼬 家庭 .

因为他也很害怕臭鼬一家。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
Uncle Jerry thought that was queer .
叔叔 杰瑞 想法 那 曾是 酷儿 .

杰瑞叔叔觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp] .
But he didn't stop .
但 他 没有 停止 .

但他并没有就此罢休。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He ran into his house .
他 跑 进入 他的 房子 .

他跑回了家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'nʌðə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And there another queer thing happened .
和 那里 其他 酷儿 事物 发生 .

然后，又发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]
The moment his wife caught sight of him she gave a scream and rushed out
这 片刻 他的 妻子 捕捉 视线 的 他 她 给予 一个 尖叫 和 匆忙 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [-]
of the [70]
的 这 [-]

他的妻子一看到他，就尖叫着冲了出去[70]

[bæk] [dɔː(r)] .
back door .
后退 门 .

后门。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
And for a long ,
和 为了 一个 长的 ,

而且很长一段时间以来，

[lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] ['fæməli][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [huː]
long time after that there wasn't one of Uncle Jerry's family or his friends who
长的 时间 后 那 那里 不是 一 的 叔叔 杰瑞的 家庭 或者 他的 朋友们 WHO
[wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
would have anything to do with him .
会 有 任何事物 到 做 和 他 .

此后很长一段时间，杰瑞叔叔的家人和朋友都不愿再和他有任何瓜葛。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [tuː] .
He noticed another strange thing , too .
他 注意到 其他 奇怪的 事物 , 也 .

他还注意到另一件奇怪的事情。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Jimmy Rabbit and Billy Woodchuck were always following him .
吉米 兔子 和 比利 土拨鼠 是 总是 下列的 他 .

吉米兔和比利土拨鼠总是跟着他。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ]
And whenever Uncle Jerry turned around quickly he was sure to catch
和 每当 叔叔 杰瑞 转向 大约 迅速地 他 曾是 当然 到 抓住
[ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] .
them laughing .
他们 笑 .

每当杰瑞叔叔快速转身时，他总能看到他们在笑。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
But whatever the joke was , he never could see it . [71]
但 任何 这 开玩笑 曾是 , 他 绝不 可以 看 它 . [-]

但无论这个笑话是什么，他始终都看不懂。[71]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[fɒks][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə]
FOX HAS AN IDEA
狐狸 有 一个 主意

福克斯有个主意

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][ðə; ði]
It was so long since Mr . Fox had tried to catch Billy Woodchuck in the
它 曾是 所以 长的 自从 先生 . 狐狸 有 尝试 到 抓住 比利 土拨鼠 在 这
['hɒləʊ] [stʌmp] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [slaɪ] ['feləʊ] .
hollow stump that Billy had begun to forget his fear of that sly fellow .
空洞的 树桩 那 比利 有 开始 到 忘记 他的 害怕 的 那 狡猾 同伴 .

狐狸先生已经很久没有在空心树桩里抓比利土拨鼠了，比利土拨鼠都开始忘记他对这个狡猾家伙的恐惧了。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [hiː; hi][met]['mɪstə(r)] . [fɒks][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] ['bɪli] [dɪd][nɒt] [rʌn] [æz; əz]
And so when he met Mr . Fox in the woods one day Billy did not run as
和 所以 什么时候 他 遇见 先生 . 狐狸 在 这 树林 一 天 比利 做过 不是 跑步 作为
[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
he had often done before .
他 有 经常 完毕 前 .

所以有一天，当比利在树林里遇到狐狸先生时，他并没有像以前经常做的那样逃跑。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . [fɒks] .
To be sure , he did not go too near Mr . Fox .
到 是 当然 , 他 做过 不是 去 也 靠近 先生 . 狐狸 .

当然，他并没有离狐狸先生太近。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['bɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [nəʊzd] ['dʒentlmən] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ;
And while they talked Billy watched the sharp - nosed gentleman with one eye ;
和 尽管 他们 谈话 比利 观看 这 锋利的 - 鼻子 绅士 和 一 眼睛 ;

在他们交谈的时候，比利用一只眼睛盯着那位尖鼻子先生；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['stəʊnwɔːl] [ˌnɪə'baɪ] .
and the other eye he kept on a hole in the stonewall nearby .
和 这 其他 眼睛 他 保留 在 一个 洞 在 这 石墙 附近 .

他另一只眼睛则盯着附近石墙上的一个洞。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [kləʊz] , ['bɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] ,
If Mr . Fox should come too close , Billy was ready to dive into that hole ,
如果 先生 . 狐狸 应该 来 也 关闭 , 比利 曾是 准备好 到 潜水 进入 那 洞 ,

如果狐狸先生靠得太近，比利就准备跳进那个洞里。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɒks][kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪm] .
where Mr . Fox could not reach him .
在哪里 先生 . 狐狸 可以 不是 抵达 他 .

狐狸先生够不着他。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['plezəntə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [fɒks] .
No one could have been pleasanter than Mr . Fox .
不 一 可以 有 到过 更令人愉悦 比 先生 . 狐狸 .

没有人能比福克斯先生更和蔼可亲了。

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
“ I'm so glad to meet you !
“ 我是 所以 高兴的 到 见面 你 !

“很高兴见到你！”

” [hiː; hi] [-]
” he [72]
” 他 [-]

“他[72]

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
“ You're just the person I want to see .
“ 你是 只是 这 人 我 想 到 看 .

“你正是我最想见到的人。”

[aɪv] [biːn] [təʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .
I've been told you are very musical .
我已经 到过 讲述 你 是 非常 音乐 .

有人告诉我你很有音乐天赋。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
” Billy Woodchuck didn't know what he meant .
” 比利 土拨鼠 没有 知道 什么 他 意思是 .

“比利·伍德查克不知道他是什么意思。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .
But he did not say so .
但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

“ [jes] , ” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [went] [ɒn] .
“ Yes , ” Mr . Fox went on .
“ 是的 , ” 先生 . 狐狸 去 在 .

“是的，”福克斯先生继续说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['wɪslə(r)] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
“ They say you are the best whistler in Pleasant Valley .
“ 他们 说 你 是 这 最好的 惠斯勒 在 令人愉快的 谷 .

“他们都说你是普莱森特山谷里吹口哨最厉害的人。”

” [ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [fiːl] ['veri] [praʊd] .
” That made Billy Woodchuck feel very proud .
” 那 制成 比利 土拨鼠 感觉 非常 自豪的 .

“这让比利·伍德查克感到非常自豪。”

“ [ai][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] ['prɪti] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ I can whistle pretty well , ” he said , throwing out his chest .
“ 我 能 哨 漂亮的 出色地 , ” 他 说 , 投掷 出去 他的 胸部 .

“我吹口哨吹得还不错，”他挺起胸膛说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] ['wɪsləz] [æz; əz]

“ And they tell me your two brothers are almost as good whistlers as

“ 和 他们 告诉 我 你的 二 兄弟 是 几乎 作为 好的 吹口哨的人 作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ,

you are — but not quite ,

你 是 — 但 不是 相当 ,

“他们告诉我，你的两个兄弟吹口哨的水平几乎和你一样好——但还是略逊一筹。”

” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [səʊ] [wel] .

” added Mr . Fox , for he saw that Billy did not like that so well .

” 额外 先生 . 狐狸 , 为了 他 锯 那 比利 做过 不是 喜欢 那 所以 出色地 .

“福克斯先生补充道，”因为他看出比利不太喜欢这样。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [sʌm; səm] .

“ Oh , they can whistle some .

“ 哦 , 他们 能 哨 一些 .

“哦，他们还会吹口哨呢。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] , ” ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] .

But I can beat them , ” Billy answered .

但 我 能 打 他们 , ” 比利 回答 .

“但我能打败他们，”比利回答道。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .

“ I have an idea , ” said Mr . Fox .

“ 我 有 一个 主意 , ” 说 先生 . 狐狸 .

“我有个主意，”福克斯先生说。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [mɔː(r)] , ['prɒbəbli] , [ðæn; ðən] ['eni]

He really had a great many ideas in his head — more , probably , than any

他 真的 有 一个 伟大的 许多 想法 在 他的 头 — 更多的 , 大概 , 比 任何

['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

other of the [73]

其他 的 这 [-]

他脑子里确实有很多想法——可能比其他任何人[73]都多。

['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] .

forest - people .

森林 - 人们 .

森林居民。

“ [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm]

“ I'm very fond of music and I want to have a fife - and - drum

“ 我是 非常 喜爱 的 音乐 和 我 想 到 有 一个 法夫郡 - 和 - 鼓

[kɔː(r)] . ”

corps . ”

兵团 . ”

“我非常喜欢音乐，我想组建一支军乐队。”

“ [wɒts] [ðæt] ?

“ What's that ?

“ 是什么 那 ?

那是什么？

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .

I never heard of such a thing , ” exclaimed Billy Woodchuck .

我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , ” 惊呼 比利 土拨鼠 .

“我从没听说过这种事，”比利·伍德查克惊呼道。

“ [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] — [ðeɪ] [meɪk] ['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [ɪk'spleɪnd] .

“ Fifes and drums — they make music , you know , ” Mr . Fox explained .

“ 短笛 和 鼓 — 他们 制作 音乐 , 你 知道 , ” 先生 . 狐狸 解释 .

“笛子和鼓——它们能演奏音乐，你知道的，”福克斯先生解释道。

“ [naʊ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [əʊld]['mʌðə(r)] - [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] ['drʌmə] .

“ Now , everybody knows that old Mother Grouse's sons are famous drummers .

“ 现在 , 大家 知道 那 老的 母亲 - 儿子们 是 著名的 鼓手 .

“现在，大家都知道老松鸡妈妈的儿子们是著名的鼓手。”

” ['bɪli] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .

” Billy agreed that that was true .

” 比利 同意 那 那 曾是 真的 .

比利同意这是事实。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He had often heard the Grouse boys drumming in the woods .

他 有 经常 听到 这 松鸡 男孩们 打鼓 在 这 树林 .

他经常听到格劳斯家的男孩们在树林里打鼓。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“ I've already spoken to them .

“ 我已经 已经 说 到 他们 .

“我已经和他们谈过了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

And they are asking me every day when we are going to begin to practise ,

和 他们 是 问 我 每一个 天 什么时候 我们 是 去 到 开始 到 实践 ,

他们每天都问我什么时候开始练习，

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [kən'tɪnjuːd] .

” Mr . Fox continued .

” 先生 . 狐狸 持续 .

福克斯先生继续说道。

“ [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['faɪfər] [ʌn'tɪl] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] . ”

“ But I couldn't think of any fifers until I happened to remember about you and your brothers . ”

“ 但 我 不能 思考 的 任何 吹笛人 直到 我 发生 到 记住 关于 你 和 你的 兄弟 . ”

“可是我一直想不出谁是吹笛人，直到我偶然想起了你和你的兄弟们。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [faɪf] , ” [sed] ['bɪli] .

“ I don't know how to play a fife , ” said Billy .

“ 我 不 知道 如何 到 玩 一个 法夫郡 , ” 说 比利 .

“我不会吹短笛，”比利说。

“ [aɪv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [wʌn] . ”

“ I've never even seen one . ”

“ 我已经 绝不 甚至 已见 一 . ”

“我连一个都没见过。”

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

“ Oh , that's nothing !

“ 哦 , 那就是 没有什么 !

“哦，那没什么！”

[juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] [-]

You can hold a [74]

你 能 抓住 一个 [-]

你可以持有[74]

[stɪk] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['rɪgl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] .
stick up to your mouth , and wriggle your fingers , and whistle .
戳 向上 到 你的 嘴 , 和 扭动 你的 手指 , 和 哨 .

把东西举到嘴边，扭动手指，吹口哨。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪf] .
No one will know that you are not playing a fife .
不 一 将要 知道 那 你 是 不是 玩耍 一个 法夫郡 .

没有人会知道你吹的不是短笛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It will sound just the same .
它 将要 声音 只是 这 相同的 .

听起来会完全一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] .
And the music will be just as sweet .
和 这 音乐 将要 是 只是 作为 甜的 .

音乐也同样动听。

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] [smaɪld] [æt; ət] ['bɪli] .
" Mr . Fox smiled at Billy .
" 先生 . 狐狸 微笑 在 比利 .

狐狸先生对比利笑了笑。

[ænd; ənd] ['bɪli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
And Billy smiled at him .
和 比利 微笑 在 他 .

比利对他笑了笑。

" [gʊd] ! " [sed] ['bɪli] .
" Good ! " said Billy .
" 好的 ! " 说 比利 .

"好！"比利说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmə] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ? "
" Will you bring the drummers to my house ? "
" 将要 你 带来 这 鼓手 到 我的 房子 ? "

"你们能把鼓手带到我家来吗？"

" [wel] — [nəʊ] ! [nɒt] [dʒʌst] [jet] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .
" Well — no ! Not just yet ! " said Mr . Fox .
" 出色地 — 不 ! 不是 只是 然而 ! " 说 先生 . 狐狸 .

"嗯——不！还没到时候呢！"狐狸先生说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] ['nəʊbədi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
" We ought to go off in the woods , where nobody can hear us ,
" 我们 应该 到 去 离开 在 这 树林 , 在哪里 无人 能 听到 我们 ,

"我们应该去树林里，那里没人能听到我们说话。"

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [ə; eɪ] [tjuːn] .
until we learn a tune .
直到 我们 学习 一个 调 .

直到我们学会一首曲子。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
Then we can come and play for your mother .
然后 我们 能 来 和 玩 为了 你的 母亲 .

然后我们就可以来为你妈妈演奏了。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔː(r)] [ɪf]
But I wouldn't say anything to her about the fife - and - drum corps if
但 我 不会 说 任何事物 到 她 关于 这 法夫郡 - 和 - 鼓 兵团 如果
[ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I were you .
我 是 你 .

但如果我是你，我就不会跟她提起军乐队的事。

[lets] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] !
Let's surprise her !
我们来吧 惊喜 她 !

让我们给她一个惊喜!

" ['bɪli] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Billy thought that was a good idea .
" 比利 想法 那 曾是 一个 好的 主意 .

比利觉得这是个好主意。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] .
" Bring your brothers over to my house late this afternoon , " Mr . Fox said .
" 带来 你的 兄弟 超过 到 我的 房子 晚的 这 下午 , " 先生 . 狐狸 说 .

"今天下午晚些时候，带你兄弟们来我家,"福克斯先生说。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [ðeə(r)] .
" I'll have the Grouse boys there .
" 患病的 有 这 松鸡 男孩们 那里 .

"我会让格劳斯家的男孩们到场。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][æt; ət][wʌns] . "
And we can begin to learn to make music at once . "
和 我们 能 开始 到 学习 到 制作 音乐 在 一次 . "

我们马上就可以开始学习创作音乐了。

" [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .
" Who will teach us ? " asked Billy .
" WHO 将要 教 我们 ? " 问 比利 .

"谁来教我们? "比利问道。

" [duː; də] [-]
" Do [75]
" 做 [-]

"做[75]

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drʌm] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] ? "
you know how to drum or whistle ? "
你 知道 如何 到 鼓 或者 哨 ? "

你会打鼓或吹口哨吗?

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Don't you worry about that !
" 不 你 担心 关于 那 !

"你不用担心! "

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] ['ɑːnsə(r)d] .
" Mr . Fox answered .
" 先生 . 狐狸 回答 .

"狐狸先生回答道。"

" [ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
" I can teach you a thing or two .
" 我 能 教 你 一个 事物 或者 二 .

我可以教你一两件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]['mʌðə(r)] - [sʌnz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]
" And he hurried away to find Mother Grouse's sons and tell them the
" 和 他 慌忙 离开 到 寻找 母亲 - 儿子们 和 告诉 他们 这
[gʊd] [njuːz] . [-]
good news . [76]
好的 消息 . [-]

"于是他急忙去找格劳斯妈妈的儿子们，把这个好消息告诉他们。[76]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

" [pɒp] ! [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] !
" POP ! GOES THE WEASEL !
" 流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼 !

"砰！黄鼠狼跑了！"

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
" Just as he had promised ,
" 只是 作为 他 有 承诺 ,

正如他所承诺的那样，

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [led][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [haʊs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Billy Woodchuck led his two brothers to Mr . Fox's house late in the afternoon ,
比利 土拨鼠 引领 他的 二 兄弟 到 先生 . 狐狸的 房子 晚的 在 这 下午 ,

傍晚时分，比利·伍德查克带着他的两个兄弟来到了狐狸先生家。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] .
to join the fife - and - drum corps , and make sweet music .
到 加入 这 法夫郡 - 和 - 鼓 兵团 , 和 制作 甜的 音乐 .

加入军乐队，演奏美妙的音乐。

[ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] — [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
The Grouse boys — all four of them — were already there and waiting
这 松鸡 男孩们 — 全部 四 的 他们 — 是 已经 那里 和 等待
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

格劳斯家的四个男孩——他们全都——已经到了，准备开始。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .
And Mr . Fox was all smiles .
和 先生 . 狐狸 曾是 全部 微笑 .

狐狸先生满脸笑容。

" [lets] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's go further into the woods , " he said .
" 我们来吧 去 更远 进入 这 树林 , " 他 说 .

"我们再往树林深处走走吧,"他说。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
" I know a fine place , where we won't be disturbed .
" 我 知道 一个 美好的 地方 , 在哪里 我们 惯于 是 不安 .

我知道一个好地方，在那里我们不会受到打扰。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl]
" He had noticed that old Mr . Crow was sitting in the top of a tall
" 他 有 注意到 那 老的 先生 . 乌鸦 曾是 坐着 在 这 顶部 的 一个 高的
[elm] ,
elm ,
榆树 ,

他注意到老乌鸦先生正坐在高大的榆树顶上，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
and he did not care to have the old gentleman see what was going on .
和 他 做过 不是 关心 到 有 这 老的 绅士 看 什么 曾是 去 在 .

他并不想让那位老先生看到正在发生的事情。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .
So they followed Mr . Fox .
所以 他们 随后 先生 . 狐狸 .

于是他们就跟着狐狸先生走了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [-]
And after [77]
和 后 [-]

之后[77]

[ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [brʊk] .
a while he stopped close by a broad brook .
一个 尽管 他 停止 关闭 经过 一个 广阔 溪 .

他在一条宽阔的小溪旁停了一会儿。

[hiː; hi][təʊld] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][stænd] ,
He told Billy and his brothers just where to stand ,
他 讲述 比利 和 他的 兄弟 只是 在哪里 到 站立 ,

他告诉比利和他的兄弟们应该站在哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [ʃɔːt] [stɪks] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [faɪfs] .
and how to hold their short sticks so they would look like fifes .
和 如何 到 抓住 他们的 短的 棍子 所以 他们 会 看 喜欢 短笛 .

以及如何握持他们的短棍，使它们看起来像短笛。

[ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [pɜːtʃt] [ðəm'selvz] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [triː] ,
The Grouse boys perched themselves high up on the trunk of a dead tree ,
这 松鸡 男孩们 栖息 他们自己 高的 向上 在 这 树干 的 一个 死的 树 ,

格劳斯家的男孩们高高地爬到一棵枯树的树干上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利·伍德查克的故事(The Tale of Billy Woodchuck)

第3/3页

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪɡ] [əʊk] [ænd; ənd] [leɪ] ['slɑːntɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
which had fallen against a big oak and lay slanting between the oak and the ground .
哪个 有 倒下 反对 一个 大的 橡木 和 躺 斜 之间 这 橡木 和 这 地面 .

它倒在一棵大橡树上，斜躺在橡树和地面之间。

“ [kʌm] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] !
“ Come right down here !
“ 来 正确的 向下 这里 !

“下来吧！”

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
” Mr . Fox said to them .
” 先生 . 狐狸 说 到 他们 .

狐狸先生对他们说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡraʊs] ['brʌðəz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drʌm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But the Grouse brothers told him that they could drum much better where they were .
但 这 松鸡 兄弟 讲述 他 那 他们 可以 鼓 很多 更好的 在哪里 他们 是 .

但格劳斯兄弟告诉他，他们在原地能更好地打鼓。

“ [wɒt] [tjuːn] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ?
“ What tune are we going to learn ?
“ 什么 调 是 我们 去 到 学习 ?

我们要学什么曲子?

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɑːskt] .
” Billy Woodchuck asked .
” 比利 土拨鼠 问 .

“比利·伍德查克问道。”

['mɪstə(r)] . [fɒks] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Mr . Fox thought for a moment .
先生 . 狐狸 想法 为了 一个 片刻 .

狐狸先生想了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说:

“ [ðə; ði] [fɜːst] [tjuːn] [wɪl] [biː; bi] - [pɒp] ! [ɡəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] . -
“ The first tune will be ' Pop ! Goes the Weasel . '
“ 这 第一的 调 将要 是 - 流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼 . -

“第一首曲子是《黄鼠狼跳出来了》。

” [hiː; hi] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
” He hummed it to them .
” 他 哼唱 它 到 他们 .

他哼着歌给他们听。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drʌm] ; [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
And soon the Grouse boys began to drum ; and Billy Woodchuck and his
和 很快 这 松鸡 男孩们 开始 到 鼓 ; 和 比利 土拨鼠 和 他的

['brʌðəz] [bɪ'gæn] [-]
brothers began [78]
兄弟 开始 [-]

很快，格劳斯家的男孩们开始打鼓；比利·伍德查克和他的兄弟们也开始[78]

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
to whistle .
到 哨 .

吹口哨。

[ðəʊ] [ðeɪ] [pleɪd] ['veri] ['bædli] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] [dɪ'kleəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]
Though they played very badly , Mr . Fox declared again and again that he
尽管 他们 玩 非常 糟糕 , 先生 . 狐狸 声明 再次 和 再次 那 他

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .
was much pleased .
曾是 很多 高兴 .

尽管他们打得很差，但福克斯先生却一再宣称他非常满意。

“ [bʌt; bət] [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But I seem to be a little too near the music , ” he said .
“ 但 我 似乎 到 是 一个 小的 也 靠近 这 音乐 , ” 他 说 .

“但我似乎离音乐太近了，”他说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ I want you all to face that way , ” he went on ,
“ 我 想 你 全部 到 脸 那 方式 , ” 他 去 在 ,

“我希望你们都面向那个方向，”他继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
pointing a paw over his shoulder .
指向 一个 爪子 超过 他的 肩膀 .

他把爪子指向肩膀上方。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [kiːp] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [waɪl] [ai] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tjuːn] [saʊndz]
“ And please keep on playing while I go off and see how the tune sounds
“ 和 请 保持 在 玩耍 尽管 我 去 离开 和 看 如何 这 调 声音

['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .
further away .
更远 离开 .

“请继续演奏，我走开去听听远处的旋律如何。”

” [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] “ [pɒp] !
” So they began to play “ Pop !
” 所以 他们 开始 到 玩 “ 流行音乐 !

于是他们开始演奏“流行！

[gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] , ” [wʌns] [mɔː(r)] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
Goes the Weasel , ” once more , while Mr . Fox , beating time all the while ,
去 这 黄鼠狼 , ” 一次 更多的 , 尽管 先生 . 狐狸 , 殴打 时间 全部 这 尽管 ,

黄鼠狼又来了，”狐狸先生一边打着节拍，一边说道。

[bækt] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] .
backed slowly out of sight in the direction in which he had pointed .
支持的 缓慢地 出去 的 视线 在 这 方向 在 哪个 他 有 尖 .

他缓缓地朝他所指的方向退去，消失在视线之外。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] .
They played and played .
他们 玩 和 玩 .

他们玩啊玩啊玩。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] [lɪps][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [kwɪə(r)] , ['pʌkəd] [ʌp][æz; əz]
And at last Billy Woodchuck's lips began to feel very queer , puckered up as
和 在 最后的 比利 土拨鼠的 嘴唇 开始 到 感觉 非常 酷儿 , 皱巴巴的 向上 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

最后，比利·伍德查克的嘴唇开始感觉非常奇怪，因为它们一直撅着嘴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And now and then not a single whistle came from his mouth ,
和 现在 和 然后 不是 一个 单身的 哨 来了 从 他的 嘴 ,

而有时，他嘴里却连一声口哨都没吹出来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [bluː] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] .
though he blew as hard as he knew how .
尽管 他 吹 作为 难的 作为 他 知道 如何 .

尽管他使出了浑身解数。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [tuː] . [-]
He was out of breath , too . [79]
他 曾是 出去 的 气息 , 也 . [-]

他也气喘吁吁。[79]

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
And so were his brothers .
和 所以 是 他的 兄弟 .

他的兄弟们也是如此。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [fɒks][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] ,
Billy was wondering why Mr . Fox did not come back ,
比利 曾是 好奇 为什么 先生 . 狐狸 做过 不是 来 后退 ,

比利很纳闷狐狸先生为什么没有回来。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .
when his sharp ears caught a faint sound .
什么时候 他的 锋利的 耳朵 捕捉 一个 头晕的 声音 .

他灵敏的耳朵捕捉到了微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ] [liːf] ['breɪkɪŋ] .
It was no more than a dry leaf breaking .
它 曾是 不 更多的 比 一个 干燥 叶子 打破 .

那不过是一片枯叶折断而已。

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Neither you nor I could have heard it .
两者都不 你 也不 我 可以 有 听到 它 .

你我都不可能听到。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , ['bɪli] [tɜːnd]
In spite of what Mr . Fox had said about looking straight ahead , Billy turned
在 尽管如此 的 什么 先生 . 狐狸 有 说 关于 寻找 直的 前方 , 比利 转向
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

尽管福克斯先生说过要目视前方，比利还是转过身去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɡlæd] , ['ɑːftəwəd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
And he was always glad , afterward , that he had .
和 他 曾是 总是 高兴的 , 之后 , 那 他 有 .

事后他一直很庆幸自己做了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bɪ'haɪnd][hɪm][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [fɒks] ,
For whom should he see behind him but Mr . Fox ,
为了 谁 应该 他 看 在后面 他 但 先生 . 狐狸 ,

他身后是谁呢？正是狐狸先生！

['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
stealing upon them with a horrid grin on his face !
偷窃 之上 他们 和 一个 可怕的 咧嘴笑 在 他的 脸 ！

他面带狰狞的笑容，悄悄地向他们袭来！

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [ʃɔːt] .
The music stopped short .
这 音乐 停止 短的 .

音乐戛然而止。

[wɪð] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [ɒf] .
With one frightened scream Billy Woodchuck was off .
和 一 害怕 尖叫 比利 土拨鼠 曾是 离开 .

随着一声惊恐的尖叫，比利·伍德查克跑掉了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He plunged into the brook , with his brothers right at his heels .
他 暴跌 进入 这 溪 ， 和 他的 兄弟 正确的 在 他的 高跟鞋 .

他纵身跃入小溪，他的兄弟们紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd]
And in no time at all they had swum across to the other side and
和 在 不 时间 在 全部 他们 有 游泳 穿过 到 这 其他 边 和
['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .
vanished in the thick bushes .
消失了 在 这 厚的 灌木丛 .

没过多久，他们就游到了对岸，消失在了茂密的灌木丛中。

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [pɔːzd] .
At the water's edge Mr . Fox paused .
在 这 水的 边缘 先生 . 狐狸 暂停 .

狐狸先生在水边停了下来。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [heit] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
If there was one thing he hated , it was getting his feet wet .
如果 那里 曾是 一 事物 他 憎恨 ， 它 曾是 获得 他的 脚 湿的 .

如果说他最讨厌什么，那就是弄湿自己的脚。

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [tuː] [-]
The brook was too [80]
这 溪 曾是 也 [-]

小溪太[80]

[brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dʒʌmp] ;
broad for him to jump ;
广阔 为了 他 到 跳 ;

够他跳的；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [krɒs] [baɪ] ['hɒpɪŋ]
and when at last he found a place where he could cross by hopping
和 什么时候 在 最后的 他 成立 一个 地方 在哪里 他 可以 叉 经过 跳跃
[frɒm; frəm][wʌn] [stəʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
from one stone to another ,
从 一 石头 到 其他 ，

最后，他终于找到了一处可以从一块石头跳到另一块石头上过去的地方。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

the Woodchuck boys were nowhere to be found .

这 土拨鼠 男孩们 是 无处 到 是 成立 .

土拨鼠男孩们不见了踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊs] ['brʌðəz] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ded] [tri:] ,

But the Grouse brothers still sat on the dead tree ,

但 这 松鸡 兄弟 仍然 卫星 在 这 死的 树 ,

但格劳斯兄弟仍然坐在枯树上。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [tɒp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['drʌmɪŋ] .

though they had moved to its very top ; and they had stopped drumming .

尽管 他们 有 已搬 到 它是 非常 顶部 ; 和 他们 有 停止 打鼓 .

虽然他们已经爬到了顶端；而且他们也停止了击鼓。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['mju:zɪk] [saʊnd] ?

“ How did the music sound ?

“ 如何 做过 这 音乐 声音 ?

“音乐听起来怎么样？”

” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] .

” one of them asked .

” 一 的 他们 问 .

其中一人问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] , ” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [snɑ:rld] .

“ It was the worst I ever heard , ” Mr . Fox snarled .

“ 它 曾是 这 最差 我 曾经 听到 , ” 先生 . 狐狸 纠缠 .

“这是我听过的最糟糕的事,”狐狸先生咆哮道。

[ðə; ði] [graʊs] ['brʌðəz] ['snikə] .

The Grouse brothers snickered .

这 松鸡 兄弟 窃笑 .

格劳斯兄弟窃笑起来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [fɒks][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

And one of them invited Mr . Fox to come up where they were .

和 一 的 他们 受邀 先生 . 狐狸 到 来 向上 在哪里 他们 是 .

其中一人邀请狐狸先生上来和他们一起玩。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [θæŋkt] [ðem; ðəm] . [-]

But he never even thanked them . [81]

但 他 绝不 甚至 谢谢 他们 . [-]

但他甚至从未向他们道谢。[81]

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI

十六

十六

[ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs]

THE PLAY - HOUSE

这 玩 - 房子

剧院

[æz; əz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [gru:] [bɪgə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] .

As Billy Woodchuck grew bigger he was often to be seen digging holes in the pasture .

作为 比利 土拨鼠 生长 大 他 曾是 经常 到 是 已见 挖掘 孔 在 这 牧场 .

随着土拨鼠比利长大，人们经常看到它在牧场里挖洞。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
You might think he was looking for something .
你 可能 思考 他 曾是 寻找 为了 某物 .

你可能会觉得他是在寻找什么东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
But he was not .
但 他 曾是 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['haʊzɪz] .
He was merely playing at making houses .
他 曾是 仅仅 玩耍 在 制作 房屋 .

他只是在玩搭建房子的游戏而已。

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [dɪg] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [həʊl] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
First he would dig a slanting hole down into the ground .
第一的 他 会 挖 一个 斜 洞 向下 进入 这 地面 .

他首先会在地面上挖一个倾斜的洞。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] .
And then from the bottom of that he would run a level tunnel .
和 然后 从 这 底部 的 那 他 会 跑步 一个 等级 隧道 .

然后他会从底部修建一条水平隧道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When his tunnel was as long as he wanted it ,
什么时候 他的 隧道 曾是 作为 长的 作为 他 通缉 它 ,

当他挖的隧道达到他想要的长度时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
he would work his way upward for a short distance .
他 会 工作 他的 方式 向上 为了 一个 短的 距离 .

他会向上攀爬一小段距离。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] .
And there he would make a chamber , much like the one at home .
和 那里 他 会 制作 一个 房间 , 很多 喜欢 这 一 在 家 .

他会在那里建造一个房间，和他家里的房间很像。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɪliz] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] .
Of course , Billy's play - houses were not so big as his mother's home .
的 课程 , 比利 玩 - 房屋 是 不是 所以 大的 作为 他的 母亲的 家 .

当然，比利的游戏屋没有他妈妈的家那么大。

[ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [-]
The front stairs were shorter , and the hall was not [82]
这 正面 楼梯 是 较短 , 和 这 大厅 曾是 不是 [-]

前楼梯较短，大厅也不[82]

[səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] .
so long , and the chamber was smaller .
所以 长的 , 和 这 房间 曾是 较小的 .

时间如此漫长，而且房间更小。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
But he thought they were wonderful .
但 他 想法 他们 是 精彩的 .

但他认为它们很棒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ɔ:(r)] [dɒg] [spɒt] [tʃeɪst]
And he made up his mind that the next time Johnnie Green or dog Spot chased
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 这 下一个 时间 约翰尼 绿色的 或者 狗 点 追逐
[hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [haɪd] .
him he would run down into one of those play - houses and hide .
他 他 会 跑步 向下 进入 一 的 那些 玩 - 房屋 和 隐藏 .

他下定决心，下次约翰尼·格林或者小狗斯波特追他的时候，他就要跑到其中一个游戏屋里躲起来。

['bɪli] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪst] [su:n] .
Billy hoped that he would be chased soon .
比利 希望 那 他 会 是 追逐 很快 .

比利希望自己很快就会被追赶。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
He did not have to wait long .
他 做过 不是 有 到 等待 长的 .

他没等多久。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [əʊld] [spɒt] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] [kaʊ] ['həʊmwəd] [hi:; hi] ['lɪŋgəd] [ɪn]
One evening when old Spot had started the last cow homeward he lingered in
一 晚上 什么时候 老的 点 有 开始 这 最后的 奶牛 回家 他 徘徊不去 在
[ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
the pasture a while .
这 牧场 一个 尽管 .

一天傍晚，老斯波特赶着最后一头牛回家后，在牧场里逗留了一会儿。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['wʊdtʃʌk] .
If there was one thing he liked , it was chasing woodchucks .
如果 那里 曾是 一 事物 他 喜欢 , 它 曾是 追逐 土拨鼠 .

如果说他有什么爱好，那就是追逐土拨鼠。

[wen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [spɒt] , ['snɪfɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [klaɪmd]
When Billy Woodchuck caught sight of Spot , sniffing along the ground , he climbed
什么时候 比利 土拨鼠 捕捉 视线 的 点 , 嗅闻 沿着 这 地面 , 他 攀登
[ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌmək] ,
up on a hummock ,
向上 在 一个 小丘 ,

当土拨鼠比利看到斯波特在地上嗅来嗅去时，他爬上了一个小土堆。

[səʊ] [ðæt] [spɒt] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] .
so that Spot could see him , and gave a loud whistle .
所以 那 点 可以 看 他 , 和 给予 一个 大声 哨 .

好让斯波特能看到他，于是他大声吹了一声口哨。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [əʊld] [spɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] ['bɪli] .
It didn't take old Spot long to see Billy .
它 没有 拿 老的 点 长的 到 看 比利 .

老斯波特很快就看到了比利。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [spaɪd] [hɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
And as soon as he spied him he made a dash for him .
和 作为 很快 作为 他 间谍 他 他 制成 一个 短跑 为了 他 .

他一发现他，就立刻朝他冲了过去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['wɒntɪd] .
That was exactly what Billy Woodchuck wanted .
那 曾是 确切地 什么 比利 土拨鼠 通缉 .

这正是比利·伍德查克想要的。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [-]
He waited as long as he [83]
他 等待 作为 长的 作为 他 [-]

他等了很久[83]

[deəd] .
dared .
敢于 .

敢于。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [striːk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [njuːɪst] [haʊs] .
And then he made off like a gray streak toward his newest house .
和 然后 他 制成 离开 喜欢 一个 灰色的 条纹 朝向 他的 最新 房子 .

然后，他像一道灰色的闪电般朝他的新房子飞奔而去。

[əʊld] [spɒt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Old Spot saw his bushy tail disappear through the front door .
老的 点 锯 他的 茂密的 尾巴 消失 通过 这 正面 门 .

老斑点眼睁睁地看着自己毛茸茸的尾巴消失在前门外。

[ænd; ənd] [spɒt] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kɔːld] ['bɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [nems] .
And Spot looked down into the darkness and called Billy a few names .
和 点 看起来 向下 进入 这 黑暗 和 称为 比利 一个 很少 姓名 .

Spot 低头望向黑暗中，骂了 Billy 几句难听的话。

[hiː; hi] [pɔː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tuː] .
He pawed and scratched at the door , too .
他 爪子 和 刮痕 在 这 门 , 也 .

他还用爪子扒拉抓挠门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪgə(r)] [æz; əz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
But he was no such digger as Billy Woodchuck .
但 他 曾是 不 这样的 挖掘机 作为 比利 土拨鼠 .

但他可不是比利·伍德查克那样的挖掘者。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
And after a while he grew tired of staying there and went away .
和 后 一个 尽管 他 生长 疲劳的 的 入住 那里 和 去 离开 .

过了一段时间，他厌倦了待在那里，就离开了。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [went] [həʊm] , [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuːɪst] [pleɪ] - [haʊs] .
That night , after Billy Woodchuck went home , he boasted about his newest play - house .
那 夜晚 , 后 比利 土拨鼠 去 家 , 他 吹嘘 关于 他的 最新 玩 - 房子 .

那天晚上，比利·伍德查克回家后，吹嘘起他最新的游戏屋来。

“ [ɪts] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [bræg] .
“ It's exactly as good as this one , ” he bragged .
“ 它是 确切地 作为 好的 作为 这 一 , ” 他 吹嘘 .

“它和这个一模一样好，”他吹嘘道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [əʊld] [spɒt] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ræn] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
“ To - day old Spot chased me , and I ran into my house and he never touched me .
“ 到 - 天 老的 点 追逐 我 , 和 我 跑 进入 我的 房子 和 他 绝不 感动 我 .

“今天老斯波特追着我跑，我跑进屋里，它却没碰到我。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] .
After this I'm always going to hide there .
后 这 我是 总是 去 到 隐藏 那里 .

以后我都要躲在那里了。

" ['bɪliz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] .
" Billy's brothers and sisters thought he was very clever .
" 比利 兄弟 和 姐妹 想法 他 曾是 非常 聪明的 .

"比利的兄弟姐妹们都认为他非常聪明。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] :
But his mother said :
但 他的 母亲 说 :

但他母亲说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪ] - [haʊs] .
" I want to see that play - house .
" 我 想 到 看 那 玩 - 房子 .

"我想去看看那座剧院。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [-]
To - morrow [84]
到 - 明天 [-]

明天[84]

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you may show it to me .
你 可能 展示 它 到 我 .

你可以给我看看。

" [ðæt] [pliːzd] ['bɪli] .
" That pleased Billy .
" 那 高兴 比利 .

"这让比利很高兴。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
It made him feel prouder than ever .
它 制成 他 感觉 更骄傲 比 曾经 .

这让他感到前所未有的自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] .
And the next morning he was up bright and early .
和 这 下一个 早晨 他 曾是 向上 明亮的 和 早期的 .

第二天早上他早早就起床了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [pleɪ] .
Sometimes he was very slow about dressing , because he stopped to play .
有时 他 曾是 非常 慢的 关于 敷料 , 因为 他 停止 到 玩 .

他有时穿衣服很慢，因为他会停下来玩耍。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] .
And that made him late to breakfast .
和 那 制成 他 晚的 到 早餐 .

这让他早餐迟到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
But this morning he was even ahead of time .
但 这 早晨 他 曾是 甚至 前方 的 时间 .

但今天早上他甚至提前完成了任务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ɒv; əv]['plæntɪn; 'plænteɪn]
As soon as Mrs . Woodchuck had finished her meal of plantain
作为 很快 作为 太太 . 土拨鼠 有 完成的 她 一顿饭 的 芭蕉
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

伍德查克太太吃完她的车前草叶后，

['bɪli] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [haʊs] .
Billy reminded her that she had promised to look at his play - house .
比利 提醒 她 那 她 有 承诺 到 看 在 他的 玩 - 房子 .

比利提醒她，她答应过要去看他的游戏屋。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
She followed him through the front door that he had made ,
她 随后 他 通过 这 正面 门 那 他 有 制成 ,

她跟着他穿过了他亲手打造的前门。

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃeɪmbə(r)] .
walked to the end of the tunnel , and into the tiny chamber .
步行 到 这 结尾 的 这 隧道 , 和 进入 这 微小的 房间 .

走到隧道尽头，进入了那个狭小的房间。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Once inside that room Mrs . Woodchuck took one quick look all around .
一次 里面 那 房间 太太 . 土拨鼠 采取 一 快的 看 全部 大约 .

伍德查克太太一进房间就迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
And then she turned and ran out as fast as her short legs would carry her ,
和 然后 她 转向 和 跑 出去 作为 快速地 作为 她 短的 腿 会 携带 她 ,

然后她转身就跑，用她那双小短腿拼命地跑了出去。

['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] ['hʌri] .
calling all the time to Billy to hurry .
呼叫 全部 这 时间 到 比利 到 匆忙 .

不停地打电话给比利，催他快点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [-]
When she reached the open air Mrs . Woodchuck had to sit down [85]
什么时候 她 达到 这 打开 空气 太太 . 土拨鼠 有 到 坐 向下 [-]

当伍德查克太太走到露天时，她不得不坐下[85]

[ænd; ənd] [fæn] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
and fan herself , she was so excited .
和 扇子 她自己 , 她 曾是 所以 兴奋的 .

她兴奋极了，还给自己扇风。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [suːn] — [ænd; ənd] [səʊ] [fɑːst] ?
“ Why did you come out so soon — and so fast ?
“ 为什么 做过 你 来 出去 所以 很快 — 和 所以 快速地 ?

“你为什么这么快就出来了?

” ['bɪli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Billy asked her .
” 比利 问 她 .

“比利问她。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [træp] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .
“ That's nothing but a trap , ” his mother said .
“ 那就是 没有什么 但 一个 陷阱 , ” 他的 母亲 说 .

“那不过是个陷阱,”他母亲说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪlt] ['eni] [bæk] [dɔː(r)] .
“ You haven't built any back door .
“ 你 还没有 建造 任何 后退 门 .

“你没有建任何后门。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɪŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
And if a weasel or a mink or a snake should come in after you ,
和 如果 一个 黄鼠狼 或者 一个 貂 或者 一个 蛇 应该 来 在 后 你 ,

如果一只黄鼠狼、一只水貂或一条蛇跟在你后面进来，

[ðeə(r)] [jʊd] [biː; bi] , [wɪð] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . . . .
there you'd be , with no way to escape . . . .
那里 你会 是 , 和 不 方式 到 逃脱 . . . .

你会被困在那里，无处可逃……

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I haven't had such a fright for years .
我 还没有 有 这样的 一个 惊吓 为了 年 .

我已经好几年没这么吓人了。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .
" Billy Woodchuck looked foolish .
" 比利 土拨鼠 看起来 愚蠢 .

“比利·伍德查克看起来很傻。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] .
He had never once thought about a back door .
他 有 绝不 一次 想法 关于 一个 后退 门 .

他从未想过要走后门。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .
But after that he never forgot to build one .
但 后 那 他 绝不 忘了 到 建造 一 .

但从那以后，他从未忘记建造一座。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . [-]
He saw that a back door was something that every house ought to have . [86]
他 锯 那 一个 后退 门 曾是 某物 那 每一个 房子 应该 到 有 . [-]

他认为每家每户都应该有后门。[86]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['bɪli] [brɪŋz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
BILLY BRINGS THE DOCTOR
比利 带来 这 医生

比利把医生带来了

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
Billy Woodchuck was alarmed .
比利 土拨鼠 曾是 惊慌 .

比利·伍德查克感到很震惊。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['veri] [ɪl] .
His mother had come home very ill .
他的 母亲 有 来 家 非常 患病的 .

他母亲病得很重，已经回家了。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['bɪli] [θɔːt] .
At least , that was what Billy thought .
在 至少 , 那 曾是 什么 比利 想法 .

至少，比利是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈsʌmərz] [deɪ] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
It was a warm summer's day ; but Mrs . Woodchuck seemed to be
它 曾是 一个 温暖的 夏季 天 ; 但 太太 . 土拨鼠 似乎 到 是
[ˈfriːzɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
freezing with cold .
冷冻 和 寒冷的 .

这是一个温暖的夏日，但伍德查克太太却似乎冷得发抖。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ˈtʃætə] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
Her teeth chattered so hard that the sound filled the whole house .
她 牙齿 喋喋不休 所以 难的 那 这 声音 已填 这 所有的 房子 .

她的牙齿打颤得厉害，声音响彻整个房子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɪli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
And when Billy asked her what was the matter with her she did not
和 什么时候 比利 问 她 什么 曾是 这 事情 和 她 她 做过 不是
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
say a word .
说 一个 单词 .

当比利问她怎么了时，她一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .
Then he was sure she was ill .
然后 他 曾是 当然 她 曾是 患病的 .

然后他确信她生病了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkə(r)] .
For she was a great talker .
为了 她 曾是 一个 伟大的 健谈者 .

因为她很能说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
This was the first time he had ever seen her when she could not
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已见 她 什么时候 她 可以 不是
[spiːk] .
speak .
说话 .

这是他第一次见到她无法说话的样子。

[naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
Now , Mr . Woodchuck was not at home .
现在 , 先生 . 土拨鼠 曾是 不是 在 家 .

当时，伍德查克先生不在家。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [-]
And none of the children knew what to [87]
和 没有任何 的 这 孩子们 知道 什么 到 [-]

孩子们都不知道该怎么办[87]

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[səʊ] [ˈbɪli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɑːnt] [ˈpɒli] [ˈwʊdtʃʌk] — [æn; ən]
So Billy left the house and hurried over to find Aunt Polly Woodchuck — an
所以 比利 左边 这 房子 和 慌忙 超过 到 寻找 阿姨 波莉 土拨鼠 — 一个
[əʊld][ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [hɜːb] [ˈdɒktə(r)] .
old lady who was a famous herb doctor .
老的 女士 WHO 曾是 一个 著名的 草本植物 医生 .

于是比利离开了家，急忙去找波莉·伍德查克阿姨——一位著名的草药医生。

['wʊdtʃʌk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['fi:lɪŋ] [wel] .
Woodchucks for miles around came to see her when they were not feeling well .
土拨鼠 为了 英里 大约 来了 到 看 她 什么时候 他们 是 不是 感觉 出色地 .

方圆几英里的土拨鼠生病时都会来看她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [li:f] [tu:; tə] [tʃu:] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['tænzi] ,
And she would give them a peppermint leaf to chew , or some tansy ,
和 她 会 给 他们 一个 薄荷 叶子 到 嚼 , 或者 一些 艾菊 ,

她会给他们一片薄荷叶嚼，或者一些艾菊。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['kætnɪp] [ti:] .
or maybe a drink of catnip tea .
或者 或许 一个 喝 的 猫薄荷 茶 .

或许可以喝杯猫薄荷茶。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['medsnz] ['nevə(r)] [dɪd] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɑ:m] .
And everybody said that her medicines never did anyone a bit of harm .
和 大家 说 那 她 药物 绝不 做过 任何人 一个 少量 的 伤害 .

大家都说她的药从来没有对任何人造成过丝毫伤害。

['lʌkɪli] , ['bɪli] [faʊnd] [ɑ:nt] ['pɒli] [æt; ət] [həʊm] .
Luckily , Billy found Aunt Polly at home .
幸运的是 , 比利 成立 阿姨 波莉 在 家 .

幸运的是，比利在家找到了波莉阿姨。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwɪkli] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
And he quickly told her about his mother .
和 他 迅速地 讲述 她 关于 他的 母亲 .

他很快便向她讲述了他母亲的事。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ['tʃætə(r)] ?
“ You say her teeth chatter ?
“ 你 说 她 牙齿 喋喋不休 ?

你说她牙齿打颤?

” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɑ:skt] .
” the old lady asked .
” 这 老的 女士 问 .

“老太太问道。”

“ [jes] , [ɑ:nt] ['pɒli] ! ”
“ Yes , Aunt Polly ! ”
“ 是的 , 阿姨 波莉 ! ”

“是的，波莉阿姨！”

“ [du:; də] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['klætə] [nɔɪz] ? ”
“ Do they make a clattering noise ? ”
“ 做 他们 制作 一个 咔嗒咔嗒 噪音 ? ”

它们会发出咔哒咔哒的声音吗?

“ [jes] , [ɑ:nt] ['pɒli] !
“ Yes , Aunt Polly !
“ 是的 , 阿姨 波莉 !

“是的，波莉阿姨！”

” [ɑ:nt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] .
” Aunt Polly Woodchuck nodded her head wisely .
” 阿姨 波莉 土拨鼠 点头 她 头 明智地 .

“波莉·伍德查克阿姨睿智地点了点头。”

“ [ai] [θɔ:t] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I thought so , ” she said .
“ 我 想法 所以 , ” 她 说 .

“我就知道，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [tʃɪlz] - [ænd; ənd] - ['fi:və(r)] .
“ It sounds to me like chills - and - fever .
“ 它 声音 到 我 喜欢 寒意 - 和 - 发烧 .

“听起来像是发冷发烧。”

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [bæk] [-]
I'll go right back [88]
患病的 去 正确的 后退 [-]

我马上回去[88]

[wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] .
with you and see what I can do to help her .
和 你 和 看 什么 我 能 做 到 帮助 她 .

跟你一起看看我能为她做些什么。

” [səʊ] [ɑ:nt] ['pɒli] [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
” So Aunt Polly and Billy started off together .
” 所以 阿姨 波莉 和 比利 开始 离开 一起 .

“于是，波莉阿姨和比利开始一起生活。”

[ðəʊ] [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [hɜ:bs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ['veri] [fɑ:st] ,
Though he carried her basket of herbs , they could not go very fast ,
尽管 他 携带 她 篮子 的 草药 , 他们 可以 不是 去 非常 快速地 ,

虽然他帮她背着装满草药的篮子，但他们走得并不快。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][hɑ:f][blaɪnd] .
for the dear old lady was half blind .
为了 这 亲爱的 老的 女士 曾是 一半 瞎的 .

因为这位可怜的老太太半瞎了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['bɪliz] [həʊm] .
But at last they reached Billy's home .
但 在 最后的 他们 达到 比利 家 .

但最终他们还是到达了比利家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
And there they found his mother ,
和 那里 他们 成立 他的 母亲 ,

他们在那里找到了他的母亲。

['swi:pɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][æz; əz]['spraɪli][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [ɪn]
sweeping the floor as spryly as if she had never known a sick day in
扫荡 这 地面 作为 轻快地 作为 如果 她 有 绝不 已知 一个 生病的 天 在
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .
her whole life .
她 所有的 生活 .

她轻快地扫着地板，仿佛她这辈子从未生过病似的。

“ [ai] [si:] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] [ɑ:nt] ['pɒli] .
“ I see you're feeling better , ” said Aunt Polly .
“ 我 看 你是 感觉 更好的 , ” 说 阿姨 波莉 .

“看来你感觉好多了，”波莉阿姨说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
“ Your son told me you were ill and I came right over .
“ 你的 儿子 讲述 我 你 是 患病的 和 我 来了 正确的 超过 .

“你儿子告诉我你生病了，我就立刻赶了过来。”

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Mrs . Woodchuck thanked her .
" 太太 . 土拨鼠 谢谢 她 .

伍德查克夫人向她道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sent] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .
And then she sent all the children out to play .
和 然后 她 发送 全部 这 孩子们 出去 到 玩 .

然后她就让所有孩子出去玩了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['pɒli] :
As soon as they had left the room she said to Aunt Polly :
作为 很快 作为 他们 有 左边 这 房间 她 说 到 阿姨 波莉 :

他们一离开房间，她就对波莉姨妈说：

" [ai] ['wʌznt] [ɪl] [æt; ət] [ɔ:l] .
" I wasn't ill at all .
" 我 不是 患病的 在 全部 .

"我根本没生病。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['æŋgri] .
I am ashamed to say that I was just angry .
我 是 羞愧 到 说 那 我 曾是 只是 生气的 .

我很惭愧地说，我当时只是生气了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
And since you are a near relation of ours , I'll tell you the reason .
和 自从 你 是 一个 靠近 关系 的 我们的 , 患病的 告诉 你 这 原因 .

因为你是我们的近亲，我就告诉你原因吧。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] . [-]
I'll tell you what happened . [89]
患病的 告诉 你 什么 发生 . [-]

我会告诉你发生了什么事。[89]

['bɪli] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [hɜ:bs]
Billy Carried Her Basket of Herbs
比利 携带 她 篮子 的 草药

比利提着她的草药篮

" ['jestədeɪ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [θru:] ['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
" Yesterday Johnnie Green dropped a big stone through our front door .
" 昨天 约翰尼 绿色的 掉落 一个 大的 石头 通过 我们的 正面 门 .

"昨天，约翰尼·格林用一块大石头砸穿了我们家前门。"

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [fɪld] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔ:l] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [skwi:z] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
It almost filled the end of my hall , so I could hardly squeeze past it .
它 几乎 已填 这 结尾 的 我的 大厅 , 所以 我 可以 几乎 挤 过去的 它 .

它几乎占据了我走廊的尽头，所以我几乎无法从它旁边挤过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [dɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] .
And this morning I asked Mr . Woodchuck to help me dig around the stone .
和 这 早晨 我 问 先生 . 土拨鼠 到 帮助 我 挖 大约 这 石头 .

今天早上我请土拨鼠先生帮我挖开石头周围的土。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
But he said his rheumatism was so bad that he couldn't do a bit of work .
但 他 说 他的 风湿病 曾是 所以 坏的 那 他 不能 做 一个 少量 的 工作 .

但他表示，他的风湿病非常严重，根本无法工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
And then he went off and stayed away all the rest of the day .
和 然后 他 去 离开 和 入住 离开 全部 这 休息 的 这 天 .

然后他就走了，一整天都没回来。

" ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [maɪ'self] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)]
" After I had done the work myself I went out to get a little fresh air
" 后 我 有 完毕 这 工作 我 我 去 出去 到 得到 一个 小的 新鲜的 空气
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .
and a bite to eat .
和 一个 咬 到 吃 .

"我自己做完工作后，就出去透透气，吃点东西。"

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [sɔː] ?
And over in the meadow , what do you suppose I saw ?
和 超过 在 这 草地 , 什么 做 你 认为 我 锯 ?

在那边的草地上，你猜我看到了什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
There was a baseball game going on .
那里 曾是 一个 棒球 游戏 去 在 .

当时正在进行一场棒球比赛。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [æt; ət]
And Mr . Woodchuck was playing so hard that he never noticed me at
和 先生 . 土拨鼠 曾是 玩耍 所以 难的 那 他 绝不 注意到 我 在
[ɔːl] . . . .
all . . . .
全部 . . . .

伍德查克先生玩得太投入了，根本没注意到我……

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ?
Do you wonder I was angry ?
做 你 想知道 我 曾是 生气的 ?

你是不是觉得我很生气?

" [əʊld] [ɑːnt] ['pɒli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" Old Aunt Polly said it was a shame .
" 老的 阿姨 波莉 说 它 曾是 一个 耻辱 .

"老姑妈波莉说，这太可惜了。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['seləri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['bɪliz]
And she found a bit of celery in her basket , which she gave to Billy's
和 她 成立 一个 少量 的 芹菜 在 她 篮子 , 哪个 她 给予 到 比利
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她在篮子里找到了一点芹菜，就把它给了比利的妈妈。

" [dʒʌst] [iːt] [ðæt] !
" Just eat that !
" 只是 吃 那 !

"吃吧！"

" [ɑːnt] ['pɒli] [sed] .
" Aunt Polly said .
" 阿姨 波莉 说 .

"波莉阿姨说。"

" [ɪts] [-]
" It's [90]
" 它是 [-]

"它是[90]

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːvz] .
good for the nerves .
好的 为了 这 神经 .

有益于神经健康。

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" Mrs . Woodchuck thanked her again .
" 太太 . 土拨鼠 谢谢 她 再次 .

伍德查克太太再次向她道谢。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish you could give my husband something that would make him work , " she said .
" 我 希望 你 可以 给 我的 丈夫 某物 那 会 制作 他 工作 , " 她 说 .

"我希望你能给我丈夫一些能让他努力工作的东西,"她说。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][əʊld] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
But for once old Aunt Polly Woodchuck didn't have the right sort of medicine .
但 为了 一次 老的 阿姨 波莉 土拨鼠 没有 有 这 正确的 种类 的 药品 .

但这一次,老波莉·伍德查克阿姨却没有合适的药。

" ['leɪzinəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] ['terəbli] [hɑːd] [tuː; tə][kjʊə(r)] . " [-]
" Laziness , " she said , " is terribly hard to cure . " [91]
" 懒惰 , " 她 说 , " 是 可怕 难的 到 治愈 . " [-]

"懒惰,"她说,"很难治好。"[91]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɪk]
A WONDERFUL STICK
一个 精彩的 戳

一根奇妙的棍子

[naʊ] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [laɪk] ['dʒɑːni] [griːn] .
Now , Billy Woodchuck knew that he must beware of boys like Johnnie Green .
现在 , 比利 土拨鼠 知道 那 他 必须 提防 的 男孩们 喜欢 约翰尼 绿色的 .

现在,比利·伍德查克知道他必须提防像约翰尼·格林这样的男孩。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
And more than that ,
和 更多的 比 那 ,

不仅如此,

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [bɔɪz] [wɪð] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
he had learned that boys with sticks are even worse than boys without them .
他 有 学习 那 男孩们 和 棍子 是 甚至 更糟 比 男孩们 没有 他们 .

他了解到,拿着棍子的男孩比不拿着棍子的男孩更可怕。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [let] ['dʒɑːni] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)][hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .
Still , if he did not let Johnnie come too near him , there was not much danger .
仍然 , 如果 他 做过 不是 让 约翰尼 来 也 靠近 他 , 那里 曾是 不是 很多 危险 .

不过,只要他不让约翰尼靠得太近,就不会有太大危险。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv]
So he was not at all frightened when he happened to catch sight of
所以 他 曾是 不是 在 全部 害怕 什么时候 他 发生 到 抓住 视线 的
['dʒɑːni] [griːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Johnnie Green crossing the pasture with a long stick over his shoulder .
约翰尼 绿色的 过境 这 牧场 和 一个 长的 戳 超过 他的 肩膀 .

所以，当他偶然看到约翰尼·格林肩扛长棍穿过牧场时，他一点也不害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmək] [ænd; ənd]
He was so far away that Billy Woodchuck sat up on a little hummock and
他 曾是 所以 远的 离开 那 比利 土拨鼠 卫星 向上 在 一个 小的 小丘 和
[wɒtʃt] [hɪm] .
watched him .
观看 他 .

他离得太远了，以至于比利·伍德查克都坐在一个小土丘上看着他。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['bɪli] .
Pretty soon the boy saw Billy .
漂亮的 很快 这 男生 锯 比利 .

没过多久，男孩就看到了比利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [spaɪd] [hɪm][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [-]
And the moment he spied him he stopped and [92]
和 这 片刻 他 间谍 他 他 停止 和 [-]

他一看到他就停了下来[92]

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [jʌŋ] [tʃʌk] .
pointed the long stick at the plump young chuck .
尖 这 长的 戳 在 这 丰满 年轻的 查克 .

用长棍指着那只胖乎乎的小家伙。

[ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [smaɪl] .
That made Billy Woodchuck smile .
那 制成 比利 土拨鼠 微笑 .

这让比利·伍德查克笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd] .
He was not the least bit afraid .
他 曾是 不是 这 至少 少量 害怕的 .

他一点也不害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɒp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
For if Johnnie Green should come nearer he intended to pop inside his
为了 如果 约翰尼 绿色的 应该 来 更近 他 故意的 到 流行音乐 里面 他的
['mʌðərz] [dɔː(r)] .
mother's door .
母亲的 门 .

如果约翰尼·格林走近，他打算冲进他母亲的房间。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] [saʊnd]
The next moment Billy Woodchuck heard a sound just above his head — a sound
这 下一个 片刻 比利 土拨鼠 听到 一个 声音 只是 多于 他的 头 — 一个 声音
[laɪk][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] .
like the sighing of the wind in the top of a pine tree .
喜欢 这 叹息 的 这 风 在 这 顶部 的 一个 松树 树 .

下一刻，比利·伍德查克听到头顶上方传来一阵声音——就像松树顶端风的叹息声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
He thought that was very queer , for there was no wind at all that morning .
他 想法 那 曾是 非常 酷儿 , 为了 那里 曾是 不 风 在 全部 那 早晨 .

他觉得这很奇怪，因为那天早上根本没有风。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [hɪm] .
And there was not a tree near him .
和 那里 曾是 不是 一个 树 靠近 他 .

他附近连棵树都没有。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] .
Then it thundered .
然后 它 雷鸣 .

然后就打雷了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
And yet the sun was shining brightly and there wasn't a cloud in the sky .
和 然而 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 那里 不是 一个 云 在 这 天空 .

然而，太阳却灿烂地照耀着大地，天空万里无云。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] ['dʒɑːni] [griːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [fləʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
But as he looked once more at Johnnie Green he was astonished to see a small cloud float from the end of that long stick and lose itself in the air .
但 作为 他 看起来 一次 更多的 在 约翰尼 绿色的 他 曾是 惊讶 到 看 一个 小的 云 漂浮 从 这 结尾 的 那 长的 戳 和 失去 本身 在 这 空气 .

但当他再次看向约翰尼·格林时，他惊讶地看到一小团云雾从那根长棍的末端飘落，消失在空中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . [-]
All at once Billy Woodchuck was frightened . [93]
全部 在 一次 比利 土拨鼠 曾是 害怕 . [-]

比利·伍德查克突然感到害怕。[93]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] ,
He was afraid of Johnnie Green ,
他 曾是 害怕的 的 约翰尼 绿色的 ,

他害怕约翰尼·格林。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɑːni] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] ,
for he saw that it was Johnnie who made the wind blow ,
为了 他 锯 那 它 曾是 约翰尼 WHO 制成 这 风 吹 ,

因为他看到是约翰尼让风吹起来的。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [luːs] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and turned loose the thunder and the clouds .
和 转向 松动的 这 雷 和 这 云 .

于是，雷声大作，乌云密布。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [stɪk] ;
He noticed that Johnnie was doing something to that strange stick ;
他 注意到 那 约翰尼 曾是 正在做 某物 到 那 奇怪的 戳 ;

他注意到约翰尼正在摆弄那根奇怪的棍子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [reɪn] .
and he expected that in another minute it would begin to rain .
和 他 预期的 那 在 其他 分钟 它 会 开始 到 雨 .

他预计再过一会儿就会开始下雨。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .
But he didn't wait to see .
但 他 没有 等待 到 看 .

但他没等看到结果。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [sefə] [ˌɪn'dɔːz] .
He felt that he would be far safer indoors .
他 毛毡 那 他 会 是 远的 更安全 室内 .

他觉得待在室内会安全得多。

[səʊ][hiː; hi] ['skæmpə] [streɪt] [həʊm] .
So he scampered straight home .
所以 他 四处逃窜 直的 家 .

于是他径直跑回了家。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What are you shaking for ?
“ 什么 是 你 摇晃 为了 ?

你为什么发抖?

” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ɑːskt] , [æz; əz] ['bɪli] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” Mrs . Woodchuck asked , as Billy burst in upon her .
” 太太 . 土拨鼠 问 , 作为 比利 爆裂 在 之上 她 .

“伍德查克太太问道，这时比利突然闯了进来。”

“ [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ I'm frightened , ” her son told her .
“ 我是 害怕 , ” 她 儿子 讲述 她 .

“我很害怕,”她儿子告诉她。

“ [aɪv] [dʒʌst] [siːn] ['dʒɑːni] [ɡriːn] ['meɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊdz] . ”
“ I've just seen Johnnie Green making thunder and wind and clouds . ”
“ 我已经 只是 已见 约翰尼 绿色的 制作 雷 和 风 和 云 . ”

“我刚才看到约翰尼·格林制造了雷鸣、狂风和乌云。”

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] !
“ Be careful !
“ 是 小心 !

“当心!

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .
” his mother said .
” 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] . ”
“ You know you are not allowed to tell tales . ”
“ 你 知道 你 是 不是 允许 到 告诉 故事 . ”

“你知道你不准告密。”

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [hɪm] , ” ['bɪli] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But I did see him , ” Billy insisted .
“ 但 我 做过 看 他 , ” 比利 坚持 .

“但我确实见过他,”比利坚持说。

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] ;
“ He pointed a stick at me , and the wind blew and it thundered ;
“ 他 尖 一个 戳 在 我 , 和 这 风 吹 和 它 雷鸣 ;

“他用棍子指着我，狂风大作，雷声隆隆；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
and I saw a little [94]
和 我 锯 一个 小的 [-]

我看到了一点[94]

[waɪt] [klaʊd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
white cloud come right out of the end of the stick .
白色的 云 来 正确的 出去 的 这 结尾 的 这 戳 .

白云直接从棍子的末端冒出来。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] .
” It was Mrs . Woodchuck's turn to be upset .
” 它 曾是 太太 . 土拨鼠的 转动 到 是 沮丧的 .

“轮到伍德查克太太生气了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɪli] [hæd; həd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
And she shook even more than Billy had as she said :
和 她 摇晃 甚至 更多的 比 比利 有 作为 她 说 :

她说着说着，颤抖得比比利还要厉害：

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [tʃaɪld] !
“ My goodness , child !
“ 我的 善良 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gʌn] !
That was a gun !
那 曾是 一个 枪 !

那是一把枪！

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ʃɒt] .
And it's a mercy you weren't shot .
和 它是 一个 怜悯 你 不是 射击 .

你没被枪击真是万幸。

[doʊnt][juː; jʊ][stɜː(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] — [nɔː(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)]
Don't you stir out of this house again to - day — nor you , nor you , nor
不 你 搅拌 出去 的 这 房子 再次 到 - 天 — 也不 你 , 也不 你 , 也不
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

今天你们谁也不许再离开这栋房子——谁也不许，谁也不许，谁也不许。

[nɔː(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
nor you , ” she repeated , pointing to each of her other children .
也不 你 , ” 她 重复 , 指向 到 每个 的 她 其他 孩子们 .

“你们也不是，”她指着她的其他孩子重复道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒɑːni] [griːn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
And though Johnnie Green waited for some time ,
和 尽管 约翰尼 绿色的 等待 为了 一些 时间 ,

虽然约翰尼·格林等了一段时间，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [hed] [wʊd] [nɒt] [piːp] [aʊt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
to see if a black head would not peep out of Mrs . Woodchuck's front door ,
到 看 如果 一个 黑色的 头 会 不是 窥视 出去 的 太太 . 土拨鼠的 正面 门 ,

看看会不会有黑脑袋从伍德查克太太家的前门探出来，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz]
nothing of the sort happened until after the sun had set and the cows
没有什么 的 这 种类 发生 直到 后 这 太阳 有 放 和 这 牛
[hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
had all gone home for the night .
有 全部 已消失 家 为了 这 夜晚 .

直到太阳落山，牛群都回家睡觉后，才发生了这样的事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] . [-]
And by that time Johnnie Green was eating his supper . [95]
和 经过 那 时间 约翰尼 绿色的 曾是 吃 他的 晚餐 . [-]

那时，约翰尼·格林正在吃晚饭。[95]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [muːvz]
MR . WOODCHUCK MOVES
先生 . 土拨鼠 移动

土拨鼠先生搬家了

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Mr . Woodchuck was annoyed .
先生 . 土拨鼠 曾是 恼怒 .

伍德查克先生很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .
And he had good reason to be .
和 他 有 好的 原因 到 是 .

他有充分的理由感到担忧。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][faɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [həʊl] [deɪ]
The weather was fine and he had planned to spend the whole day
这 天气 曾是 美好的 和 他 有 计划 到 花费 这 所有的 天
['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːˌjɑːd] .
sunning himself on a big rock not far from his own dooryard .
日光浴 他自己 在 一个 大的 岩石 不是 远的 从 他的 自己的 前院 .

天气晴朗，他计划在离家门口不远的一块大石头上晒一整天的太阳。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ]
But he had scarcely found a comfortable seat for himself , after finishing
但 他 有 几乎 成立 一个 舒服的 座位 为了 他自己 , 后 精加工
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
his breakfast ,
他的 早餐 ,

但他吃完早餐后，还没来得及找到一个舒服的座位，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
when he caught sight of Farmer Green and his hired man coming across the
什么时候 他 捕捉 视线 的 农民 绿色的 和 他的 雇用 男人 未来 穿过 这
['fiːldz] .
fields .
字段 .

当他看到格林农夫和他的雇工穿过田野走过来时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
They were headed straight for the pasture .
他们 是 标题 直的 为了 这 牧场 .

它们径直走向牧场。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [səʊ] ['laʊdli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rest] ['biːɪŋ] ['dɪ'stɜːbd] ,
And Mr . Woodchuck began to complain so loudly about his rest being disturbed ,
和 先生 . 土拨鼠 开始 到 抱怨 所以 高声 关于 他的 休息 存在 不安 ,

于是，伍德查克先生开始大声抱怨他的休息被打扰了，

[ænd; ənd] [haʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː; tə] [kʌm] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['dɔːjɑːd] ,
and how mean it was of Farmer Green to come poking about other people's dooryards ,
和 如何 意思是 它 曾是 的 农民 绿色的 到 来 戳 关于 其他 人们的 庭院 ,

格林农夫真是太没礼貌了，竟然跑到别人家门口乱转。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]
that Mrs . Woodchuck came to her [96]
那 太太 . 土拨鼠 来了 到 她 [-]

伍德查克夫人来到了她[96]

[dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
door to see what had happened .
门 到 看 什么 有 发生 .

推门进去看看发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəʊz] [men][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [həʊm] .
As soon as she saw those men she called her children all home .
作为 很快 作为 她 锯 那些 男人 她 称为 她 孩子们 全部 家 .

她一看到那些男人，就把孩子们都叫回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .
It was too bad .
它 曾是 也 坏的 .

太糟糕了。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [hæd; həd] [gɒn] ,
But until the intruders had gone ,
但 直到 这 入侵者 有 已消失 ,

但直到入侵者离开后，

[ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] .
their underground house was the best place for the whole Woodchuck family .
他们的 地下 房子 曾是 这 最好的 地方 为了 这 所有的 土拨鼠 家庭 .

他们的地下住所是整个土拨鼠家族最好的地方。

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [ə'ləʊn] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Mr . Woodchuck alone lingered in the doorway .
先生 . 土拨鼠 独自的 徘徊不去 在 这 门口 .

伍德查克先生独自一人伫立在门口。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , ['enihaʊ] .
He made up his mind that he would not go inside until he had to , anyhow .
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 不是 去 里面 直到 他 有 到 , 无论如何 .

他下定决心，无论如何，不到万不得已绝不进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
A little later there came a terrible noise like a clap of thunder .
一个 小的 之后 那里 来了 一个 糟糕的 噪音 喜欢 一个 拍 的 雷 .

过了一会儿，传来一声可怕的巨响，如同雷鸣一般。

['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Even in their house down there in the ground Mrs . Woodchuck and her
甚至 在 他们的 房子 向下 那里 在 这 地面 太太 . 土拨鼠 和 她
['tʃɪldrən] [felt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃeɪk] .
children felt the walls shake .
孩子们 毛毡 这 墙壁 摇 .

即使在他们位于地下的房子里，伍德查克太太和她的孩子们也感觉到了墙壁在摇晃。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
“ What can have happened ?
“ 什么 能 有 发生 ?

究竟发生了什么事?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” she asked her husband .
” 她 问 她 丈夫 .

她问丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] .
He had come in somewhat out of breath , soon after that frightful sound .
他 有 来 在 有些 出去 的 气息 , 很快 后 那 可怕 声音 .

听到那可怕的声音后不久，他就气喘吁吁地走了进来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It seems to be a new kind of gun , ” he said ,
“ 它 似乎 到 是 一个 新的 种类 的 枪 , ” 他 说 ,

“这似乎是一种新型枪支,”他说。

“ [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [-]
“ though I didn't notice that the men [97]
“ 尽管 我 没有 注意 那 这 男人 [-]

“虽然我没有注意到这些男人[97]

[brɔːt] [wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
brought one with them .
带来 一 和 他们 .

他们带了一个过来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə][æn; ən] [əʊld] [stʌmp] ;
It went off close to an old stump ;
它 去 离开 关闭 到 一个 老的 树桩 ;

枪声响起时，枪口靠近一个老树桩；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][dɜːt][flai] .
and you should have seen the wood and dirt fly .
和 你 应该 有 已见 这 木头 和 污垢 飞 .

你应该看看木头和泥土飞溅的情景。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
The noise has given me a headache .
这 噪音 有 给定 我 一个 头痛 .

噪音让我头疼。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
That is why I came into the house .
那 是 为什么 我 来了 进入 这 房子 .

这就是我进屋的原因。

” [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] .
” Now , Mrs . Woodchuck knew him very well .
” 现在 , 太太 . 土拨鼠 知道 他 非常 出色地 .

“伍德查克太太非常了解他。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] .
And though he tried not to let her know it , she saw that he was scared .
和 尽管 他 尝试 不是 到 让 她 知道 它 ， 她 锯 那 他 曾是 害怕的 .

虽然他尽量不让她察觉，但她还是看出他很害怕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] .
But she did not mention that to him .
但 她 做过 不是 提到 那 到 他 .

但她没有跟他提起这件事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There were the children , you know .
那里 是 这 孩子们 ， 你 知道 .

你知道，孩子们也在那里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
She didn't want them to be frightened .
她 没有 想 他们 到 是 害怕 .

她不想让他们感到害怕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['buːmɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] [wʊd] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə'gen] .
Now and then that booming , roaring , thundering sound would burst upon their ears again .
现在 和 然后 那 蓬勃发展 ， 咆哮 ， 雷鸣 声音 会 爆裂 之上 他们的 耳朵 再次 .

时不时地，那轰鸣、咆哮、雷鸣般的声音会再次传入他们的耳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [rɒk] .
And the earth would rock .
和 这 地球 会 岩石 .

大地将会震动。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['hæpənd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [dɔː(r)] ,
Each time that happened Mrs . Woodchuck would go to her back door ,
每个 时间 那 发生 太太 . 土拨鼠 会 去 到 她 后退 门 ，

每次发生这种情况，伍德查克太太都会走到后门去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .
where she could not be seen easily , and peep out .
在哪里 她 可以 不是 是 已见 容易地 ， 和 窥视 出去 .

她躲在不易被人看见的地方，偷偷往外看。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
And what she saw filled her with fear .
和 什么 她 锯 已填 她 和 害怕 .

她所看到的景象让她感到恐惧。

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [dɪd] [nɒt] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['eni] ['plezəntə] ,
Mr . Woodchuck did not help to make the day any pleasanter ,
先生 . 土拨鼠 做过 不是 帮助 到 制作 这 天 任何 更令人愉悦 ，

伍德查克先生并没有让这一天变得更愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [bæk] .
for he was forever complaining about his lame back .
为了 他 曾是 永远 抱怨 关于 他的 瘸 后退 .

因为他总是抱怨自己的背不好。

[hiː; hi] [-]
He [98]
他 [-]

他[98]

[kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌnʃaɪn] ;
claimed that he needed sunshine ;
声称 那 他 需要 阳光 ;

他声称自己需要阳光；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
and he said that as soon as he could find time he intended to report Farmer Green to the Society for the Prevention of Cruelty to Animals .
和 他 说 那 作为 很快 作为 他 可以 寻找 时间 他 故意的 到 报告 农民 绿色的 到 这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 .

他说，一旦有时间，他打算向防止虐待动物协会举报格林农夫。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
“ This is almost enough , ” he said , “ to make me move to the West .
“ 这 是 几乎 足够的 , ” 他 说 , “ 到 制作 我 移动 到 这 西方 .

“这几乎足以让我搬到西部去了，”他说。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [went] [ðeə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I have a cousin who went there years ago .
我 有 一个 表哥 WHO 去 那里 年 前 .

我有个表亲多年前去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] .
It is a long way from here — at least a mile the other side of Blue Mountain .
它 是 一个 长的 方式 从 这里 — 在 至少 一个 英里 这 其他 边 的 蓝色的 山 .

从这里到那里很远——至少要到蓝山另一边一英里远。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ai] [wʊd] [muːv] [æt; ət] [wʌns] — [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [baɪ] ['eniwʌn] .
I would move at once — except that I will not be driven out of my own house by anyone .
我 会 移动 在 一次 — 除了 那 我 将要 不是 是 驱动 出去 的 我的 自己的 房子 经过 任何人 .

我本想立刻搬家——但我绝不会允许任何人把我赶出自己的家。

” [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['breɪvə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
” He looked so fierce as he said that that Billy Woodchuck thought there could be no braver person in the whole world .
” 他 看起来 所以 凶猛的 作为 他 说 那 那 比利 土拨鼠 想法 那里 可以 是 不 更勇敢 人 在 这 所有的 世界 .

“他说这话的时候表情非常凶狠，以至于比利·伍德查克认为世界上不可能有比他更勇敢的人了。”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .
Then something happened that made Mr . Woodchuck change his mind very quickly .
然后 某物 发生 那 制成 先生 . 土拨鼠 改变 他的 头脑 非常 迅速地 .

后来发生了一件事，让伍德查克先生很快改变了主意。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [ten] [taɪmz] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə'pɑːt] .
A roar ten times louder than any of the others seemed to split their ears apart .
一个 吼 十 时代 更大声 比 任何 的 这 其他的 似乎 到 分裂 他们的 耳朵 除 .

一声比其他任何声音都响亮十倍的咆哮声仿佛要震碎他们的耳朵。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [-]
Their house was swept by a great [99]
他们的 房子 曾是 扫荡 经过 一个 伟大的 [-]

他们的房子被一场巨大的[99]

[gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
gust of wind — a thing that had never happened before .
阵风 的 风 — 一个 事物 那 有 绝不 发生 前 .

一阵狂风——这是以前从未发生过的事情。

[ænd; ənd] ['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] !
And strangest of all !
和 最奇怪的 的 全部 !

最奇怪的是!

[ðeə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'keɪm] [lait] [æz; əz] [deɪ] !
their chamber became light as day !
他们的 房间 成为 光 作为 天 !

他们的房间亮如白昼!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [muːvd] .
That was when Mr . Woodchuck moved .
那 曾是 什么时候 先生 . 土拨鼠 已搬 .

就在那时，伍德查克先生搬走了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [hɪm] .
He did not stop to take even a pocket - handkerchief with him .
他 做过 不是 停止 到 拿 甚至 一个 口袋 - 手帕 和 他 .

他甚至连一块手帕都没带。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] . [-]
But then , he left in a great hurry . [100]
但 然后 , 他 左边 在 一个 伟大的 匆忙 . [-]

但随后，他匆匆离开了。[100]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪ'skeɪps]
THE FAMILY ESCAPES
这 家庭 逃脱

全家逃亡

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [lait] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
After that frightful noise , when her house suddenly grew light , and her
后 那 可怕 噪音 , 什么时候 她 房子 突然 生长 光 , 和 她
['hʌzbənd] [ræn] [ə'weɪ] ,
husband ran away ,
丈夫 跑 离开 ,

那声可怕的巨响过后，她家突然亮了起来，她的丈夫逃走了。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Mrs . Woodchuck saw with dismay that there was a big hole in the ceiling .
太太 . 土拨鼠 锯 和 沮丧 那 那里 曾是 一个 大的 洞 在 这 天花板 .

伍德查克太太惊恐地发现天花板上有一个大洞。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [splɪt] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] .
The earth had split open and the daylight was streaming in .
这 地球 有 分裂 打开 和 这 日光 曾是 流媒体 在 .

大地裂开，阳光倾泻而入。

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [dɒg] [spɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Mr . Woodchuck had been gone only a few moments when dog Spot began to
先生 . 土拨鼠 有 到过 已消失 仅有的 一个 很少 时刻 什么时候 狗 点 开始 到
[bɑːk] .
bark .
吠 .

伍德查克先生刚离开没多久，小狗斯波特就开始吠叫。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
Mrs . Woodchuck could not see him ; but she knew his voice only too well .
太太 . 土拨鼠 可以 不是 看 他 ; 但 她 知道 他的 嗓音 仅有的 也 出色地 .

伍德查克太太看不见他，但她对他的声音却非常熟悉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
She was not quite sure what she ought to do .
她 曾是 不是 相当 当然 什么 她 应该 到 做 .

她不太确定自己应该怎么做。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['brəʊkən]['ɪntuː] , [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ɒn]
But there she was , with her house broken into , and five children on
但 那里 她 曾是 , 和 她 房子 破碎的 进入 , 和 五 孩子们 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

但她却身处险境，家中遭窃，还要照顾五个孩子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]
Though she was frightened , she was [101]
尽管 她 曾是 害怕 , 她 曾是 [-]

虽然她很害怕，但她[101]

[breɪv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
brave just the same .
勇敢的 只是 这 相同的 .

依然勇敢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
And she had not the least idea of going anywhere without taking her
和 她 有 不是 这 至少 主意 的 去 任何地方 没有 采取 她
['fæməli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
family with her .
家庭 和 她 .

她丝毫没有想过要撇下家人独自去任何地方。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

"跟我来!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋstər] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]
And out of the room she hurried , with her youngsters close behind
和 出去 的 这 房间 她 慌忙 , 和 她 年轻人 关闭 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她匆匆走出房间，孩子们紧随其后。

['lʌkɪli] , ['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [bæk] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
Luckily , Mrs . Woodchuck's back door was just out of sight of the men .
幸运的是 , 太太 . 土拨鼠的 后退 门 曾是 只是 出去 的 视线 的 这 男人 .

幸运的是，伍德查克太太的后门正好在这些人的视线之外。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
They did not see her at all while she waited and counted her children
他们 做过 不是 看 她 在 全部 尽管 她 等待 和 计数 她 孩子们
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
as they came through the doorway .
作为 他们 来了 通过 这 门口 .

当她等候并清点进门的孩子们时，他们完全没有看到她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] — [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They were all there — all five of them .
他们 是 全部 那里 — 全部 五 的 他们 .

他们五个都在场。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [dæʃt]
And as soon as she had counted the fifth one , Mrs . Woodchuck dashed
和 作为 很快 作为 她 有 计数 这 第五 一 , 太太 . 土拨鼠 虚线
[ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
off across the pasture ,
离开 穿过 这 牧场 ,

当她数到第五只时，伍德查克太太就飞快地穿过牧场跑开了。

[ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [əʊld] [spɒt]
in exactly the opposite direction to that in which she could still hear old Spot
在 确切地 这 对面的 方向 到 那 在 哪个 她 可以 仍然 听到 老的 点
['bɑːkɪŋ] .
barking .
叫声 .

她正朝着与老斯波特吠叫声完全相反的方向走去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Soon they were in the woods .
很快 他们 是 在 这 树林 .

很快，他们就进入了树林。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['empti] [haʊs] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
And Mrs . Woodchuck led the way to an old empty house , where her
和 太太 . 土拨鼠 引领 这 方式 到 一个 老的 空的 房子 , 在哪里 她
['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd] .
grandmother had once lived .
祖母 有 一次 居住地 .

伍德查克太太带头来到一栋空荡荡的老房子前，那是她祖母曾经住过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [-]
It was not so good a house as the [102]
它 曾是 不是 所以 好的 一个 房子 作为 这 [-]

它不像[102]那样是一栋好房子。

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
one they had just left .
一 他们 有 只是 左边 .

他们刚刚离开的那一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
But it was much better than none at all .
但 它 曾是 很多 更好的 比 没有任何 在 全部 .

但总比没有强得多。

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [saʊnd] ?
What was that dreadful sound ?
什么 曾是 那 可怕 声音 ?

那可怕的声音是什么？

" ['bɪli] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fraɪt] .
" Billy asked when they had begun to get over their fright .
" 比利 问 什么时候 他们 有 开始 到 得到 超过 他们的 惊吓 .

比利问他们什么时候开始克服恐惧。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [stɪl] [ræŋ] .
His ears still rang .
他的 耳朵 仍然 响铃 .

他的耳朵仍然嗡嗡作响。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" I'm not sure , " said Mrs . Woodchuck .
" 我是 不是 当然 , " 说 太太 . 土拨鼠 .

"我不确定，"伍德查克太太说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌmps] [ɪn]
" But it seemed to me that Farmer Green was shooting away the stumps in
" 但 它 似乎 到 我 那 农民 绿色的 曾是 射击 离开 这 树桩 在
[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
the pasture .
这 牧场 .

"但在我看来，格林农夫似乎是在用枪打掉牧场里的树桩。"

[pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [kwaɪt] [nɪə(r)]['aʊə(r)] ['bedruːm]
Perhaps you didn't know that there was an old stump quite near our bedroom
也许 你 没有 知道 那 那里 曾是 一个 老的 树桩 相当 靠近 我们的 卧室
.
:
.

或许你并不知道，我们卧室附近有一个老树桩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɒt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [haʊs] . ”
And when the gun went off it must have shot straight down into our house . ”
和 什么时候 这 枪 去 离开 它 必须 有 射击 直的 向下 进入 我们的 房子 . ”

枪响的时候，子弹肯定是直接射进了我们的房子。

“ [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [gʌn] , ” ['bɪli] [sed] .
“ But father said he saw no gun , ” Billy said .
“ 但 父亲 说 他 锯 不 枪 , ” 比利 说 .

“但是父亲说他没看到枪,”比利说。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dɪd] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .
“ Yes , I know he did , ” Mrs . Woodchuck said .
“ 是的 , 我 知道 他 做过 , ” 太太 . 土拨鼠 说 .

“是的，我知道他做了,”伍德查克太太说。

“ [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] .
“ And neither did I .
“ 和 两者都不 做过 我 .

“我也没有。”

[bʌt; bət] [ai] [smeld] ['paʊdə(r)] .
But I smelled powder .
但 我 闻起来 粉末 .

但我闻到了粉末味。

[səʊ] [ai] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [rɒŋ] .
So I can't be far wrong .
所以 我 不能 是 远的 错误的 .

所以我的判断应该不会错得太离谱。

” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
” And , of course , the good old lady was not .
” 和 , 的 课程 , 这 好的 老的 女士 曾是 不是 .

“当然，那位善良的老太太并不是。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz] ['blɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [-]
Perhaps you have already guessed that Farmer Green was blasting away the [103]
也许 你 有 已经 猜对了 那 农民 绿色的 曾是 爆破 离开 这 [-]

或许你已经猜到，格林农夫正在猛烈抨击[103]

[stʌmps] [wɪð] ['paʊdə(r)] .
stumps with powder .
树桩 和 粉末 .

用粉末涂抹树桩。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
Anyhow , the Woodchuck family had a narrow escape .
无论如何 , 这 土拨鼠 家庭 有 一个 狭窄的 逃脱 .

总之，土拨鼠一家侥幸逃脱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ['ɑːftəwəd] .
And as for Mr . Woodchuck , he was never seen in those parts afterward .
和 作为 为了 先生 . 土拨鼠 , 他 曾是 绝不 已见 在 那些 部分 之后 .

至于伍德查克先生，之后就再也没有在那些地方出现过。

[wen] ['eniwʌn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
When anyone asked for him ,
什么时候 任何人 问 为了 他 ,

当有人问起他时，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
his wife always said that he had gone on a visit to see his cousin ,
他的 妻子 总是 说 那 他 有 已消失 在 一个 访问 到 看 他的 表哥 ,

他妻子总是说他是去看望他的表弟了。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
who lived in the West , and she really didn't know when he would come back again .
WHO 居住地 在 这 西方 , 和 她 真的 没有 知道 什么时候 他 会 来 后退 再次 .

她住在西部，真的不知道他什么时候会回来。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
" He didn't tell me that , " she would explain , " for he left in a great hurry .
" 他 没有 告诉 我 那 , " 她 会 解释 , " 为了 他 左边 在 一个 伟大的 匆忙 .

“他没告诉我，”她解释说，“因为他走得很匆忙。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [deɪ] .
But I am looking for him every day .
但 我 是 寻找 为了 他 每一个 天 .

但我每天都在寻找他。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][səʊ]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
The house is so quiet without him .
这 房子 是 所以 安静的 没有 他 .

没有他，家里安静极了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
" And that was quite true .
" 和 那 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .
For you see , Mr . Woodchuck was always groaning and complaining about his health .
为了 你 看 , 先生 . 土拨鼠 曾是 总是 呻吟 和 抱怨 关于 他的 健康 .

你看，伍德查克先生总是抱怨自己的身体不好。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm]['betə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] . [-]
Perhaps it agreed with him better where he went . [104]
也许 它 同意 和 他 更好的 在哪里 他 去 . [-]

也许他去的地方更适合他。[104]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
AT HOME IN THE WOODS
在 家 在 这 树林

林中之家

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['sɒri] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Mrs . Woodchuck was not so sorry , after all ,

太太 . 土拨鼠 曾是 不是 所以 对不起 , 后 全部 ,

伍德查克太太其实并没有那么后悔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .

that she had to leave her home in the pasture .

那 她 有 到 离开 她 家 在 这 牧场 .

她不得不离开她在牧场上的家。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['enihaʊ] .

You see , she always moved twice a year , anyhow .

你 看 , 她 总是 已搬 两次 一个 年 , 无论如何 .

你看，她反正每年都要搬两次家。

['evri] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

Every fall she went into the woods to live ;

每一个 落下 她 去 进入 这 树林 到 居住 ;

每年秋天她都会到森林里居住；

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['pɑːstʃə(r)] .

and every spring she returned to Farmer Green's pasture .

和 每一个 春天 她 返回 到 农民 青菜 牧场 .

每年春天，她都会回到格林农夫的牧场。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

And every time that Mrs . Woodchuck moved , she made a new house for herself .

和 每一个 时间 那 太太 . 土拨鼠 已搬 , 她 制成 一个 新的 房子 为了 她自己 .

每次伍德查克太太搬家，她都会给自己盖一座新房子。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃʌks] [ðæt] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

To be sure , there were plenty of chucks that never went to all that trouble .

到 是 当然 , 那里 是 很多 的 查克 那 绝不 去 到 全部 那 麻烦 .

当然，也有很多笨蛋根本没费那么大劲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['leɪzi] [kaɪnd] .

They were the lazy kind .

他们 是 这 懒惰的 种类 .

他们是那种懒惰的人。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] ,

They just hunted around till they found an old ,

他们 只是 猎杀 大约 直到 他们 成立 一个 老的 ,

他们四处寻找，直到找到一个旧的，

['empti] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] .

empty house and then they moved in and made themselves right at home .

空的 房子 和 然后 他们 已搬 在 和 制成 他们自己 正确的 在 家 .

他们搬进了空荡荡的房子，很快就适应了新家的感觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [-]

But that was not [105]

但 那 曾是 不是 [-]

但那并不是[105]

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðə(r)] .
the way of Billy Woodchuck's mother .
这 方式 的 比利 土拨鼠的 母亲 .

比利·伍德查克的母亲的方式。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] .
She wanted everything neat and clean .
她 通缉 一切 整洁的 和 干净的 .

她希望一切都整洁干净。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] ['blɑ:stɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [stʌmp] [nɪə(r)]['mɪsɪz] .
You remember that when Farmer Green blasted away the old stump near Mrs .
你 记住 那 什么时候 农民 绿色的 炸毁 离开 这 老的 树桩 靠近 太太 .
['wʊdˌtʃʌks] ['bedru:m] [hi:; hi][tɔ:(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['veri] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Woodchuck's bedroom he tore a hole in the very roof of the house .
土拨鼠的 卧室 他 撕裂 一个 洞 在 这 非常 屋顶 的 这 房子 .

你还记得格林农夫炸掉伍德查克太太卧室附近的老树桩时，在房子的屋顶上炸出了一个洞吗？

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
And Billy and his mother and his brothers and sisters went into the
和 比利 和 他的 母亲 和 他的 兄弟 和 姐妹 去 进入 这
[wʊdz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][wʌns]
woods and spent the night in a house where his great grandmother had once
树林 和 花费 这 夜晚 在 一个 房子 在哪里 他的 伟大的 祖母 有 一次
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

于是比利和他的母亲、兄弟姐妹们一起进了树林，在他曾祖母曾经住过的房子里过夜。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪg][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
Mrs . Woodchuck said it would do , until she could dig a new one .
太太 . 土拨鼠 说 它 会 做 , 直到 她 可以 挖 一个 新的 一 .

伍德查克太太说，暂时先用这个，等她挖到新的再说。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] .
The very next morning she started to work .
这 非常 下一个 早晨 她 开始 到 工作 .

第二天一大早她就开始工作了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
And all her children helped her .
和 全部 她 孩子们 帮助 她 .

她的所有孩子都帮助了她。

['bɪli] [təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] .
Billy told his mother that they ought to build the back door first of all .
比利 讲述 他的 母亲 那 他们 应该 到 建造 这 后退 门 第一的 的 全部 .

比利告诉他母亲，他们应该先建后门。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] , ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
You see he remembered what his mother had taught him , early in the summer
你 看 他 记得 什么 他的 母亲 有 教授 他 , 早期的 在 这 夏天
,
,
,

你看，他想起了夏天初母亲教他的东西。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['haʊzɪz] .
when he made his play - houses .
什么时候 他 制成 他的 玩 - 房屋 .

当他建造他的游戏屋时。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] .
“ Of course , we must have a back door .
“ 的 课程 , 我们 必须 有 一个 后退 门 .

“当然,我们必须留一条后路。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][dɪg] [-]
But we must dig [106]
但 我们 必须 挖 [-]

但我们必须挖掘[106]

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌp] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [daʊn] .
it from the inside up , and not from the outside down .
它 从 这 里面 向上 , 和 不是 从 这 外部 向下 .

要从内而外地改造,而不是从外而下。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ][dɔː(r)][baɪ] ['dɪgɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
” And she explained that when you build a door by digging down into the
” 和 她 解释 那 什么时候 你 建造 一个 门 经过 挖掘 向下 进入 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她解释说,当你向下挖地洞来建造一扇门时,

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][dɜːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] .
there's always a heap of dirt about it , which anybody can see .
有 总是 一个 堆 的 污垢 关于 它 , 哪个 任何人 能 看 .

那里总是堆积着很多灰尘,任何人都能看出来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʌn(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪg] [raɪt] [ʌp]
But when you are out of sight in your tunnel you can dig right up
但 什么时候 你 是 出去 的 视线 在 你的 隧道 你 能 挖 正确的 向上
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
to the top of the ground and make a small ,
到 这 顶部 的 这 地面 和 制作 一个 小的 ,

但是当你躲在隧道里,视线受阻时,你可以一直挖到地面,挖一个小洞,

[raʊnd] [dɔː(r)] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hʌmək] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stʌmp] .
round door , beneath a hummock of grass , or a stone , or a stump .
圆形的 门 , 下面 一个 小丘 的 草 , 或者 一个 石头 , 或者 一个 树桩 .

圆形的门,位于草丘、石头或树桩下方。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [ʃɑːp] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [ðæts] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
People must have very sharp eyes to see a back door that's made in that way ,
人们 必须 有 非常 锋利的 眼睛 到 看 一个 后退 门 那就是 制成 在 那 方式 ,

人们必须眼力非常敏锐才能发现那样设计的后门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɜːt] [ɔːl] [fɔːls] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
for the dirt all falls inside your house .
为了 这 污垢 全部 瀑布 里面 你的 房子 .

因为所有的灰尘都会落进你的房子里。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] .
With all the help she had , Mrs . Woodchuck's new house was soon finished .
和 全部 这 帮助 她 有 ， 太太 . 土拨鼠的 新的 房子 曾是 很快 完成的 .

在大家的帮助下，伍德查克太太的新房子很快就建好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [nʌn] [tuː] [suːn] .
But it was done none too soon .
但 它 曾是 完毕 没有任何 也 很快 .

但这件事做得太及时了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['kærid] [ɪn] [kliːn] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bedz] ,
She had hardly carried in clean grass for the beds ,
她 有 几乎 携带 在 干净的 草 为了 这 床 ，

她几乎没怎么搬运干净的草料来铺床，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sliːpi] .
when her children began to feel very sleepy .
什么时候 她 孩子们 开始 到 感觉 非常 困 .

当她的孩子们开始感到非常困倦时。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['bɪli] .
At least , all of them except Billy .
在 至少 ，全部 的 他们 除了 比利 .

除了比利以外，其他人都这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
He was just as wide awake as his mother .
他 曾是 只是 作为 宽的 醒 作为 他的 母亲 .

他和他母亲一样，睡得很沉。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [-]
Even after his brothers and sisters had [107]
甚至 后 他的 兄弟 和 姐妹 有 [-]

即使在他的兄弟姐妹们[107]

[biːn] [tʌkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪntərz] [næp][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][spraɪ][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
been tucked up for their winter's nap he was as spry as anything .
到过 塞进去 向上 为了 他们的 冬天的 午睡 他 曾是 作为 轻快 作为 任何事物 .

虽然它们都已经准备冬眠了，但他依然精神抖擞。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sliːpɪŋ] .
And he told his mother that he was not going to spend the winter sleeping .
和 他 讲述 他的 母亲 那 他 曾是 不是 去 到 花费 这 冬天 睡眠 .

他告诉母亲，他不想在冬天睡觉。

“ ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sez] [ðæt] [ɪts] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Jimmy Rabbit says that it's great fun to play in the snow , ” he said .
“ 吉米 兔子 说道 那 它是 伟大的 乐趣 到 玩 在 这 雪 ，” 他 说 .

“吉米兔说在雪地里玩耍非常有趣，”他说。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] ;
Mrs . Woodchuck couldn't help smiling ;
太太 . 土拨鼠 不能 帮助 微笑 ；

伍德查克太太忍不住笑了；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [jɔːn] [æz; əz][juː; jʊ]
for at that very moment Billy was yawning as wide a yawn as you
为了 在 那 非常 片刻 比利 曾是 打哈欠 作为 宽的 一个 打哈欠 作为 你
['evə(r)] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃʌks] [feɪs] .
ever saw on a young chuck's face .
曾经 锯 在 一个 年轻的 查克的 脸 .

就在那一刻，比利打了个哈欠，那是你在年轻人脸上见过的最大哈欠。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] ['draʊzi] .
Though he didn't know it , he was already growing drowsy .
尽管 他 没有 知道 它 , 他 曾是 已经 生长 昏昏欲睡 .

虽然他自己没有意识到，但他已经开始犯困了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ]
And his mother knew very well that no matter how much he wanted to stay
和 他的 母亲 知道 非常 出色地 那 不 事情 如何 很多 他 通缉 到 停留
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

他的母亲非常清楚，无论他多么想保持清醒，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] .
in a short time he would be sound asleep .
在 一个 短的 时间 他 会 是 声音 睡着了 .

不久他就会睡着。

[ðəʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪliz] [haʊs] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd]
Though Jimmy Rabbit came to Billy's house the very next day and called and
尽管 吉米 兔子 来了 到 比利 房子 这 非常 下一个 天 和 称为 和
[kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,
called to him ,
称为 到 他 ,

虽然吉米兔第二天就来到比利家，不停地呼唤他，

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] . [-]
he never came out at all . [108]
他 绝不 来了 出去 在 全部 . [-]

他根本就没出来过。[108]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[graʊnd] [hɒg] [deɪ]
GROUND HOG DAY
地面 猪 天

土拨鼠日

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
Billy Woodchuck had been asleep for a long , long time .
比利 土拨鼠 有 到过 睡着了 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

比利·伍德查克已经睡了很久很久了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
The world above was white with snow .
这 世界 多于 曾是 白色的 和 雪 .

头顶的世界被白雪覆盖，一片洁白。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑ:d] [ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] [mait] [bləʊ] , [ɔ:(r)] [haʊ] ['hevɪli]
But no matter how hard the cold winter winds might blow , or how heavily
但 不 事情 如何 难的 这 寒冷的 冬天 风 可能 吹 , 或者 如何 重度
[ðə; ði] [snəʊ] [fel] ,
the snow fell ,
这 雪 跌倒 ,

但是无论凛冽的寒风吹得多么猛烈，或者大雪下得多么沉重，

[ɪn][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)]['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ɪn]
in their underground chamber Mrs . Woodchuck's family were snug and warm in
在 他们的 地下 房间 太太 . 土拨鼠的 家庭 是 舒适 和 温暖的 在
[ðeə(r)] [bedz] .
their beds .
他们的 床 .

在地下室里，伍德查克太太一家人舒舒服服地躺在温暖的床上。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['bɪli] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .
At last one day late in the winter Billy heard some one moving about .
在 最后的 一 天 晚的 在 这 冬天 比利 听到 一些 一 移动 关于 .

终于，在冬末的一天，比利听到有人走动的声音。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['draʊzi] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][stɜ:(r)] .
He was so drowsy that at first he didn't stir .
他 曾是 所以 昏昏欲睡 那 在 第一的 他 没有 搅拌 .

他昏昏欲睡，起初一动不动。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hi:; hi]['əʊpənd][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hu:]
But finally he opened an eye and saw that it was his mother who
但 最后 他 打开 一个 眼睛 和 锯 那 它 曾是 他的 母亲 WHO
[hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] .
had disturbed him .
有 不安 他 .

但最终他睁开一只眼，发现打扰他的是他的母亲。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] ?
“ What is it , Mother ?
“ 什么 是 它 , 母亲 ?

“母亲，什么事？”

[hæz; həz] [sprɪŋ] [kʌm] ?
Has spring come ?
有 春天 来 ?

春天来了吗?

” ['bɪli] [ɑ:skt] .
” Billy asked .
” 比利 问 .

“比利问道。”

“ [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ No , my child , ” she answered .
“ 不 , 我的 孩子 , ” 她 回答 .

“不，我的孩子，”她回答道。

“ [æt; ət] [-]
“ At [109]
“ 在 [-]

“在[109]

[li:st] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] . ”
least , I do not know that it has . ”
至少 , 我 做 不是 知道 那 它 有 . ”

至少，我不知道它是否有。

“ [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ?
“ Then why are you getting up ?
“ 然后 为什么 是 你 获得 向上 ?

“那你为什么要起来？”

” ['əʊpənɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Opening both his eyes ,
” 开幕 两个都 他的 眼睛 ,

他睁开双眼，

['bɪli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Billy was surprised to see that Mrs . Woodchuck was putting on the warmest clothes she had .
比利 曾是 惊讶 到 看 那 太太 . 土拨鼠 曾是 推杆 在 这 最温暖 衣服 她 有 .

比利惊讶地发现伍德查克太太正在穿上她最暖和的衣服。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ You're not going out of doors , are you ?
“ 你是 不是 去 出去 的 门 , 是 你 ?

“你不会出门吧？”

” [hiː; hi][in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] , [red] ['mɪt(ə)nz] .
His mother was already drawing on a pair of thick , red mittens .
他的 母亲 曾是 已经 绘画 在 一个 一对 的 厚的 , 红色的 连指手套 .

他的母亲已经在画一副厚厚的红色手套了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

“ [ðɪs] [ɪz] [graʊnd] [hɒg] [deɪ]
“ This is Ground Hog Day
“ 这 是 地面 猪 天

今天是土拨鼠日

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][laɪk] . ”
and I must go out and see what the weather is like . ”
和 我 必须 去 出去 和 看 什么 这 天气 是 喜欢 . ”

我得出去看看天气怎么样。”

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [graʊnd] [hɒg] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] .
“ But I thought every day was Ground Hog Day for us , ” Billy replied .
“ 但 我 想法 每一个 天 曾是 地面 猪 天 为了 我们 , ” 比利 回复 .

“但我认为对我们来说，每天都是‘土拨鼠日’，”比利回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
“ Well , you might say that it is , ” she agreed .
“ 出色地 , 你 可能 说 那 它 是 , ” 她 同意 .

“嗯，你或许会这么说，”她同意道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
“ But this is different .
“ 但 这 是 不同的 .

但这不一样。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [wɒt] [men] [kɔ:l] [graʊnd] [hɒg] [deɪ] . ”
To - day is what men call Ground Hog Day . ”
到 - 天 是 什么 男人 称呼 地面 猪 天 . ”

今天是男人们所说的“土拨鼠日”。

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ May I come with you ? ” he asked .
“ 可能 我 来 和 你 ? ” 他 问 .

“我可以和你们一起去吗？”他问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
By this time he was wide awake .
经过 这 时间 他 曾是 宽的 醒 .

这时他已经完全清醒了。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] .
Mrs . Woodchuck looked at him somewhat doubtfully .
太太 . 土拨鼠 看起来 在 他 有些 怀疑地 .

伍德查克太太有些怀疑地看着他。

“ [jʌŋ] [graʊnd] [hɒgz] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [-]
“ Young ground hogs like you aren't [110]
“ 年轻的 地面 猪 喜欢 你 不是 [-]

“像你这样的小土拨鼠不是[110]

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
supposed to go out this time of year , ” she said .
据称 到 去 出去 这 时间 的 年 , ” 她 说 .

“每年这个时候都应该出去玩，”她说。

“ [ɪts] [stɪl] [kwaɪt] [kəʊld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“ It's still quite cold , you know . ”
“ 它是 仍然 相当 寒冷的 , 你 知道 . ”

“天气还是很冷。”

“ [pli:z] , ['mʌðə(r)] ! ”
“ Please , Mother ! ”
“ 请 , 母亲 ! ”

“求求您，母亲！”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [weə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['kləʊðɪŋ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] .
“ Well , you must wear plenty of warm clothing , ” his mother told him .
“ 出色地 , 你 必须 穿 很多 的 温暖的 衣服 , ” 他的 母亲 讲述 他 .

“你一定要穿足保暖的衣服，”他母亲告诉他。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [səʊ] ['meni] [kəʊts] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn]
And she gave him so many coats to put on that Billy would not have known
和 她 给予 他 所以 许多 外套 到 放 在 那 比利 会 不是 有 已知
[hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
himself if he had looked in the surface of the brook .
他自己 如果 他 有 看起来 在 这 表面 的 这 溪 .

她给了他那么多外套穿，以至于如果比利低头看小溪水面，他自己都认不出来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] ['enihaʊ] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz]
Of course , he couldn't do that anyhow , then , for the brook was
的 课程 , 他 不能 做 那 无论如何 , 然后 , 为了 这 溪 曾是
['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] .
covered with ice .
涵盖 和 冰 .

当然，即便如此，他也做不到，因为小溪上结了冰。

[wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
When Billy was ready they stole out of the room , leaving the other children
什么时候 比利 曾是 准备好 他们 偷窃 出去 的 这 房间 , 离开 这 其他 孩子们
[saʊnd] [ə'sliːp] .
sound asleep .
声音 睡着了 .

比利准备好后，他们悄悄溜出了房间，留下其他孩子熟睡着。

" [hwjuː] ! " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wen] [ðeɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" Whew ! " said Billy Woodchuck when they stepped outside at last .
" 呼! ! " 说 比利 土拨鼠 什么时候 他们 步 外部 在 最后的 .

"呼！"当他们终于走到外面时，比利·伍德查克说道。

" [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" How cold it is !
" 如何 寒冷的 它 是 !

"好冷啊！"

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɪli] .
" The sun was shining brightly , for all the air was so chilly .
" 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 为了 全部 这 空气 曾是 所以 寒冷 .

"尽管阳光灿烂，空气却很冷。"

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
And Billy had a fine time chasing his shadow around the pasture .
和 比利 有 一个 美好的 时间 追逐 他的 阴影 大约 这 牧场 .

比利在牧场上追逐自己的影子，玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But he never could quite catch it .
但 他 绝不 可以 相当 抓住 它 .

但他始终没能完全抓住它。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . [-]
Sometimes he thought he was going to . [111]
有时 他 想法 他 曾是 去 到 . [-]

有时他觉得他要这么做了。[111]

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [muːvd] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli]
But whenever he made a pounce at it his shadow moved just as quickly
但 每当 他 制成 一个 猛扑 在 它 他的 阴影 已搬 只是 作为 迅速地
.
.
.

但每当他扑向猎物时，他的影子也移动得同样迅速。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
And then he had to begin all over again .
和 然后 他 有 到 开始 全部 超过 再次 .

然后他不得不从头再来。

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" We'd better go in , " Mrs . Woodchuck said at last .
" 我们会 更好的 去 在 , " 太太 . 土拨鼠 说 在 最后的 .

"我们最好进去吧，"伍德查克太太最后说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['rɑːðə(r)] ['sædli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] , [æz; əz] [ɪf]
And she looked down rather sadly at her own shadow , as if
和 她 看起来 向下 相当 令人遗憾的是 在 她 自己的 阴影 , 作为 如果
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
something had disappointed her .
某物 有 失望的 她 .

她有些悲伤地低头看着自己的影子，仿佛有什么事让她失望了。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['bɪli] ['pliːdɪd] .
” Billy pleaded .
” 比利 恳求 .

比利恳求道。

“ [lets] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] . ”
“ Let's stay out a while longer . ”
“ 我们来吧 停留 出去 一个 尽管 更长 . ”

“我们再在外面待一会儿吧。”

“ [ɪts] [tuː] [kəʊld] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ It's too cold , ” his mother answered .
“ 它是 也 寒冷的 , ” 他的 母亲 回答 .

“太冷了，”他母亲回答道。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] !
“ But just look at the sun !
“ 但 只是 看 在 这 太阳 !

“但是看看太阳！”

[ɪts] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
It's as bright as can be .
它是 作为 明亮的 作为 能 是 .

它亮得不能再亮了。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi] .
And I'm not a bit sleepy .
和 我是 不是 一个 少量 困 .

我一点也不困。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [naʊ] — ['meɪbi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Besides , I think spring will come now — maybe to - morrow .
除了 , 我 思考 春天 将要 来 现在 — 或许 到 - 明天 .

此外，我认为春天很快就会到来——也许明天就来了。

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [njuː] ['betə(r)] .
” But Mrs . Woodchuck knew better .
” 但 太太 . 土拨鼠 知道 更好的 .

但伍德查克太太却心知肚明。

“ [ðɛəl] [biː; bi] ['fɔːti] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There'll be forty more days of winter , ” she said .
“ 将会 是 四十 更多的 天 的 冬天 , ” 她 说 .

“冬天还有四十天呢，”她说。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ruːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It's the rule , ” she explained .
“ 它是 这 规则 , ” 她 解释 .

“这是规定，”她解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] , [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ;
“ If we had not seen our shadows , that would mean that spring was here ;
“ 如果 我们 有 不是 已见 我们的 阴影 , 那 会 意思是 那 春天 曾是 这里 ;
[ænd; ənd][ai] [wʊd] [-]
and I would [112]
和 我 会 [-]

“如果我们没有看到自己的影子，那就意味着春天来了；而我会[112]

[weɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
wake up your brothers and sisters .
唤醒 向上 你的 兄弟 和 姐妹 .

叫醒你的兄弟姐妹们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] !
But there are our shadows , as plain as can be !
但 那里 是 我们的 阴影 , 作为 清楚的 作为 能 是 !

但是，我们的影子却清晰可见！

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [sliːp] ['fɔːti] [deɪz] [lɒŋgə(r)] . ”
And so we must go to bed again and sleep forty days longer . ”
和 所以 我们 必须 去 到 床 再次 和 睡觉 四十 天 更长 . ”

所以，我们又得躺回床上，再睡四十天。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] [ruːl] , ” [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
“ That's a silly rule , ” said Billy Woodchuck .
“ 那就是 一个 愚蠢的 规则 , ” 说 比利 土拨鼠 .

“那是一条愚蠢的规定，”比利·伍德查克说道。

“ [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who made it ? ”
“ WHO 制成 它 ? ”

“谁做的？”

“ [dəʊnt][ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Don't ask so many questions , ” Mrs . Woodchuck answered .
“ 不 问 所以 许多 问题 , ” 太太 . 土拨鼠 回答 .

“别问这么多问题，”伍德查克太太回答道。

“ [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
“ Do as I tell you .
“ 做 作为 我 告诉 你 .

“照我说的做。”

[rʌn] [ɪn] , [naʊ] !
Run in , now !
跑步 在 , 现在 !

快跑！

” [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] .
” And Billy had to obey .
” 和 比利 有 到 服从 .

“比利不得不服从。”

[hiː; hi] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He grumbled a little .
他 咕哝 一个 小的 .

他低声抱怨了几句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hɪm] .
It seemed very foolish to him .
它 似乎 非常 愚蠢 到 他 .

在他看来，这简直太愚蠢了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd]
And once more he asked his mother who it was that made such a horrid
和 一次 更多的 他 问 他的 母亲 WHO 它 曾是 那 制成 这样的 一个 可怕的
[ruːl] .
rule .
规则 .

他又一次问母亲，究竟是谁制定了这样一条可怕的规定。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
But Mrs . Woodchuck would not say another word .
但 太太 . 土拨鼠 会 不是 说 其他 单词 .

但伍德查克太太一句话也不肯再说了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
To tell the truth , she did not know the answer .
到 告诉 这 真相 , 她 做过 不是 知道 这 回答 .

说实话，她也不知道答案。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
She only knew that it was so .
她 仅有的 知道 那 它 曾是 所以 .

她只知道事实如此。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神